

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 12, 2000

OTTAWA, LE SAMEDI 12 FÉVRIER 2000

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2000, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2000 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 7 — February 12, 2000

<b>Government House*</b> .....	432
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	433
Notice of Vacancies .....	436
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	446
<b>Commissions*</b> .....	447
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	469
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	477
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	513

## TABLE DES MATIÈRES

N° 7 — Le 12 février 2000

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	432
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	433
Avis de postes vacants .....	436
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	446
<b>Commissions*</b> .....	447
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	469
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	477
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	514

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE**

*(Erratum)*

**AWARD TO A CANADIAN**

The notice published on page 3466 of the November 27, 1999 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of Poland  
Officer's Cross of the Order of Merit  
to Col Alan Strynadka, O.M.M., C.D.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

*Deputy Secretary*

[7-1-0]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

*(Erratum)*

**DÉCORATION À UN CANADIEN**

L'avis publié à la page 3466 du numéro du 27 novembre 1999 de la Partie I de la *Gazette du Canada*, est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la Pologne  
La Croix d'Officier de l'Ordre du Mérite  
au Col Alan Strynadka, O.M.M., C.D.

*Le sous-secrétaire*

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[7-1-0]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Non-domestic Substances List — Amendments*

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 25(2) of the *Canadian Environmental Protection Act*,\* hereby amends the Non-domestic Substances List,\*\* in accordance with the annex hereto.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

**ORDER AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

## Amendments

**1. Part I of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order:**

1530-32-1	1878-68-8
6317-85-7	9051-89-2
16676-96-3	18379-25-4
25838-41-9	25965-81-5
30349-12-3	31986-96-6
46830-22-2	50905-10-7
52907-01-4	56060-75-4
57214-10-5	58823-72-6
62009-59-0	68931-30-6
79916-07-7	84776-58-9
91771-87-8	92409-09-1
94095-52-0	94525-01-6
101316-73-8	103637-48-5
107097-74-5	107194-09-2
110726-80-2	113659-04-4
116810-46-9	124343-14-2
131812-49-2	133324-68-2
134595-59-8	134737-18-1
142653-61-0	144644-98-4
146817-69-8	147853-32-5
149530-93-8	150655-07-5
153519-41-6	153568-80-0
157348-56-6	157420-46-7
157627-90-2	157709-77-8
160024-86-2	160185-24-0
160611-50-7	160799-27-9
160870-26-8	160870-27-9
161346-96-9	161346-98-1
161817-53-4	161817-54-5
161973-22-4	161973-23-5
163183-02-6	163183-04-8

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Liste extérieure des substances — Modifications*

En vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*\*, le ministre de l'Environnement modifie, conformément à l'annexe ci-après, la Liste extérieure des substances\*\*.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

**ARRÊTÉ MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES**

## Modifications

**1. La Partie I de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

4402-30-6	4511-42-6
13076-17-0	13076-19-2
18621-94-8	20332-12-1
25987-55-7	26425-79-6
33053-07-5	40160-92-7
51606-34-9	51673-84-8
56525-23-6	56742-57-5
58901-62-5	59864-79-8
74153-51-8	77753-66-3
85322-38-9	88938-37-8
93981-63-6	94087-83-9
95235-29-3	100622-41-1
105391-33-1	106826-12-4
108941-57-7	109348-55-2
114480-39-6	115361-68-7
124364-82-5	130380-99-3
134338-99-1	134440-55-4
137953-98-1	142443-61-6
146504-31-6	146632-09-9
148348-13-4	149084-66-2
150753-26-7	151677-97-3
154171-76-3	156042-41-0
157479-55-5	157627-89-9
158252-90-5	160024-85-1
160274-07-7	160520-73-0
160828-81-9	160828-82-0
160870-28-0	161346-95-8
161383-11-5	161514-33-6
161908-09-4	161973-21-3
161973-24-6	162627-35-2
163183-05-9	163206-24-4

\* R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)

\*\* Supplement *Canada Gazette*, Part I\* L.R. (1985), ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)\*\* Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

163206-25-5	163206-27-7	163206-31-3	163292-62-4
163292-63-5	163378-95-8	163378-96-9	163440-93-5
163440-94-6	163440-95-7	163440-96-8	163440-97-9
163440-98-0	163479-29-6	163581-62-2	163611-11-8
163611-12-9	163702-43-0	163794-90-9	163794-91-0
163912-46-7	163912-47-8	164002-60-2	164250-92-4
164383-20-4	164383-21-5	164383-22-6	164383-23-7
164383-24-8	164383-25-9	164383-26-0	164714-47-0
164780-85-2	164780-86-3	164780-87-4	164843-74-7
164843-75-8	164843-76-9	164843-77-0	164907-77-1
164907-78-2	164907-79-3	164907-80-6	

**2. Part II of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order:**

13804-7

Acetic acid, reaction products with 1-[[2-[(2-aminoethyl)amino]ethyl]amino]-3-phenoxy-2-propanol, bisphenol A diglycidyl ether-Bu glycidyl ether-2,2'-[1,4-butanediylbis(oxyethylene)]bis[oxirane]-polyethylenepolyamine polymer, formaldehyde, and polyethylenepolyamine

Acide acétique, produits de réaction avec le 1-({2-[(2-aminoéthyl)amino]éthyl}amino)-3-phénoxypropan-2-ol, l'éther diglycidyle du bisphénol A-éther glycidyle de butyle-2,2'-[butane-1,4-diylbis(oxyéthylène)]bis(oxirane)-polymère de la polyéthylène-polyamine, le formaldéhyde et la polyéthylène-polyamine

14047-7

Isocyanate reaction products with cyclic primary amines and alkylamines

Isocyanate produits de réaction avec des amines primaires cycliques et des alkylamines

14983-7

Reaction product of bisphenol A-epichlorohydrin copolymer, substitutedimidazole, phenoxymethyloxirane, substituted-phenol and phenol copolymer

Produit de réaction du copolymère du bisphénol A et de l'épichlorohydrine, un substituéimidazole, le phénoxyméthyl-oxirane, un substituéphénol et le copolymère du phénol

Coming into force

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06017 is amended as follows:

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 131 000 m<sup>3</sup> scow measure.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[7-1-o]

**2. La Partie II de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

15001-7

2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with butyl 2-methyl-2-propenoate, butyl 2-propenoate, ethenylbenzene, and 2-propenoic acid, compd. with alkylamine

Acide 2-méthyl-2-propénoïque polymérisé avec le 2-méthyl-2-propénoate de butyle, le 2-propénoate de butyle, l'éthénylbenzène et l'acide 2-propénoïque composé avec une alkylamine

15032-2

Alkynediol ethoxylate  
Éthoxylate d'alcynediol

15034-4

Phosphoric acid, monoalkyl ester, alkylammonium salt  
Acide phosphorique, ester monoalkyle, sel d'alkylammonium

15048-0

Phosphoric acid, dialkyl ester, alkylammonium salt  
Acide phosphorique, ester dialkyle, sel d'alkylammonium

15049-1

Phosphorodithioic acid, dialkyl ester, alkylammonium salt  
Phosphorodithioate de dialkyle, sel d'alkylammonium

Entrée en vigueur

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[7-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-06017 sont modifiées comme suit :

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 131 000 m<sup>3</sup> mesure en chaland.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[7-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-002-00

This notice announces the release of the following Standard Radio System Plans (SRSPs):

*Technical Requirements for Stations in the Fixed Services Operating in the 2150 to 2160 MHz and 2500 to 2690 MHz Bands*, SRSP-302.5, Issue 2. This SRSP states the technical requirements for Multipoint Communications Systems in the fixed service, including one-way and two-way video and data (e.g. instructional television, video conferencing, multimedia), operating in the bands 2150–2160 MHz and 2500–2690 MHz.

SRSP-302.5, Issue 2, replaces SRSP-302.5, Issue 1. The SRSP was modified to reflect the revised utilization policies contained in the document *Multipoint Communications Systems in the 2500 MHz Range, Policy and Licensing Procedures*, released under *Canada Gazette* notice number DGRB-006-99.

*Technical Requirements for Fixed Wireless Access Systems Operating in the Band 3400–3700 MHz*, SRSP-303.4, Issue 1. This SRSP states the minimum technical requirements for efficient use of the frequency band 3400–3700 MHz for fixed wireless access systems.

*Technical Requirements for Fixed Radio Systems Operating in the Bands 24.25–24.45 GHz and 25.05–25.25 GHz*, SRSP-324.25, Issue 1. This SRSP states the minimum technical requirements for efficient use of the frequency bands 24.25–24.45 GHz and 25.05–25.25 GHz for digital systems in the fixed service for broadband wireless applications, including point-to-point and point-to-multipoint systems.

*Technical Requirements for Local Multipoint Communication Systems (LMCS) Operating in the Band 25.35–28.35 GHz*, SRSP-325.35, Issue 1. This SRSP states the minimum technical requirements for efficient use of the frequency bands 25.35–28.35 GHz for LMCS.

*Technical Requirements for Fixed Radio Systems Operating in the Bands 38.6–40.0 GHz*, SRSP-338.6, Issue 1. This SRSP states the minimum technical requirements for efficient use of the frequency bands 38.6–40.0 GHz for digital systems in the fixed service for broadband wireless applications, including point-to-point and point-to-multipoint systems.

The new SRSPs state the minimum technical and, where appropriate, coordination requirements for the corresponding frequency bands.

Copies of this *Canada Gazette* notice and of the SRSPs are available on the Internet at the following address:

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

or can be obtained in hard copy (for a fee), from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); or Canada Communication

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-002-00

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie les Plans normalisés de réseaux hertziens (PNRH) suivants :

*Prescriptions techniques relatives aux stations des services fixes fonctionnant dans les bandes de 2150 à 2160 MHz et de 2500 à 2690 MHz*, PNRH-302.5, 2<sup>e</sup> édition. Ce PNRH expose les prescriptions techniques relatives aux systèmes de télécommunications multipoints du service fixe, y compris les systèmes unidirectionnels et bidirectionnels de transmission de la vidéo et des données (par exemple, télé-enseignement, vidéoconférence, multimédia), fonctionnant dans les bandes 2150 à 2160 MHz et 2500 à 2690 MHz.

Le PNRH-302.5, 2<sup>e</sup> édition, remplace le PNRH 302.5, 1<sup>re</sup> édition. Ce PNRH a été modifié afin de refléter les politiques d'utilisation révisées contenues dans le document *Systèmes de télécommunications multipoint dans la bande de 2500 MHz, politique et procédures de délivrance de licences*, publié sous le numéro d'avis de la *Gazette du Canada* DGRB-006-99.

*Prescriptions techniques relatives aux systèmes d'accès sans fil fonctionnant dans la bande 3400-3700 MHz*, PNRH-303.4, 1<sup>re</sup> édition. Ce PNRH expose les prescriptions techniques minimales en vue de l'utilisation efficace de la bande de fréquences 3400 à 3700 MHz par des systèmes fixes d'accès sans fil.

*Prescriptions techniques relatives aux systèmes radio fixes fonctionnant dans les bandes 24,25-24,45 GHz et 25,05-25,25 GHz*, PNRH-324.25, 1<sup>re</sup> édition. Ce PNRH expose les prescriptions techniques minimales en vue de l'utilisation efficace des bandes de fréquences 24,25 à 24,45 GHz et 25,05 à 25,25 GHz par des systèmes numériques du service fixe aux fins d'applications sans fil à large bande, y compris par les systèmes point à point et point à multipoint.

*Prescriptions techniques relatives aux systèmes de télécommunications multipoints locaux (STML) fonctionnant dans la bande 25,35-28,35 GHz*, PNRH-325.35, 1<sup>re</sup> édition. Ce PNRH expose les prescriptions techniques minimales en vue de l'utilisation efficace de la bande de fréquences 25,35 à 28,35 GHz par les STML.

*Prescriptions techniques relatives aux systèmes radio fixes fonctionnant dans la bande 38,6-40,0 GHz*, PNRH-338.6, 1<sup>re</sup> édition. Ce PNRH expose les prescriptions techniques minimales en vue de l'utilisation efficace de la bande de fréquences 38,6 à 40,0 GHz par des systèmes numériques du service fixe aux fins d'applications sans fil à large bande, y compris par les systèmes point à point et point à multipoint.

Les nouveaux PNRH décrivent les normes techniques minimales et, au besoin, les exigences de coordination pour les bandes de fréquences correspondantes.

Des copies de cet avis et des PNRH sont disponibles sous format électronique à l'adresse Internet suivante :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

On peut également obtenir une version papier du plan, contre paiement, en s'adressant à l'une des adresses suivantes : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone,

Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Facsimile).

February 3, 2000

R. W. McCAUGHERN  
*Director General*  
*Spectrum Engineering Branch*  
 [7-1-0]

## NOTICE OF VACANCY

### CANADIAN TOURISM COMMISSION

*President and Chief Executive Officer*

The Canadian Tourism Commission (CTC) was created in 1995 as a Special Operating Agency to promote Canadian tourism in order to capitalize on one of the fastest-growing international industries. Legislation was introduced in Parliament in October 1999 to establish the CTC as a Crown corporation. The CTC is a unique public/private sector partnership that provides an innovative approach to tourism: one that is industry led and market driven. The Commission is made up of senior officials from the federal, provincial and territorial governments, as well as private sector members representing both large and small companies from all components of the tourism sector.

The President and Chief Executive Officer provides leadership in advancing the strategies and initiatives that enable the Commission to promote Canadian tourism through coordinated marketing strategies and programs. The incumbent ensures that the approaches and programs are in place to coordinate the trade relations and marketing activities of all the key players in Canada's tourism industry.

Location: National Capital Region

In addition to having a university degree from a recognized university or equivalent experience in economics, marketing and business administration, the successful candidate should have extensive marketing experience preferably in the tourism sector, including dealing with the private and public sectors. The preferred candidate should also have proven experience in managing domestic, national and international programs, managing a multi-faceted organization and in leading and managing people. Experience in dealing with the media on tourism issues and knowledge of how the machinery of government operates would be a definite asset.

The ability to build and lead a dynamic management team, along with the capacity to communicate effectively with parliamentarians and senior public service officials of all orders of government, as well as people involved in the tourism sector, the media and the general public, are essential. The ability to plan and build short- and long-term strategies, manage a multidisciplinary team in a specialized environment, work as a change agent and enhance the business process through technology are critical. The selected candidate must be able to build and manage business relations, and reconcile divergent stakeholder positions, taking into account associated social and economic regulations. Leadership, initiative, sound judgement and superior interpersonal skills are also required.

autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou Groupe Communication Canada Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur).

Le 3 février 2000

*Le directeur général*  
*Génie du spectre*  
 R. W. McCAUGHERN  
 [7-1-0]

## AVIS DE POSTE VACANT

### COMMISSION CANADIENNE DU TOURISME

*Président et directeur général (h/f)*

La Commission canadienne du tourisme (CCT) a été créée en 1995 à titre d'organisme de service spécial pour faire la promotion du tourisme canadien et tirer parti d'une industrie dont la croissance est l'une des plus rapides dans le monde. Un projet de loi présenté au Parlement en octobre 1999 vise à ce que la CCT devienne une société d'État. La CCT est un partenariat public-privé unique qui propose une façon novatrice d'aborder le tourisme : une démarche menée par l'industrie et axée sur le marché. Elle se compose de hauts fonctionnaires des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi que de gens d'affaires représentant des petites et grandes entreprises de tous les domaines du secteur touristique.

Le président et directeur général montre la voie à suivre pour faire avancer les stratégies et les initiatives qui permettent à la Commission de promouvoir le tourisme canadien par des stratégies et des programmes de marketing coordonnés. Il veille à ce que les mécanismes et les programmes nécessaires soient en place pour coordonner les relations commerciales et les activités de commercialisation de tous les principaux intervenants de l'industrie touristique canadienne.

Lieu : Région de la capitale nationale

En plus de détenir un diplôme d'une université reconnue ou d'avoir une expérience équivalente en économie, en marketing et en administration publique, le candidat choisi devra posséder une vaste expérience du marketing, de préférence dans le secteur touristique, qui l'aura amené à traiter avec le secteur public et le secteur privé. Il devra en outre avoir une expérience établie de l'administration de programmes internes, nationaux et internationaux, de la gestion d'une organisation polyvalente et de la supervision de personnel. Une expérience des relations avec les médias dans des dossiers touristiques ainsi qu'une connaissance des rouages de l'appareil gouvernemental seraient un atout.

La capacité de bâtir et de diriger une équipe de gestion dynamique est essentielle, de même que celle de communiquer efficacement avec les parlementaires, les hauts fonctionnaires de tous les paliers de gouvernement, les intervenants du secteur touristique, les médias et le public. L'habileté à bien planifier et à élaborer des stratégies à court et à long terme, à gérer une équipe multidisciplinaire dans un milieu spécialisé, à se faire un agent de changement et à améliorer les processus administratifs par le biais de la technologie, est d'une importance critique. Le candidat sélectionné doit être en mesure de bâtir et de gérer des relations d'affaires et de concilier des points de vue différents en tenant compte des règlements sociaux et économiques pertinents. Le titulaire doit aussi faire preuve de leadership, d'initiative, d'un jugement sûr et d'un sens inné des relations interpersonnelles.

The successful candidate must be prepared to relocate to the National Capital Region, or to a location within reasonable commuting distance.

Preference will be given to bilingual candidates.

The successful candidate will be subject to the *Conflict of Interest and Post-Employment Code for Public Office Holders*. Before, or upon assuming their official duties and responsibilities, public office holders must sign a document certifying that, as a condition of holding office, they will observe the Code. They must also submit to the Office of the Ethics Counsellor, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. To obtain copies of the Code and Confidential Report, visit the Office of the Ethics Counsellor's Web site at <http://strategis.ic.gc.ca/ethics>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment. Applications forwarded through the Internet will not be considered for reasons of confidentiality.

Please send your curriculum vitae by March 6, 2000, to the Director of Appointments, Prime Minister's Office, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A2, (613) 957-5743 (Facsimile). To facilitate administrative processes, please indicate you are applying for "Canadian Tourism Commission."

Further information is available upon request.

Bilingual notices of vacancies will be produced in alternative format (i.e. audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 or 1-800-635-7943.

[7-1-0]

## DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

### CRIMINAL CODE

#### *Designation and Revocation of Fingerprint Examiners*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following person as a Fingerprint Examiner:

Ryszard Wiszniowski  
of the Toronto Police Service  
and revoke the designation of:

Bruce Cadman

Paul Pedder

of the Toronto Police Service

Ottawa, January 11, 2000

JEAN T. FOURNIER  
*Deputy Solicitor General of Canada*

[7-1-0]

La personne choisie devra accepter de s'établir dans la région de la capitale nationale ou dans un endroit situé à une distance raisonnable.

La préférence sera accordée aux candidats bilingues.

Le candidat choisi sera assujéti au *Code régissant la conduite des titulaires de charge publique en ce qui concerne les conflits d'intérêts et l'après-mandat*. Avant ou au moment d'assumer ses fonctions officielles, le titulaire d'une charge publique doit signer un document attestant qu'il s'engage à observer ce code aussi longtemps qu'il demeure en fonction. Il doit aussi soumettre au Bureau du conseiller en éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de sa nomination, un rapport confidentiel faisant état de ses biens et exigibilités ainsi que de ses activités extérieures. Afin d'obtenir un exemplaire du Code et du rapport confidentiel, veuillez visiter le site Web du Bureau du conseiller en éthique à <http://strategis.ic.gc.ca/éthique>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette façon de procéder. Les demandes acheminées par Internet ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité.

Prière de bien faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 6 mars 2000 au Directeur des nominations, Cabinet du Premier ministre, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A2, (613) 957-5743 (télécopieur). Afin de faciliter le processus administratif, veuillez préciser que vous postulez pour la « Commission canadienne du tourisme ».

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4800 ou 1-800-635-7943.

[7-1-0]

## MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

### CODE CRIMINEL

#### *Désignation et révocation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente la personne suivante à titre d'inspecteur d'empreintes digitales :

Ryszard Wiszniowski  
du Service de police de Toronto  
et révoque la nomination de :

Bruce Cadman

Paul Pedder

du Service de police de Toronto

Ottawa, le 11 janvier 2000

*Le sous-solliciteur général du Canada*  
JEAN T. FOURNIER

[7-1-0]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****INSURANCE COMPANIES ACT**

*CGU Insurance Company of Canada and GAN General Insurance Company*

- Notice is hereby given of the issuance,
- pursuant to subsection 34(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent continuing GAN General Insurance Company as a company under the *Insurance Companies Act*, effective December 30, 1999;
  - pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing CGU Insurance Company of Canada and GAN General Insurance Company as one company under the name CGU Insurance Company of Canada, and in French, CGU, Compagnie D'Assurance du Canada, effective December 31, 1999; and
  - pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing CGU Insurance Company of Canada, and in French, CGU, Compagnie D'Assurance du Canada, to insure risks falling within the classes of property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, legal expense, liability and surety insurance, effective December 31, 1999. This order replaces all previous orders to commence and carry on business issued to CGU Insurance Company of Canada and GAN General Insurance Company.

February 4, 2000

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[7-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****INSURANCE COMPANIES ACT**

*Northern Indemnity, Inc. and Seaboard Surety Company of Canada*

- Notice is hereby given of the issuance,
- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Northern Indemnity, Inc. and Seaboard Surety Company of Canada as one company under the name Northern Indemnity, Inc., and in French, La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc., effective January 1, 2000; and
  - pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Northern Indemnity, Inc. to insure risks falling within the classes of property, fidelity, liability and surety insurance, effective January 1, 2000. This order replaces all previous orders to commence and carry on business issued to Northern Indemnity, Inc. and Seaboard Surety Company of Canada.

February 4, 2000

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[7-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

*CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et GAN General Insurance Company*

- Avis est par les présentes donné de la délivrance :
- conformément au paragraphe 34(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes prorogeant la GAN General Insurance Company comme société sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, à compter du 30 décembre 1999;
  - conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant la CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et la GAN General Insurance Company en une seule société sous la dénomination sociale CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et en anglais, CGU Insurance Company of Canada, à compter du 31 décembre 1999;
  - conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement en date du 31 décembre 1999 autorisant la CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et en anglais, CGU Insurance Company of Canada, à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution. La présente ordonnance remplace toutes les autorisations de fonctionnement qui ont été accordées antérieurement à la CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et à la GAN General Insurance Company.

Le 4 février 2000

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[7-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

*La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. et Compagnie de Garantie Seaboard du Canada*

- Avis est par les présentes donné de la délivrance :
- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. et la Compagnie de Garantie Seaboard du Canada en une société fonctionnant sous la dénomination sociale La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. et en anglais, Northern Indemnity, Inc., à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000;
  - conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement en date du 1<sup>er</sup> janvier 2000 autorisant La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance biens, détournements, responsabilité et caution. La présente ordonnance remplace toutes les autorisations de fonctionnement qui ont été accordées antérieurement à La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. et à la Compagnie de Garantie Seaboard du Canada.

Le 4 février 2000

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[7-1-o]

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****INSURANCE COMPANIES ACT**

*Traders General Insurance Company and GAN Canada Insurance Company*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Traders General Insurance Company and GAN Canada Insurance Company as one company under the name Traders General Insurance Company, and in French, Compagnie D'Assurance Traders Générale, effective December 31, 1999; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business permitting Traders General Insurance Company to insure risks falling within the classes of property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, hail, legal expense, liability and surety insurance, effective December 31, 1999. This order replaces all previous orders to commence and carry on business issued to Traders General Insurance Company and GAN Canada Insurance Company.

February 4, 2000

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[7-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

*Compagnie D'Assurance Traders Générale et GAN Canada Compagnie d'Assurances*

Avis est par les présentes donné de la délivrance :

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogant la Compagnie D'Assurance Traders Générale et la GAN Canada Compagnie d'Assurances en une société sous la dénomination sociale Compagnie D'Assurance Traders Générale et en anglais, Traders General Insurance Company, à compter du 31 décembre 1999;
- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement en date du 31 décembre 1999 permettant à la Compagnie D'Assurance Traders Générale de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution. La présente ordonnance remplace toutes les autorisations de fonctionnement qui ont été accordées antérieurement à la Compagnie D'Assurance Traders Générale et à la GAN Canada Compagnie d'Assurances.

Le 4 février 2000

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[7-1-o]

**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at January 19, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 305,403,174	3.	Notes in circulation..... 33,420,598,671
	(b) Other currencies ..... 5,473,393	4.	Deposits:
	Total..... \$ 310,876,567		(a) Government of Canada..... \$ 16,991,946
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada.....		(c) Banks..... 922,772,808
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association..... 79,640,064
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 378,120,291		(e) Other..... 267,805,822
	Total..... 378,120,291		Total..... 1,287,210,640
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada..... 153,415,746
	(a) Treasury Bills of Canada..... 12,037,376,169		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,515,172,394		Total..... 153,415,746
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 12,975,507,374	6.	All other liabilities..... 137,388,747
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 53,470,683		
	Total..... 32,581,526,620		
5.	Bank premises..... 175,455,002		
6.	All other assets..... 1,582,635,324		
	Total..... \$ 35,028,613,804		Total..... \$ 35,028,613,804

**NOTES**

## MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,650,070,308
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,413,035,706
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,912,401,360
	\$ 12,975,507,374

## TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\*

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,167,929,892
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. KNIGHT  
Senior Deputy Governor

Ottawa, January 20, 2000



**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at January 26, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 277,683,713	3.	Notes in circulation..... 33,049,069,270
	(b) Other currencies ..... 5,604,960	4.	Deposits:
	Total..... \$ 283,288,673		(a) Government of Canada..... \$ 15,396,557
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada.....		(c) Banks..... 844,873,647
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association..... 38,284,047
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 397,611,329		(e) Other..... 262,701,711
	Total..... 397,611,329		Total..... 1,161,255,962
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada..... 127,243,385
	(a) Treasury Bills of Canada..... 11,812,024,468		(b) To others.....
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 7,515,202,404		Total..... 127,243,385
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 12,975,437,922	6.	All other liabilities..... 169,753,913
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 942,024,789		
	Total..... 33,244,689,583		
5.	Bank premises..... 175,482,883		
6.	All other assets..... 436,250,062		
	Total..... \$ 34,537,322,530		Total..... \$ 34,537,322,530

**NOTES**

## MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,650,229,507
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,412,837,639
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,912,370,776
	\$ 12,975,437,922

## TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\*

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

F. J. MAHONEY  
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. KNIGHT  
Senior Deputy Governor

Ottawa, January 27, 2000



**BANK OF CANADA**

## Balance Sheet as at January 31, 2000

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 318,197,685		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 5,487,337	3.	Notes in circulation .....
	Total ..... \$ 323,685,022		32,984,344,669
3.	Advances to:	4.	Deposits:
	(a) Government of Canada .....		(a) Government of
	(b) Provincial Governments .....		Canada..... \$ 367,784,932
	(c) Members of the Canadian		(b) Provincial
	Payments Association ..... 782,160,127		Governments.....
	Total ..... 782,160,127		(c) Banks..... 1,487,815,806
4.	Investments		(d) Other members of the
	(At amortized values):		Canadian Payments
	(a) Treasury Bills of		Association ..... 341,623,250
	Canada ..... 11,831,215,879		(e) Other ..... 280,125,666
	(b) Other securities issued or		Total..... 2,477,349,654
	guaranteed by Canada	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	maturing within three		(a) To Government of
	years..... 7,515,223,840		Canada ..... 166,850,092
	(c) Other securities issued or		(b) To others.....
	guaranteed by Canada		Total..... 166,850,092
	not maturing within three	6.	All other liabilities..... 191,325,909
	years..... 12,975,388,314		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada .....		
	(e) Other Bills .....		
	(f) Other investments ..... 2,633,197		
	Total ..... 32,324,461,230		
5.	Bank premises .....		
	173,435,667		
6.	All other assets .....		
	2,246,128,278		
	Total ..... \$ 35,849,870,324		
		Total..... \$ 35,849,870,324	

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,650,343,222
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	5,412,696,162
(c) Securities maturing in over 10 years.....	3,912,348,930
	\$ 12,975,388,314

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 1,807,086,346
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, February 1, 2000

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 31 janvier 2000

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or .....	1.	Capital versé .....
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve .....
	a) Devises américaines ..... \$ 318 197 685		25 000 000
	b) Autres devises ..... 5 487 337	3.	Billets en circulation.....
	Total ..... \$ 323 685 022		32 984 344 669
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada .....		Canada..... \$ 367 784 932
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements
	ciaux.....		provinciaux.....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 1 487 815 806
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements ..... 782 160 127		membres de l'Association
	Total ..... 782 160 127		canadienne des paiements
			e) Autres dépôts..... 341 623 250
			280 125 666
			Total..... 2 477 349 654
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 166 850 092
	Canada ..... 11 831 215 879		b) À d'autres .....
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 166 850 092
	émises ou garanties par le	6.	Divers .....
	Canada, échéant dans les		191 325 909
	trois ans..... 7 515 223 840		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 12 975 388 314		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons .....		
	f) Autres placements ..... 2 633 197		
	Total ..... 32 324 461 230		
5.	Locaux de la Banque .....		
	173 435 667		
6.	Divers .....		
	2 246 128 278		
	Total ..... \$ 35 849 870 324		
			Total..... \$ 35 849 870 324

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 3 650 343 222
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	5 412 696 162
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	3 912 348 930
	\$ 12 975 388 314

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISSES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 1 807 086 346

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISSES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 1<sup>er</sup> février 2000

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 16, 1999.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 16 octobre 1999.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Professional, Administrative and Management Support Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a second complaint (File No. PR-99-044) from Navatar, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. W8480-9-0235/A) by the Department of Public Works and Government Services. The solicitation is for a National Individual Standing Offer for human resources consulting services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the evaluation process has not been conducted according to the Request for Proposal.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 1, 2000

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[7-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****REVIEW OF ORDER***Whole Potatoes*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that it will, pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, review (Review No. RR-99-005) its order made on September 14, 1995, in Review No. RR-94-007, concerning whole potatoes, excluding seed potatoes and excluding imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, imported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia.

Review No. RR-94-007 continued, with an amendment to exclude imports during the period from May 1 to July 31, inclusive, of each calendar year, its order made on September 14, 1990, in Review No. RR-89-010. The latter review continued without amendment: (1) the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 4, 1984, in Inquiry No. ADT-4-84, concerning whole potatoes with netted or russeted skin, excluding seed potatoes, in non-size A, also commonly known as strippers, originating in or exported from the state of Washington, United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia; and (2) the finding of the Canadian Import Tribunal made on April 18, 1986, in Inquiry No. CIT-16-85, concerning whole potatoes, originating in or exported from the United States of America, for use or consumption in the province of British Columbia,

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une deuxième plainte (dossier n° PR-99-044) déposée par la société Navatar, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation W8480-9-0235/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. L'appel d'offres porte sur une offre à commandes individuelle nationale pour des services de consultation dans le domaine des ressources humaines. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le processus d'évaluation n'a pas été mené en conformité avec la demande de proposition.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 1<sup>er</sup> février 2000

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[7-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****RÉEXAMEN DE L'ORDONNANCE***Pommes de terre entières*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, qu'il procédera au réexamen (réexamen n° RR-99-005), conformément au paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de l'ordonnance qu'il a rendue le 14 septembre 1995, dans le cadre du réexamen n° RR-94-007, concernant les pommes de terre entières, à l'exclusion des pommes de terre de semence ainsi que les importations effectuées durant la période du 1<sup>er</sup> mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, importées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique.

Le réexamen n° RR-94-007 a prorogé, avec une modification visant à exclure les importations effectuées durant la période du 1<sup>er</sup> mai au 31 juillet, inclusivement, de chaque année civile, son ordonnance rendue le 14 septembre 1990 dans le cadre du réexamen n° RR-89-010. Ce dernier a prorogé, sans modification : (1) les conclusions rendues par le Tribunal antidumping le 4 juin 1984, dans le cadre de l'enquête n° ADT-4-84, concernant les pommes de terre entières à peau rugueuse, à l'exclusion des pommes de terre de semence, de calibre « non-size A », également appelées couramment « *strippers* », originaires ou exportées de l'État de Washington (États-Unis d'Amérique) et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique; (2) les conclusions rendues par le Tribunal canadien des importations le 18 avril 1986, dans le cadre de l'enquête

excluding seed potatoes, and excluding whole potatoes with netted or russeted skin in non-size A, originating in or exported from the state of Washington.

Notice of Expiry No. LE-99-007, issued November 12, 1999, informed interested persons and governments of the impending expiry of the order. On the basis of available information, including representations requesting or opposing the initiation of a review and responses to these representations received by the Tribunal in reply to the notice, the Tribunal is of the opinion that a review of the order is warranted.

Letters have been sent to parties with a known interest in the review providing them with the schedule for the review. The schedule specifies, among other things, the date for the filing of replies to Tribunal questionnaires, the date on which information on the record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of appearance and the dates for the filing of submissions by interested parties.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why the information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

#### Public Hearing

A public hearing relating to this review will be held in the Metropolitan Hotel Vancouver, 645 Howe Street, Vancouver, British Columbia, commencing on July 17, 2000, at 9:30 a.m., to hear evidence and representations by interested parties.

Each interested person or government wishing to participate at the hearing as a party must file a notice of appearance with the Secretary on or before February 28, 2000. Each counsel who intends to represent a party at the hearing must file a notice of appearance as well as a declaration and undertaking with the Secretary on or before February 28, 2000.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested person or government and each counsel filing a notice of appearance must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using English or French or both languages at the hearing.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this review should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

n° CIT-16-85, concernant les pommes de terre entières, originaires ou exportées des États-Unis d'Amérique et destinées à être utilisées ou consommées dans la province de la Colombie-Britannique, à l'exclusion des pommes de terre de semence et à l'exclusion des pommes de terre entières à peau rugueuse de calibre « non-size A », originaires ou exportées de l'État de Washington.

L'avis d'expiration n° LE-99-007, publié le 12 novembre 1999, avisait les personnes et les gouvernements intéressés de l'expiration imminente de l'ordonnance. En se fondant sur les renseignements disponibles, y compris les observations demandant un réexamen ou s'y opposant et les réponses à ces observations reçues par le Tribunal en réponse à l'avis, le Tribunal estime qu'un réexamen de l'ordonnance est justifié.

Le Tribunal a envoyé une lettre renfermant le calendrier de réexamen aux parties qui, à sa connaissance, sont intéressées par le réexamen. Ce calendrier indique, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des avocats ou autres conseillers qui ont déposé des actes de comparution et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre du présent réexamen au Metropolitan Hotel Vancouver, 645, rue Howe, Vancouver (Colombie-Britannique), à compter du 17 juillet 2000, à 9 h 30, pour l'audition des témoignages et des observations des parties intéressées.

Chaque personne ou gouvernement intéressé qui souhaite participer à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution au plus tard le 28 février 2000. Chaque avocat ou autre conseiller qui désire représenter une partie à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un acte de comparution ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 28 février 2000.

Pour permettre au Tribunal de déterminer ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les personnes ou les gouvernements intéressés et les avocats ou autres conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent au présent réexamen.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant le présent réexamen doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, February 4, 2000

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[7-1-o]

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 4 février 2000

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2000-25

January 31, 2000

J.L.R. Systems Inc.  
Snowden and the rural municipality of Torch River,  
Saskatchewan

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2000-25

Le 31 janvier 2000

J.L.R. Systems Inc.  
Snowden et la municipalité rurale de Torch River  
(Saskatchewan)

Revocation of the licence for the radiocommunication distribution undertaking authorized to serve Snowden and the rural municipality of Torch River.

2000-26 *January 31, 2000*

Roy McKay  
Sandy Bay, Saskatchewan

Revocation of the licence for the cable distribution undertaking authorized to serve Sandy Bay.

2000-27 *January 31, 2000*

Baynes Lake Parks and Recreation Society  
Baynes Lake, British Columbia

Revocation of the licence for the radiocommunication distribution undertaking authorized to serve Baynes Lake.

2000-28 *January 31, 2000*

CHUM Limited  
Barrie and Parry Sound, Ontario

Renewed — Broadcasting licence for CKVR-TV Barrie and its transmitter CKVR-TV-1 Parry Sound, from September 1, 2000, to August 31, 2002.

2000-29 *January 31, 2000*

Canadian Broadcasting Corporation  
London, Ontario

Approved — Decrease in the effective radiated power from 100 000 watts to 69 300 watts for CBCL-FM London.

2000-30 *January 31, 2000*

Rogers Cable Inc. (formerly Rogers Cablesystems Limited) and Rogers Cablesystems Ontario Limited  
Kitchener/Grand River, etc., Ontario

Approved — Relief from the requirement to distribute CKNX-TV Wingham.

2000-31 *February 1, 2000*

Community Radio Society of Saskatoon Inc.  
Saskatoon, Saskatchewan

Approved — Licence renewal for the community radio programming undertaking CFCR-FM Saskatoon, from March 1, 2000, to August 31, 2001.

Denied — Amendment to its condition of licence requiring that it direct its ethnic programming to at least 16 cultural groups in at least 16 different languages.

2000-32 *February 3, 2000*

Native Communication Inc.  
Thompson, Fox Lake, etc., Manitoba

Approved — Addition of transmitters at Fox Lake, Lake Manitoba and Gillam.

2000-33 *February 3, 2000*

OKS Broadcasting Corporation, a wholly-owned subsidiary of Okanagan Skeena Group Limited  
Fort St. John and Dawson Creek, British Columbia

Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de distribution de radiocommunication autorisée à desservir Snowden et la municipalité rurale de Torch River.

2000-26 *Le 31 janvier 2000*

Roy McKay  
Sandy Bay (Saskatchewan)

Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Sandy Bay.

2000-27 *Le 31 janvier 2000*

Baynes Lake Parks and Recreation Society  
Baynes Lake (Colombie-Britannique)

Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de distribution de radiocommunication autorisée à desservir Baynes Lake.

2000-28 *Le 31 janvier 2000*

CHUM Limitée  
Barrie et Parry Sound (Ontario)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de CKVR-TV Barrie et son émetteur CKVR-TV-1 Parry Sound, du 1<sup>er</sup> septembre 2000 au 31 août 2002.

2000-29 *Le 31 janvier 2000*

Société Radio-Canada  
London (Ontario)

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de 100 000 watts à 69 300 watts pour CBCL-FM London.

2000-30 *Le 31 janvier 2000*

Rogers Cable Inc. (anciennement Rogers Cablesystems Limited) et Rogers Cablesystems Ontario Limited  
Kitchener/Grand River, etc. (Ontario)

Approuvé — Exemption de l'obligation de distribuer CKNX-TV Wingham.

2000-31 *Le 1<sup>er</sup> février 2000*

Community Radio Society of Saskatoon Inc.  
Saskatoon (Saskatchewan)

Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio communautaire CFCR-FM Saskatoon, du 1<sup>er</sup> mars 2000 au 31 août 2001.

Refusé — Modification à la condition de la licence qui l'oblige à diffuser ses émissions ethniques à un minimum de 16 groupes culturels dans au moins 16 langues différentes.

2000-32 *Le 3 février 2000*

Native Communication Inc.  
Thompson, Fox Lake, etc. (Manitoba)

Approuvé — Ajout d'émetteurs à Fox Lake, Lake Manitoba et Gillam.

2000-33 *Le 3 février 2000*

OKS Broadcasting Corporation, une filiale à part entière de Okanagan Skeena Group Limited  
Fort St. John et Dawson Creek (Colombie-Britannique)

Approved — Addition of a transmitter at Dawson Creek.

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Dawson Creek.

2000-34

February 3, 2000

Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting Society  
Nicholson, British Columbia

Approved — Revocation of its licence for the radiocommunication distribution undertaking authorized to serve Nicholson.

2000-34

Le 3 février 2000

Columbia Electoral Area "A" Television Rebroadcasting Society  
Nicholson (Colombie-Britannique)

Approuvé — Révocation de la licence relativement à l'entreprise de distribution de radiocommunication autorisée à desservir Nicholson.

2000-35

February 3, 2000

Roger de Brabant, on behalf of a corporation to be incorporated Timmins, Ontario

Denied — Broadcasting licence for an English-language low power FM radio programming undertaking at Timmins.

2000-35

Le 3 février 2000

Roger de Brabant, au nom d'une société devant être constituée Timmins (Ontario)

Refusé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise de faible puissance à Timmins.

2000-36

February 3, 2000

Power Broadcasting Inc.  
Kingston, Brighton, etc., Ontario

Renewed — Broadcasting licence for the television programming undertaking CKWS-TV Kingston and its transmitters CKWS-TV-1 Brighton, CKWS-TV-2 Prescott and CKWS-TV-3 Smiths Falls, from March 1, 2000, to August 31, 2000.

2000-36

Le 3 février 2000

Diffusion Power inc.  
Kingston, Brighton, etc. (Ontario)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKWS-TV Kingston et ses émetteurs CKWS-TV-1 Brighton, CKWS-TV-2 Prescott et CKWS-TV-3 Smiths Falls, du 1<sup>er</sup> mars 2000 au 31 août 2000.

2000-37

February 3, 2000

Power Broadcasting Inc.  
Kingston and Oshawa, Ontario; and Drummondville, Quebec

Renewed — Broadcasting licences for the radio programming undertakings CFFX Kingston, CKDO and CKGE-FM Oshawa, Ontario, and CJDM-FM Drummondville, Quebec, from March 1, 2000, to August 31, 2000.

2000-37

Le 3 février 2000

Diffusion Power inc.  
Kingston et Oshawa (Ontario); et Drummondville (Québec)

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio CFFX Kingston, CKDO et CKGE-FM Oshawa (Ontario), ainsi que CJDM-FM Drummondville (Québec), du 1<sup>er</sup> mars 2000 au 31 août 2000.

[7-1-o]

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 1999-12-2

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 1999-12 dated November 26, 1999, relating to its public hearing commencing on January 31, 2000, at the Triumph Howard Johnson Plaza-Hotel, 2737 Keele Street, Toronto, Ontario, the Commission announces that at the request of the applicant, the following item is withdrawn from the public hearing:

Issue No. 1 — Item 15  
Toronto, Ontario

Erin McNulty, on behalf of a company to be incorporated, to be known as Good News Broadcasting

For a broadcasting licence to carry on a low power English-language FM radio programming undertaking at Toronto. The new station would operate on frequency 93.5 MHz (channel 228LP) with an effective radiated power of 23 watts.

February 4, 2000

[7-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 1999-12-2

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 1999-12 du 26 novembre 1999 relativement à l'audience publique qui débutera le 31 janvier 2000, au Triumph Howard Johnson Plaza-Hotel, 2737, rue Keele, Toronto (Ontario), le Conseil annonce qu'à la demande de la requérante, l'article suivant est retiré de l'audience publique :

Première partie — Article 15  
Toronto (Ontario)

Erin McNulty, représentant une société devant être constituée et devant s'appeler Good News Broadcasting

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Toronto. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 93,5 MHz (canal 228FP) avec une puissance apparente rayonnée de 23 watts.

Le 4 février 2000

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-12-1

*Campus Radio Policy*

Correction to the French-language version of paragraph 65 of the notice.

February 2, 2000

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-12-1

*Politique relative à la radio de campus*

Correction au paragraphe 65 de la version française de l'avis.

Le 2 février 2000

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-13-1

*Community Radio Policy*

Correction to the French-language version of paragraph 58 of the notice.

February 2, 2000

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-13-1

*Politique relative à la radio communautaire*

Correction au paragraphe 58 de la version française de l'avis.

Le 2 février 2000

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-15

*Western Canada and Territories Region*

1. Grande Prairie, Alberta  
Telemedia Radio West Inc., a wholly-owned subsidiary of Okanagan Skeena Group Limited

To amend the broadcasting licence for CJDC-TV Dawson Creek, British Columbia. The licensee proposes to add a transmitter at Grande Prairie operating on channel 8 with an effective radiated power of 3 700 watts to rebroadcast the programming of CJDC-TV.

Deadline for intervention: March 6, 2000

January 31, 2000

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-15

*Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

1. Grande Prairie (Alberta)  
Telemedia Radio West Inc., une filiale à part entière du Okanagan Skeena Group Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de CJDC-TV Dawson Creek (Colombie-Britannique). La titulaire propose d'ajouter un émetteur à Grande Prairie au canal 8 avec une puissance apparente rayonnée de 3 700 watts pour retransmettre les émissions de CJDC-TV.

Date limite d'intervention : le 6 mars 2000

Le 31 janvier 2000

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2000-16

A.J. Gale Limited  
Baie Verte, Lewisporte, Springdale and Twillingate,  
Newfoundland

Change to the effective control of A.J. Gale Limited, licensee of the cable broadcasting distribution undertaking serving Baie Verte, Lewisporte, Springdale and Twillingate. The change in control is effected through the purchase, by Regional Cablesystems Inc., of all the shares held by Alvin J. Gale.

January 31, 2000

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2000-16

A.J. Gale Limited  
Baie Verte, Lewisporte, Springdale et Twillingate  
(Terre-Neuve)

Changement du contrôle effectif de la A.J. Gale Limited, titulaire de l'entreprise de distribution par câble desservant Baie Verte, Lewisporte, Springdale et Twillingate. Le changement est effectué par l'acquisition de toutes les actions détenues par Alvin J. Gale, par Téléistributions Régionales inc.

Le 31 janvier 2000

[7-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2000-18

*Call for Applications for a Licence to Provide a French-language Specialty Arts Service*

### Introduction

1. On August 6, 1999, the Governor in Council requested the CRTC to “report on the earliest possible establishment of a national French-language arts television service that would reflect the unique character of Quebec culture and the needs and circumstances of French-language communities in other parts of Canada” (Order in Council P.C. 1999-1454). The Commission issued, on September 8, 1999, Public Notice CRTC 1999-146, announcing a public process and calling for comments from all interested parties. On November 19, 1999, after reviewing the interventions received, the Commission published its report entitled *Report on the Establishment of a National French-language Arts Television Service* (Public Notice CRTC 1999-187).

2. In that report, the Commission announced its view that the establishment across Canada of a French-language arts television service could, if certain conditions were fulfilled, make a significant contribution to achieving the objectives of the *Broadcasting Act* (the Act). As announced in the report, the Commission is issuing today a call for applications for a licence to provide a specialty service of this type.

### Licensing criteria

3. The Commission will consider applications submitted as part of this process in light of, among other things, the licensing criteria detailed below as well as the objectives set out in subsections 3(1) and 5(2) of the Act.

### Programming content

4. The proposed service must reflect the uniqueness of Quebec culture and the needs and circumstances of French-language communities in other parts of Canada.

5. The Commission expects the proposed service to contribute to the diversity of the high-quality French-language cultural programming provided by the Canadian broadcasting system, and to create new opportunities for Canadian producers, creators and artists. The Commission also expects that the programming of the proposed service will not be directly competitive with that of French-language conventional or specialty services already licensed.

6. The Commission expects that the programming of the proposed service will not consist primarily of information programs on current events in the arts or of cultural magazine programs — a type of programming that is already very much in evidence on Canadian French-language television. The Commission also expects applicants holding television licences to demonstrate that their proposals will not reduce the amount of cultural programming already available from their services.

7. The Commission expects applicants to address the impact that their service may have on licensees of existing French-language conventional and specialty services.

### Canadian content

8. The Commission does not intend to impose Canadian content criteria that are different from those usually required of Canadian specialty services. Each application will be analysed on its merits.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2000-18

*Appel de demandes de licence pour un service spécialisé de langue française axé sur les arts*

### Introduction

1. Le 6 août 1999, le gouverneur en conseil a demandé au CRTC de « faire rapport sur la création, le plus tôt possible, d'un service national de télévision de langue française axé sur les arts qui tient compte du caractère unique de la culture québécoise et des besoins et particularités de communautés francophones d'autres régions du Canada » (décret C.P. 1999-1454). Le Conseil a émis, le 8 septembre 1999, l'avis public CRTC 1999-146, annonçant la tenue d'une consultation publique et sollicitant les observations de tous les intéressés. À la suite de l'étude des interventions reçues, le Conseil a publié, le 19 novembre 1999, son rapport intitulé *Rapport sur la création d'un service spécialisé national de télévision de langue française axé sur les arts* (avis public CRTC 1999-187).

2. Dans ce rapport, le Conseil déclarait qu'il était d'avis que la création d'un service national de télévision de langue française axé sur les arts, pourrait, si certaines conditions étaient remplies, apporter une contribution significative à l'atteinte des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi). Comme il l'annonçait dans le rapport, le Conseil lance aujourd'hui un appel de demandes de licence pour un service spécialisé de ce genre.

### Critères d'attribution de licence

3. Le Conseil considérera les demandes déposées dans le cadre du présent processus à la lumière, entre autres, des critères d'attribution de licence précisés ci-après ainsi que des objectifs des paragraphes 3(1) et 5(2) de la Loi.

### Contenu de la programmation

4. Le service proposé doit tenir compte du caractère unique de la culture québécoise et des besoins et particularités des communautés francophones d'autres régions du Canada.

5. Le Conseil s'attend que le service proposé contribue à la diversification de la programmation culturelle de langue française de haute qualité offerte par le système canadien de radiodiffusion et crée de nouvelles occasions pour les producteurs, les créateurs et les artistes canadiens. Le Conseil s'attend également que la programmation du service proposé ne concurrence pas directement celle de services conventionnels ou spécialisés de langue française déjà autorisés.

6. Le Conseil s'attend que la programmation du service proposé ne soit pas composée principalement d'émissions d'information sur l'actualité artistique ou de magazines culturels — un type d'émissions déjà très présent à la télévision canadienne de langue française. Il s'attend également que les requérantes qui seraient déjà titulaires de licences de télévision démontrent que leur projet n'aura pas pour effet d'appauvrir l'offre de programmation culturelle déjà existante sur leurs chaînes.

7. Le Conseil s'attend que les requérantes traitent de l'incidence que leur service pourrait avoir sur les services conventionnels et spécialisés de langue française existants.

### Contenu canadien

8. Le Conseil n'entend pas imposer de critères de contenu canadien différents de ceux habituellement exigés de services spécialisés canadiens. Chaque demande sera analysée au mérite.

9. The Commission does, however, expect applicants to demonstrate that they intend to make maximum use of Canadian resources — creative and otherwise — in producing and broadcasting their programming. In this regard, applicants are expected to commit to an appropriate minimum level of Canadian content.

#### Expenditures on Canadian programming

10. Applicants are expected to make financial commitments for expenditures on Canadian programming based upon reasonable revenue projections. The Commission imposed, as a condition of licence on each specialty service licensee whose application was approved in May 1999, an expenditure formula based on an appropriate percentage of the previous year's gross revenues. This percentage was derived by dividing the applicant's total projected Canadian programming expenditures over a seven-year period by the projected total gross revenues for the same period. The Commission considers it reasonable to adopt the same approach in the case of applications submitted in the context of this call for applications.

#### Ownership

11. The Commission does not intend to favour any particular ownership structure. As the Commission indicated in Public Notice CRTC 1999-187, it favours a strong ownership structure and is open to various forms of partnership and cooperation.

12. The Commission has indicated that it is receptive to applications from partnerships involving independent producers and Canadian broadcasters, such as between French- or English-language private and public broadcasters, and broadcasters in different categories. Similarly, the Commission is open to alliances between Canadian and foreign broadcasters.

13. The Commission also reminds applicants that they should take into account the Commission's ownership policies. They should also comply with the eligibility requirements set out in P.C. 1997-486, dated April 8, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)*, amended by P.C. 1998-1268, dated July 15, 1998, and in P.C. 1985-2108, dated 27 June 1985, *Direction to the CRTC (Ineligibility to Hold Broadcasting Licences)*, amended by P.C. 1997-629, dated April 22, 1997.

#### Financing

14. The Commission expects each applicant to provide a detailed business plan. This plan must include financial projections of revenues, operating expenses, capital costs and all underlying assumptions used to prepare the projections. There must be identification of sufficient funding within the business plan to finance both the start-up and ongoing costs of operations until such time as the proposed undertaking becomes profitable. In addition, applications must include documentary evidence that all of the proposed funding within the business plan will be unequivocally available. Detailed guidelines regarding adequate financing requirements are available from the Commission.

#### Marketing

15. Each application must include a detailed marketing strategy demonstrating the demand for the proposed service, the packaging scenarios and retail rates. The marketing strategy should include information concerning the markets to be served by the proposed service, target audiences and the number of minutes of

9. Le Conseil s'attend toutefois que les requérantes démontrent qu'elles entendent faire appel au maximum aux ressources canadiennes, créatrices et autres, pour la création et la présentation de leur programmation. À cet égard, les requérantes devront prendre un engagement à l'égard d'un niveau minimum adéquat de contenu canadien.

#### Dépenses au titre des émissions canadiennes

10. Le Conseil s'attend que les requérantes prennent des engagements financiers concernant les dépenses au titre des émissions canadiennes fondés sur des prévisions de recettes raisonnables. Dans le cas de chacune des titulaires de services spécialisés dont les demandes ont été approuvées en mai 1999, le Conseil a imposé, comme condition de licence, une formule de dépenses fondée sur un pourcentage pertinent des recettes brutes de l'année précédente. Ce pourcentage a été calculé en divisant le total des dépenses de programmation canadienne projetées de la requérante pour une période de sept ans par le total des recettes brutes projetées pour la même période. Le Conseil estime qu'il est raisonnable d'adopter la même démarche pour les demandes déposées dans le cadre du présent appel de demandes.

#### Propriété

11. Le Conseil n'entend privilégier aucune structure de propriété particulière. Comme il l'a indiqué dans l'avis public CRTC 1999-187, le Conseil favorise une structure de propriété solide et il est disposé à considérer diverses formes de partenariat et de collaboration.

12. Le Conseil a déjà indiqué qu'il est prêt à accueillir des demandes émanant de partenariats entre producteurs indépendants et diffuseurs canadiens, comme entre diffuseurs canadiens privés et publics, de langue française ou anglaise, et de catégories différentes. De même, le Conseil est disposé à considérer des alliances entre diffuseurs canadiens et étrangers.

13. Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent tenir compte de ses politiques en matière de propriété. Elles doivent également satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret C.P. 1997-486 du 8 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, modifié par le décret C.P. 1998-1268 du 15 juillet 1998 ainsi que dans le décret C.P. 1985-2108 du 27 juin 1985 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, modifié par le décret C.P. 1997-629 du 22 avril 1997.

#### Financement

14. Le Conseil s'attend que chaque requérante fournisse un plan d'affaires détaillé. Ce plan devra comprendre des prévisions financières de recettes, de dépenses d'exploitation, de coûts d'immobilisations et toutes les hypothèses sous-jacentes à ces prévisions. Il devra également faire état de moyens de financement suffisants pour prendre en charge les coûts de lancement et de poursuite des opérations jusqu'à ce que l'entreprise proposée devienne rentable. En outre, les demandes doivent confirmer par voie de preuve documentaire que la totalité du financement proposé dans le plan d'affaires sera disponible sans équivoque. On peut se procurer auprès du Conseil des lignes directrices détaillées concernant les exigences relatives au caractère suffisant du financement.

#### Marketing

15. Chaque demande doit comprendre une stratégie de marketing détaillée reflétant une demande suffisante pour le service proposé et incluant les scénarios d'assemblage et les tarifs de détail. La stratégie de marketing doit faire état des marchés devant être desservis par le service proposé, des auditoires cibles, et

advertising to be sold each hour. The assumptions used to prepare the advertising projections should also be provided.

#### Distribution

16. The Commission expects that this service will be offered to subscribers on a discretionary basis only.

#### French-language markets

17. In French-language markets served by Class 1 undertakings, the service will be entitled to access to analog distribution, subject to available channel capacity, pursuant to the access rules for French-language specialty services set out in section 18 of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Regulations).

18. The Commission expects the service to be offered as part of a tier of existing specialty services offered by Class 1 and Class 2 undertakings.

#### Other markets

19. In Public Notice CRTC 1999-74, the Commission initiated a review of the access rules for Canadian minority official-language pay and specialty services. The policy resulting from that proceeding will deal, amongst other things, with the distribution of French-language specialty services in markets other than French-language markets.

#### Direct-to-home (DTH) satellite distribution undertakings

20. Distribution of the service by direct-to-home (DTH) satellite distribution undertakings will be in accordance with the terms set out in section 38 of the Regulations.

#### Completeness of applications

21. The Commission advises that in keeping with its past practice, should an applicant fail to provide the required information set out above, the application will be deemed incomplete and returned to the applicant.

22. The Commission would like to inform applicants that issuing a call for applications for an arts service does not necessarily constitute a commitment by the Commission to issue such a licence upon completion of the process. Applications will be analyzed on their merits and applicants must demonstrate that their proposals adequately fulfill the objectives stated in this call for applications and in the Act.

#### Filing of applications

23. Complete applications must be filed with the Secretary General of the CRTC on or before March 31, 2000.

24. Applications must be filed in hard copy form and may be filed at any of the Commission offices.

25. The Commission encourages parties to file an electronic version by electronic mail or on diskette. The Commission's address for electronically filed documents is [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca).

26. Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use Microsoft Word for text and Microsoft Excel for spreadsheets.

27. Please number each paragraph of the comment. In addition, please enter the line "\*\*\*End of Document\*\*\*" following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

le nombre de minutes de publicité prévues par heure. Les hypothèses sous-jacentes relatives aux minutes de publicité prévues doivent également être fournies.

#### Distribution

16. Le Conseil prévoit que ce service sera offert aux abonnés uniquement à titre facultatif.

#### Marchés francophones

17. Dans les marchés francophones desservis par les entreprises de classe 1, le service aura droit d'accès à la distribution analogique, sous réserve de la capacité de transmission disponible, conformément aux règles relatives à l'accès des services spécialisés de langue française énoncées à l'article 18 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement).

18. Le Conseil prévoit que le service sera offert au sein d'un volet existant de services spécialisés, offert par les entreprises de classe 1 et de classe 2.

#### Autres marchés

19. Dans l'avis public CRTC 1999-74, le Conseil a entrepris un examen des règles relatives à l'accès aux services spécialisés et de télévision payante canadiens offerts dans l'une des deux langues officielles qui représente la langue de la minorité. La politique découlant de ce processus traitera, entre autres, de la question de distribution des services spécialisés de langue française dans les marchés autres que les marchés francophones.

#### Entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe

20. La distribution du service par les entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) se fera selon les modalités énoncées à l'article 38 du Règlement.

#### Caractère complet des demandes

21. Le Conseil fait savoir aux requérantes que, conformément à sa pratique établie, les demandes qui ne contiennent pas les renseignements demandés ci-dessus seront considérées comme étant incomplètes et seront retournées.

22. Le Conseil rappelle aux requérantes que le fait de lancer un appel de demandes de licence pour un service axé sur les arts ne constitue pas un engagement du Conseil d'attribuer une telle licence au terme du processus. Les demandes seront analysées au mérite et les requérantes devront démontrer que leur projet répond adéquatement aux objectifs énoncés dans cet appel et dans la Loi.

#### Dépôt des demandes

23. Les demandes complètes doivent être déposées auprès du secrétaire général du Conseil au plus tard le 31 mars 2000.

24. Les demandes doivent être présentées sous forme d'imprimé et elles peuvent être déposées à l'un des bureaux du Conseil.

25. Le Conseil encourage les parties à déposer une version électronique par courriel ou sur disquette. L'adresse courriel du Conseil est la suivante : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca).

26. Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, Microsoft Word peut être utilisé pour le texte et Microsoft Excel pour les tableaux numériques.

27. Veuillez numéroter chaque paragraphe du document. Veuillez aussi inscrire la mention « \*\*\*Fin du document\*\*\* » après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

## Future public hearing

28. The public hearing at which the submitted applications will be heard will be held in June 2000. The Commission will announce the details at a later date. The public will be given the opportunity to comment and the deadline for filing interventions will be announced in the notice of public hearing.

February 1, 2000

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2000-19

*Western Canada and Territories Region*

1. Hollow Water Indian Reserve, Manitoba Native Communication Inc.

The licensee proposes to add a transmitter at Hollow Water Indian Reserve operating on the frequency 93.5 MHz (channel 228 LP) with an effective radiated power of 23.1 watts. The proposal would require an amendment to the broadcasting licence for CINC-FM Thompson.

Deadline for intervention: March 9, 2000

February 3, 2000

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2000-21

*Atlantic and Quebec Region*

1. Halifax, Nova Scotia CKDU-FM Society

To amend the broadcasting licence of the campus community radio programming undertaking CKDU-FM Halifax, by changing the frequency from 97.5 MHz (channel 248LP) to 88.1 MHz (channel 201A) and by increasing the effective radiated power from 33 to 520 watts.

Deadline for intervention: March 10, 2000

February 4, 2000

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2000-22

*Call for Applications for Licences for New Digital Pay and Specialty Television Programming Undertakings*

## Summary

The Commission calls for applications for licences to operate new digital pay and specialty services, in accordance with the licensing policy set out in Public Notice CRTC 2000-6, dated January 13, 2000. Applications should be filed on or before

## Audience publique ultérieure

28. L'audience publique dans le cadre de laquelle les demandes déposées seront examinées sera tenue en juin 2000. Le Conseil en annoncera les détails à une date ultérieure. Le public pourra formuler des observations concernant ces demandes. La date limite pour le dépôt d'interventions sera annoncée dans l'avis d'audience publique.

Le 1<sup>er</sup> février 2000

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2000-19

*Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

1. Réserve indienne de Hollow Water (Manitoba) Native Communication Inc.

La titulaire propose d'ajouter un émetteur à la réserve indienne de Hollow Water à la fréquence 93,5 MHz (canal 228 FP) avec une puissance apparente rayonnée de 23,1 watts. Cette proposition exigerait une modification à la licence de radiodiffusion de CINC-FM Thompson.

Date limite d'intervention : le 9 mars 2000

Le 3 février 2000

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2000-21

*Région de l'Atlantique et du Québec*

1. Halifax (Nouvelle-Écosse) CKDU-FM Society

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio campus communautaire CKDU-FM Halifax, en changeant la fréquence de 97,5 MHz (canal 248FP) à 88,1 MHz (canal 201A) et en augmentant la puissance apparente rayonnée de 33 à 520 watts.

Date limite d'intervention : le 10 mars 2000

Le 4 février 2000

[7-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2000-22

*Appel de demandes de licences de nouvelles entreprises de programmation de télévision spécialisée et payante numériques*

## Sommaire

Le Conseil sollicite des demandes de licences visant l'exploitation de nouveaux services de télévision spécialisée et payante numériques, conformément à la politique établie dans l'avis public CRTC 2000-6 du 13 janvier 2000. Les demandes doivent être

April 3, 2000, and will be considered at a public hearing to be held in the National Capital Region in August 2000. The Commission will announce details of the public hearing at a later date.

#### Introduction

1. In Public Notice CRTC 2000-6, "Licensing Framework Policy for New Digital Pay and Specialty Services," the Commission set out a framework for licensing new Canadian pay and specialty services for digital distribution. As described in that notice, the Commission will license two different categories of new services, Category 1 and Category 2.

2. The Commission now calls for applications for new Category 1 and Category 2, services for digital distribution.

#### Category 1 services

3. As noted in Public Notice 2000-6, the Commission expects to license approximately 10 new specialty services as Category 1 services.

4. In assessing applications for new Category 1 services, the Commission will examine the merits of each proposal in light of the licensing criteria set out in Public Notice 2000-6. These include:

- contributions to Canadian programming, including minimum commitments to exhibition (no less than 50 percent Canadian content exhibition by the end of the licence term), original production and expenditures. Specific requirements in these areas will be established on a case-by-case basis, based on the applicants' commitments;
- attractiveness of the service to potential viewers. Particular attention will be paid to the evidence of demand provided in the market studies contained in the applications. The Commission encourages applicants and other interested parties to file jointly commissioned studies where possible;
- contribution to the diversity of available programming genres;
- affordability, or cost, of the proposed service to potential subscribers, based on the proposed wholesale rate; and
- reasonableness of the business plan. As the Commission will license applications based on the commitments made, it must assess the ability of the applicants to meet their objectives. Accordingly, the Commission will consider the market studies and business plans of the applicants.

5. As set out in Public Notice 2000-6, when assessing applications for Category 1 services, the Commission will also take into account contributions to linguistic diversity in the digital offering, contributions to the reflection of Canada's cultural diversity, as well as innovation in the use of the digital medium. While the Commission recognizes that the latter may not be appropriate to all applications, it welcomes creative and innovative proposals.

6. As the minimum levels of Canadian content and other commitments, including the nature of their service, will be considered on a competitive basis for Category 1 services, the Commission emphasizes that applicants should not expect to be permitted to change their commitments after they have filed their applications.

#### Category 2 services

7. As stated in Public Notice 2000-6, the Commission intends to grant licences to all Category 2 applications that meet basic

déposées au plus tard le 3 avril 2000 et elles seront examinées lors d'une audience publique qui se tiendra dans la région de la capitale nationale en août 2000. Le Conseil donnera des précisions sur l'audience publique à une date ultérieure.

#### Introduction

1. Dans l'avis public CRTC 2000-6 intitulé « Politique relative au cadre de réglementation des nouveaux services de télévision spécialisée et payante numériques », le Conseil a établi un cadre pour l'attribution de licences à de nouveaux services canadiens payants et spécialisés en vue d'une distribution numérique. Tel qu'il est indiqué dans cet avis, le Conseil autorisera deux catégories différentes de nouveaux services, la catégorie 1 et la catégorie 2.

2. Le Conseil sollicite par la présente des demandes de nouveaux services de la catégorie 1 et de la catégorie 2 en vue d'une distribution numérique.

#### Services de la catégorie 1

3. Tel qu'il est mentionné dans l'avis public 2000-6, le Conseil s'attend à attribuer environ 10 nouvelles licences de services spécialisés de la catégorie 1.

4. En évaluant les demandes de nouveaux services de la catégorie 1, le Conseil examinera le bien-fondé de chaque proposition en fonction des critères d'attribution de licence établis dans l'avis public 2000-6. Ceux-ci incluent :

- les contributions à la programmation canadienne, y compris les engagements minimums relatifs à la diffusion (au moins 50 p. 100 de contenu canadien d'ici la fin de la période de licence), à la production originale et aux dépenses. Les exigences particulières seront établies au cas par cas, en fonction des engagements des requérantes;
- le caractère attrayant du service pour les téléspectateurs. Une attention particulière sera portée à la démonstration de l'existence d'une demande pour le service, dans les études de marché jointes aux formulaires de demande. Le Conseil encourage les requérantes et les autres parties intéressées à déposer des études conjointes, le cas échéant;
- la contribution à la diversité des genres de programmation disponibles;
- l'abordabilité ou le coût du service proposé pour les abonnés, en fonction du tarif de gros proposé;
- le caractère raisonnable du plan d'entreprise. Comme le conseil autorisera les demandes en fonction des engagements pris, il doit évaluer la capacité des requérantes d'atteindre leurs objectifs. Il examinera donc leurs études de marché et leurs plans d'entreprise.

5. Tel qu'il est établi dans l'avis public 2000-6, en examinant les demandes de services de la catégorie 1, le Conseil tiendra aussi compte des contributions à la diversité linguistique des services numériques et au reflet de la diversité culturelle du Canada, ainsi que de l'innovation dans l'utilisation du média numérique. Même si le Conseil reconnaît que ce dernier critère peut ne pas s'appliquer à toutes les demandes, il encourage les projets créatifs et novateurs.

6. Comme les pourcentages minimaux de contenu canadien et autres engagements, y compris la nature du service, seront examinés sur une base concurrentielle pour les services de la catégorie 1, le Conseil insiste sur le fait que les requérantes ne doivent pas s'attendre à ce que des changements aux engagements proposés soient permis après le dépôt des demandes.

#### Services de la catégorie 2

7. Tel qu'il est déclaré dans l'avis public 2000-6, le Conseil entend autoriser toutes les demandes de services de la catégorie 2

licensing criteria. These criteria include compliance with the Commission's ownership policies. They should also comply with the eligibility requirements set out in P.C. 1997-486, dated April 8, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility of non-Canadians)*, amended by P.C. 1998-1268, dated July 15, 1998, and in P.C. 1985-2108, dated June 27, 1985, *Direction to the CRTC (Ineligibility to hold broadcasting licences)*, amended by P.C. 1997-629, dated April 22, 1997.

8. Applicants will also be expected to commit to minimum Canadian content exhibition requirements as set out in Public Notice 2000-6 and further clarified below:

- English-language and French-language specialty services will be expected to commit to minimum Canadian content exhibition levels as follows: 15 percent in Year 1; 25 percent in Year 2; 35 percent in Year 3 and each year of the licence term thereafter.
- Ethnic specialty services will be expected to commit to a minimum Canadian content level of 15 percent in each year of the licence term.
- In addition to the above requirements, music video specialty services will be expected to commit to exhibit a minimum level of Canadian music videos as follows: 20 percent in Year 1; 25 percent in Year 2; 30 percent in Year 3 and each year of the licence term thereafter.
- The Commission will expect Canadian content exhibition and expenditure commitments for pay services to be comparable to those of existing pay services.

9. As noted in Public Notice 2000-6, the Commission will not consider the viability of proposed Category 2 services, their business or marketing plans, or the rates to be charged by them.

#### Competition with new and existing services

10. The Commission will not license a Category 1 or Category 2 service that is directly competitive with an existing pay or specialty service or with another Category 1 service. Category 2 services that are competitive with other Category 2 services will, however, be licensed.

11. The Commission will assess the matter of competition on a case-by-case basis. Each applicant will be required to indicate in the application form whether their proposed service will be directly competitive with any existing pay or specialty service, and to provide a detailed justification in support of their position.

12. In addition, once applications for new digital programming services have been published, all applicants will be given the opportunity to provide written comments on whether or not their proposed service would be directly competitive with any of the Category 1 services proposed.

13. The intervention process will provide all interested parties, including applicants, with the opportunity to comment on whether any of the applications filed should be considered to be directly competitive, either with an existing pay or specialty service or with an application for a new Category 1 service. During the reply stage of the intervention process, applicants will be given the opportunity to respond to any such interventions.

Other matters pertaining to applications for Category 1 and Category 2 services

qui répondent aux critères d'attribution de licence de base. Ces critères incluent la conformité avec les politiques du Conseil en matière de propriété. Elles doivent également satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret C.P. 1997-486 du 8 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)*, modifié par le décret C.P. 1998-1268 du 15 juillet 1998 ainsi que dans le décret C.P. 1985-2108 du 27 juin 1985 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*, modifié par le décret C.P. 1997-629 du 22 avril 1997.

8. Les requérantes seront aussi tenues de s'engager à diffuser un pourcentage minimum de contenu canadien, tel qu'il est établi dans l'avis public 2000-6 et précisé ci-dessous :

- Les services spécialisés de langue anglaise et de langue française devront s'engager à diffuser les pourcentages minimums de contenu canadien suivants : 15 p. 100 durant l'année 1; 25 p. 100 durant l'année 2; 35 p. 100 durant l'année 3 et à chaque année de la période de licence par la suite.
- Les services spécialisés à caractère ethnique devront s'engager à diffuser un minimum de 15 p. 100 de contenu canadien durant chaque année de la période de licence.
- En plus des exigences susmentionnées, les services spécialisés de vidéoclips devront s'engager à diffuser des pourcentages minimums de vidéoclips canadiens, comme suit : 20 p. 100 durant l'année 1; 25 p. 100 durant l'année 2; 30 p. 100 durant l'année 3 et à chaque année de la période de licence par la suite.
- Dans le cas des services de télévision payante, le Conseil s'attendra à ce que les engagements de diffusion de contenu canadien et les dépenses afférentes soient comparables à ceux des services de télévision payante en place.

9. Tel qu'il est mentionné dans l'avis public 2000-6, le Conseil ne tiendra pas compte de la viabilité des services proposés de la catégorie 2, de leurs plans d'entreprise ou de marketing ou encore des tarifs à facturer.

#### Concurrence entre les nouveaux services et les services actuels

10. Le Conseil n'autorisera pas de service de la catégorie 1 ou de la catégorie 2 qui concurrence directement un service de télévision payante ou spécialisée existant ou un autre service de la catégorie 1. Les services de la catégorie 2 qui concurrencent d'autres services de la catégorie 2 seront toutefois autorisés.

11. Le Conseil évaluera la question de la concurrence au cas par cas. Chaque requérante devra indiquer dans le formulaire de demande si le service qu'elle propose concurrencera directement tout autre service payant ou spécialisé existant, et fournir des justifications détaillées à l'appui.

12. En outre, une fois que les demandes de nouveaux services de programmation numériques seront publiées, toutes les requérantes auront la possibilité de présenter des observations écrites sur la question de savoir si le service qu'elles proposent ferait directement concurrence à tout service de la catégorie 1 proposé.

13. Le processus d'intervention donnera à toutes les parties intéressées, y compris aux requérantes, l'occasion de présenter des observations sur la position concurrentielle des demandes déposées par rapport à un service payant ou spécialisé actuel ou à une demande de nouveau service de la catégorie 1. Au cours de l'étape de la réplique aux interventions, les requérantes auront la possibilité de répondre à ces interventions.

Autres questions relatives aux demandes de services de la catégorie 1 et de la catégorie 2

## Advertising

14. The Commission expects to limit Category 1 and Category 2 specialty services, by condition of licence, to a maximum of 12 minutes of advertising material per clock hour.

## Closed captioning

15. The Commission will expect applicants for both Category 1 and Category 2 English-language services to commit to close caption at least 90 percent of their programming by the end of the licence term. Ethnic services will be expected to close caption at least 90 percent of their English-language programming by the end of the licence term. Applicants for ethnic services will also be asked to specify appropriate commitments to close caption third-language programming.

16. The Commission will review with applicants for Category 1 French-language services appropriate commitments for closed captioning. Applicants for French-language Category 2 services will be expected to commit to close caption at least 50 percent of their programming by the end of the licence term.

## Process

17. Applications must be filed with the Secretary General of the CRTC on or before April 3, 2000. Unsuccessful applicants for Category 1 licences will not be automatically considered for Category 2 licences. Accordingly, interested parties may wish to apply for both Category 1 and Category 2 services. In this case, separate application forms must be submitted.

18. The Commission expects to consider applications filed for Category 2 services after this licensing round, on an ongoing basis.

19. The Commission notes that it expects to consider applications for new pay-per-view or video-on-demand services filed on or before April 3, 2000, at the same public hearing as the applications arising from this call.

20. Application forms for new digital specialty service programming undertakings (Category 1 and Category 2) will be available at the Commission's offices and Web site by February 11, 2000.

21. The Commission stresses that applications must contain all required information by the filing date or they will be deemed to be incomplete and returned by the Commission.

22. The Commission reminds applicants that, as usual, applications will be treated as confidential until the Commission issues a public notice announcing the public hearing.

23. Applications must be filed in hard copy form and may be filed at any of the Commission offices.

24. The Commission encourages parties to file an electronic version by electronic mail or on diskette. The Commission's electronic mail address for electronically filed documents is: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca).

25. Electronic submissions should be in the html format. As an alternative, those making submissions may use "Microsoft Word" for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets.

26. Please number each paragraph of the comment. In addition, please enter the line \*\*\*End of Document\*\*\* following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

## Publicité

14. Le Conseil entend limiter les services spécialisés de la catégorie 1 et de la catégorie 2, par condition de licence, à un maximum de 12 minutes de matériel publicitaire par heure d'horloge.

## Sous-titrage codé

15. Le Conseil s'attendra à ce que les requérantes de services de langue anglaise de la catégorie 1 et de la catégorie 2 s'engagent à sous-titrer au moins 90 p. 100 de leur programmation avant la fin de la période de licence. Les services à caractère ethnique devront sous-titrer au moins 90 p. 100 de la programmation de langue anglaise avant la fin de la période de licence. Les requérantes de services à caractère ethnique devront aussi préciser leurs engagements pertinents relatifs au sous-titrage codé des émissions dans une troisième langue.

16. Le Conseil examinera avec les requérantes de services en langue française de la catégorie 1 les engagements pertinents de ces dernières relatifs au sous-titrage codé. Les requérantes de services de langue française de la catégorie 2 devront s'engager à sous-titrer au moins 50 p. 100 de leur programmation avant la fin de la période de licence.

## Processus

17. Les demandes doivent être soumises au secrétaire général du CRTC au plus tard le 3 avril 2000. Les requérantes qui se verraient refuser une licence de la catégorie 1 ne seront pas automatiquement considérées comme des requérantes de licences de la catégorie 2. Les parties intéressées peuvent donc présenter des demandes à la fois de la catégorie 1 et de la catégorie 2. Elle devront toutefois présenter des formulaires de demandes distincts.

18. Le Conseil entend examiner sur une base continue les demandes de services de la catégorie 2 déposées après la présente série d'attributions de licence.

19. Le Conseil fait remarquer qu'il entend examiner les demandes de nouveaux services à la carte ou de vidéo sur demande déposées au plus tard le 3 avril 2000 lors de la même audience publique que les demandes déposées à la suite du présent appel de demandes.

20. Les formulaires de demandes de nouvelles entreprises de programmation de services spécialisés numériques (catégorie 1 et catégorie 2) seront disponibles aux bureaux du Conseil et sur son site Web au plus tard le 11 février 2000.

21. Le Conseil souligne que les demandes doivent contenir tous les renseignements exigés au plus tard à la date de dépôt, sinon elles seront jugées incomplètes et seront retournées par le Conseil.

22. Le Conseil rappelle aux requérantes que, comme d'habitude, les demandes seront traitées à titre confidentiel jusqu'à ce qu'il publie un avis public annonçant l'audience publique.

23. Les demandes doivent être présentées sous forme d'imprimé et peuvent être déposées auprès des bureaux du Conseil.

24. Le Conseil encourage les parties à déposer une version électronique par courriel ou sur disquette. L'adresse courriel du Conseil est la suivante : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca).

25. Les mémoires électroniques doivent être en format html. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour le texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

26. Veuillez numéroter chaque paragraphe du document. Veuillez aussi inscrire la mention \*\*\*Fin du document\*\*\* après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

## Future public hearing

27. The public hearing at which the submitted applications will be heard will be held in August 2000. The Commission will announce the details at a later date. The public will be given the opportunity to comment and the deadline for filing interventions will be announced in the notice of public hearing.

February 4, 2000

[7-1-o]

*(Erratum)***HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION****HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Decisions and Orders on Claims for Exemption*

Notice is hereby given that in the notice of decisions and orders on claims for exemption published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 134, No. 5, dated Saturday, January 29, 2000, on page 283, Registry Number 4131, the Product Identifier should have read PARATENE™-S620.

W. A. LOWE  
Chief Screening Officer

[7-1-o]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION****HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Notice of Filing of a Claim for Exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the receipt of the claims for exemption listed below.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	FC-3583 3M (TM) PROTECTIVE CHEMICAL	4471

The above claim seeks exemption from the disclosure of employer confidential business information in respect of a controlled product which would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

## Audience publique ultérieure

27. L'audience publique dans le cadre de laquelle les demandes seront examinées sera tenue en août 2000. Le Conseil en annoncera les détails à une date ultérieure. Le public pourra formuler des observations concernant ces demandes. La date limite pour le dépôt d'interventions sera annoncée dans l'avis d'audience publique.

Le 4 février 2000

[7-1-o]

*(Erratum)***CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES****LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation*

Avis est par la présente donné que dans l'avis de décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, vol. 134, n° 5, en date du samedi 29 janvier 2000, à la page 283, numéro d'enregistrement 4131, l'identificateur du produit aurait dû se lire PARATENE™-S620.

Le directeur de la section de contrôle  
W. A. LOWE

[7-1-o]

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES****LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Dépôt d'une demande de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses accuse, par les présentes, réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

La demande ci-dessus porte sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et de sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Liquid Metal Products Inc., Council Bluffs, Iowa	Concentration of three ingredients	Concentration de trois ingrédients	LSR3-B Ladle Desulphurizer	4425
Liquid Metal Products Inc., Council Bluffs, Iowa	Concentration of five ingredients	Concentration de cinq ingrédients	LSR-5 Ladle Desulphurizer	4426
Liquid Metal Products Inc., Council Bluffs, Iowa	Concentration of five ingredients	Concentration de cinq ingrédients	LSR-6 Ladle Desulphurizer	4427
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	9867A-XP POWDER	4428
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	9867B POWDER	4429
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HiTEC 8100 Performance Additive	4430
Solutia Inc., St. Louis, Missouri	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	THERMINOL® FF	4431
Westvaco Corporation, Covington, Virginia	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Nuchar WV-IS Speciality Treated Activated Carbon	4432
Morton International Inc., Cincinnati, Ohio	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	ADVASTAB (R) TM-202 Methyltin Mercaptide	4433
Morton International Inc., Cincinnati, Ohio	Chemical identity of seven ingredients	Dénomination chimique de sept ingrédients	ADVASTAB (R) TM-202-OM Methyltin Mercaptide	4434
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Quebec	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL CR Solvent 434/ Solvant UCARSOL CR 434	4435
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) LIGHT WATER (TM) SFFF	4436
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	DCI-6A	4437
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DCI-4A	4438
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	STADIS® 425 CONDUCTIVITY IMPROVER	4439
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	STADIS® 450 CONDUCTIVITY IMPROVER	4440
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	J494 pH CONTROL AGENT	4441
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	VX6513	4442
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	VX6514	4443
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	VX6515	4444
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID® EXL-2691A Modifier	4445
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID® BTA-730L Modifier	4446
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID® K-400 Modifier	4447
Octel Starreon, L.L.C., Newark, Delaware	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	DMA-537	4448

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ODA 451N	4449
Chevron Chemical (Canada) Ltd., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	ODA 452S	4450
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID® BTA-751 Modifier	4451
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Wilsonart (R) 3000 Adhesive	4452
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Wilsonart (R) 3116 Adhesive	4453
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Wilsonart (R) 3028 Adhesive	4454
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Wilsonart (R) 3131 Adhesive	4455
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Wilsonart (R) 3132 Adhesive	4456
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Wilsonart (R) 3301 Adhesive	4457
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Wilsonart (R) 3100 Adhesive	4458
Wilsonart International Inc., Temple, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Wilsonart (R) 3121 Adhesive	4459
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	SCOTCHCAL BRAND SCREEN PRINTING INK 9704-UV CURING	4460
Recycled Solutions for Industry Inc., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of ten ingredients	Dénomination chimique et concentration de dix ingrédients	UniSeal 103 Resin	4461
Recycled Solutions for Industry Inc., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of nine ingredients	Dénomination chimique et concentration de neuf ingrédients	UniSeal 203 Resin	4462
Recycled Solutions for Industry Inc., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of twelve ingredients	Dénomination chimique et concentration de douze ingrédients	UniSeal 104 Resin	4463
Recycled Solutions for Industry Inc., Edmonton, Alberta	Chemical identity and concentration of eight ingredients	Dénomination chimique et concentration de huit ingrédients	UniSeal 204 Resin	4464
Arr-Maz Products, L.P., West Haven, Florida	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	AD-here LOF 65-00	4465
Dow Chemical Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GAS/SPEC (R) CS-PLUS SOLVENT/SOLVANT GAS/SPEC* CS-PLUS	4466
Henkel Canada Limited, Mississauga, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	BELSOFT PS	4467
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) SCOTCHLITE (TM) PROCESS COLOR 990-05 BLACK	4468

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M (TM) SCOTCHLITE (TM) PROCESS COLOR 990-12 RED	4469
Lord Corporation, Erie, Pennsylvania	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	PHOTOGLAZE U317	4470
Oxylene Limited, Vancouver, British Columbia	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Oxylene Additive	4472
Witco Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SILQUEST RC-1 Silane/ Silane SILQUEST RC-1	4473
Witco Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NIAX Silicone L-1000/ Silicone NIAx L-1000	4474
Witco Canada Inc., West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NIAX Catalyst C-262/ Catalyseur NIAx C-262	4475
Kop-Coat, Pittsburg, Pennsylvania	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	Alpha-7	4476
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Quebec	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	UCON Refrigeration Lubricant 488/Lubrifiant UCON 488 pour systèmes de réfrigération	4477
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	HiTEC 2940 Performance Additive	4478
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	COKE-LESS EC3279A	4479
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® Colorant 817-1035 F(SPEC) Redo Oxide	4480
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® Colorant 817-1870 C Yellow Oxide	4481
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT 817-1880 C Yellow Oxide	4482
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT C817-2009 Raw Umber	4483
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HOME HARDWARE COLORANT 1857-262 26G WHITE	4484
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HOME HARDWARE COLORANT 1857-244 24E RED OXIDE	4485
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	HOME HARDWARE COLORANT 1857-226 22C YELLOW OXIDE	4486
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HOME HARDWARE COLORANT 1857-379 37T MEDIUM YELLOW	4487
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	HOME HARDWARE COLORANT 1857-271 27H UMBER	4488
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HOME HARDWARE COLORANT 1857-431 43ZZ PHTHALO GREEN	4489
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	HOME HARDWARE COLORANT 1857-235 23D BLUE	4490
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HOME HARDWARE COLORANT 1857-217 21B BLACK	4491

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	HOME HARDWARE COLORANT 1857-565 MX HIGH STRENGTH MAGENTA	4492
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HOME HARDWARE COLORANT 1857-538 JX HIGH STRENGTH RED	4493
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C817-1575 I Brown Oxide	4494
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Aqueous Colorant 96-24 Naphthol Red	4495
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Aqueous Colorant 96-15 Permanent Red	4496
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aqueous Colorant 96-1 Interior Yellow	4497
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Aqueous Colorant 7441806 WHITE	4498
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Aqueous Colorant 74441605 MAGENTA	4499
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aqueous Colorant 7441506 RED	4500
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aqueous Colorant 7441603 RED OXIDE	4501
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aqueous Colorant 7442008 YELLOW OXIDE	4502
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aqueous Colorant 7441409 RAW UMBER	4503
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Aqueous Colorant 7441903 ORGANIC YELLOW	4504
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aqueous Colorant 7441303 GREEN	4505
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Aqueous Colorant 7441206 BLUE	4506
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Aqueous Colorant 7441709 VIOLET	4507
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Aqueous Colorant 7441002 BLACK	4508
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT 888-0001 Clear Toner	4509
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT 888-0018 KX Titanium White	4510
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-0055 KX55 Titanium White	4511

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	GENERAL PAINT COLORANT 61-617 KX WHITE	4512
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-0078 KX Titanium White	4513
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C817-04422 V Magenta	4514
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT C-888-0424V MAGENTA	4515
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-0426 Magenta	4516
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-0455 V55 Magenta	4517
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-0716 R NAPHTHOL RED	4518
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-0755 R55 NAPHTHOL RED	4519
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-0787 H Red	4520
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT 888-0801 Z Strong Red	4521
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-0825 RN Red	4522
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-0836 R Exterior Red	4523
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-0848 SS Durable Red	4524
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-0876 R Exterior Red	4525
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-0955 055 Dinitro Orange	4526
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-0979 GX Orange	4527
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-0980 0 Orange	4528
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-1045 F Red Oxide	4529
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-1055 F55 Red Oxide	4530
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C817-1065 F Red Oxide	4531

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-1075 F Red Oxide	4532
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT 888-1355 U55 Burnt Umber	4533
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-1572 I Brown Oxide	4534
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-1582 I Brown Oxide	4535
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT 888-1810 C Yellow Oxide	4536
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT 888-1812 C Yellow Oxide	4537
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-1855 C55 Yellow Oxide	4538
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-1870 C Yellow Oxide	4539
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-2009 L Raw Umber	4540
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-2020 SG L/F Medium Yellow	4541
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-2040 T Perm Medium Yellow	4542
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-2055 L55 L Raw Umber	4543
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-2070 T Medium Yellow	4544
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-2079 L Raw Umber	4545
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-2175 GO WPC LF Yellow	4546
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-2501 AN Yellow	4547
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT 888-2503 A Yellow	4548
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-2504 AX Perma-Cal Yellow	4549
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-2559 Perm Yellow	4550
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-2551 AXX YELLOW	4551

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (as shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-2555 A55 Yellow	4552
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-2573 A Yellow	4553
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT 888-4205 K Chromium Oxide	4554
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-5511 D Phthalo Green	4555
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-5555 D55 Green	4556
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-5571 D Green	4557
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-7214 E Phthalo Blue	4558
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-7255 E55 Blue	4559
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-7274 E Blue	4560
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT C888-8875 J Violet	4561
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-9907 B Lamp Black	4562
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-9955 B55 BLACK	4563
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	COLORTREND® COLORANT C888-9977 B Black	4564
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HOME HARDWARE COLORANT 1857-397 U BROWN OXIDE	4565
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-8895 J Carbazole Violet	4566
Degussa-Hüls Canada Inc., Brampton, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	COLORTREND® COLORANT 888-0422 V Magenta	4567

The above claims seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act* requires that this notice contain a statement offering every affected party the opportunity to make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates.

Les demandes ci-dessus portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Le paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* exige que cet avis offre à toute partie touchée de faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause.

Under the provisions of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, "affected party," for purposes of the *Hazardous Materials Information Review Act*, means, in respect of a controlled product that is the subject of a claim for exemption, a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and
- (f) a person who is authorized in writing to represent
  - (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or the material safety data sheet to which the claim relates, must cite the appropriate Registry Number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Screening Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1.

W. A. LOWE  
Chief Screening Officer

[7-1-o]

En vertu des dispositions du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, « partie touchée », pour l'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, s'entend, relativement à un produit contrôlé qui est visé par une demande de dérogation, de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;
- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
  - (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
  - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou la fiche signalétique faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Bureau 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1.

Le directeur de la section de contrôle  
W. A. LOWE

[7-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALLFIRST BANK****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 15, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease Agreement dated December 6, 1999, among Allfirst Bank, as Lessor, and Buffalo & Pittsburgh Railroad, Inc. and GWI Leasing Corporation, as Co-Lessees;
2. Bill of Sale dated December 6, 1999, between GWI Leasing Corporation, as Seller, and Allfirst Bank, as Buyer;
3. Assignment of Memorandum of Lease Agreement dated December 6, 1999, between Allfirst Bank, as Assignor, and Deutsche Financial Services Corporation, as Assignee; and
4. Bill of Sale dated December 6, 1999, between Allfirst Bank, as Seller, and Deutsche Financial Services Corporation, as Buyer.

January 31, 2000

MILES & STOCKBRIDGE

*Solicitors*

[7-1-o]

**ALLFIRST BANK****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 15, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Schedule No. 1 to Master Railcar Lease Agreement dated December 6, 1999, between Allfirst Bank, as Lessor, and Buffalo & Pittsburgh Railroad, Inc., as Lessee;
2. Bill of Sale dated December 6, 1999, between Pittsburgh & Shawmut Railroad, Inc., as Seller, and Allfirst Bank, as Buyer;
3. Memorandum of Assignment of Schedule No. 1 to Master Railcar Lease Agreement dated December 6, 1999, between Allfirst Bank, as Assignor, and Ameritech Credit Corporation, as Assignee; and
4. Bill of Sale dated December 6, 1999, between Allfirst Bank, as Seller, and Ameritech Credit Corporation, as Buyer.

January 31, 2000

MILES & STOCKBRIDGE

*Solicitors*

[7-1-o]

**ALLFIRST BANK****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 31, 2000, the following

**AVIS DIVERS****ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 décembre 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de contrat de location en date du 6 décembre 1999 entre la Allfirst Bank, en qualité de donneur à bail, et la Buffalo & Pittsburgh Railroad, Inc. et la GWI Leasing Corporation, en qualité de preneurs à bail;
2. Contrat de vente en date du 6 décembre 1999 entre la GWI Leasing Corporation, en qualité de vendeur, et la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur;
3. Cession de convention de contrat de location en date du 6 décembre 1999 entre la Allfirst Bank, en qualité de cédant, et la Deutsche Financial Services Corporation, en qualité de cessionnaire;
4. Contrat de vente en date du 6 décembre 1999 entre la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, et la Deutsche Financial Services Corporation, en qualité d'acheteur.

Le 31 janvier 2000

*Les conseillers juridiques*

MILES & STOCKBRIDGE

[7-1-o]

**ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 décembre 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de l'annexe n° 1 du contrat type de location de wagons en date du 6 décembre 1999 entre la Allfirst Bank, en qualité de donneur à bail, et la Buffalo & Pittsburgh Railroad, Inc., en qualité de preneur à bail;
2. Contrat de vente en date du 6 décembre 1999 entre la Pittsburgh & Shawmut Railroad, Inc., en qualité de vendeur, et la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur;
3. Convention de cession de l'annexe n° 1 du contrat type de location de wagons en date du 6 décembre 1999 entre la Allfirst Bank, en qualité de cédant, et la Ameritech Credit Corporation, en qualité de cessionnaire;
4. Contrat de vente en date du 6 décembre 1999 entre la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, et la Ameritech Credit Corporation, en qualité d'acheteur.

Le 31 janvier 2000

*Les conseillers juridiques*

MILES & STOCKBRIDGE

[7-1-o]

**ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 janvier 2000 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated December 30, 1999, between General Motors Corporation (Electro-Motive Division), as Seller, and Allfirst Bank, as Buyer;
2. Amended and Restated Locomotive Operating Lease Agreement dated December 30, 1999, between Electro-Motive Division of General Motors Corporation, as Lessor, and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, as Lessee; and
3. Assignment of Lessor's Interest in Lease dated December 30, 1999, between General Motors Corporation (Electro-Motive Division), as Assignor, and Allfirst Bank, as Assignee.

January 31, 2000

MILES & STOCKBRIDGE

*Solicitors*

[7-1-o]

### AQUAFISH TECHNOLOGY INC.

#### PLANS DEPOSITED

Aquafish Technology Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Aquafish Technology Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, at Bridgewater, Nova Scotia, under deposit number 552, a description of the site and plans of an aquaculture marine cage site in St. Margarets Bay, in the Northwest Cove, on the west side of Horse Island, at 44°31.952' and 64°00.909'.

Written objections based on the effect of the work on marine should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Hubbards, February 2, 2000

ROGER HAMMOND

*President*

[7-1-o]

### ASHEWEIG WINTER ROADS CORPORATION

#### PLANS DEPOSITED

Asheweig Winter Roads Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Asheweig Winter Roads Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at 220 Main Street S, Kenora, Ontario, under deposit number 460, a description of the site and plans of the proposed bridge over Lafferty Creek, 1 km upstream of Pipestone River, on the winter road, 34 km south of Kingsfisher Lake, Ontario.

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 30 décembre 1999 entre la General Motors Corporation (Electro-Motive Division), en qualité de vendeur, et la Allfirst Bank, en qualité d'acheteur;
2. Contrat de location et de conduite de locomotives modifié et mis à jour en date du 30 décembre 1999 entre la Electro-Motive Division of General Motors Corporation, en qualité de donneur à bail, et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company, en qualité de preneur à bail;
3. Cession des intérêts du bailleur figurant dans le contrat de location en date du 30 décembre 1999 entre la General Motors Corporation (Electro-Motive Division), en qualité de cédant, et la Allfirst Bank, en qualité de cessionnaire.

Le 31 janvier 2000

*Les conseillers juridiques*

MILES & STOCKBRIDGE

[7-1-o]

### AQUAFISH TECHNOLOGY INC.

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Aquafish Technology Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Aquafish Technology Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg, à Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 552, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de cage marine pour l'aquaculture dans la baie St. Margarets, dans l'anse Northwest, du côté ouest de l'île Horse, aux coordonnées 44°31,952' et 64°00,909'.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Hubbards, le 2 février 2000

*Le président*

ROGER HAMMOND

[7-1]

### ASHEWEIG WINTER ROADS CORPORATION

#### DÉPÔT DE PLANS

La société Asheweig Winter Roads Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Asheweig Winter Roads Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, situé au 220, rue Main Sud, Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt 460, une description de l'emplacement et les plans d'un pont qu'on propose de construire au-dessus du ruisseau Lafferty, à 1 km en amont de la rivière Pipestone, sur la route d'hiver, à 34 km au sud de Kingfisher Lake (Ontario).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Thunder Bay, February 3, 2000

ADAMSON CONSULTING  
BRUCE ADAMSON, P.Eng.  
*Owner*  
[7-1-o]

## CCF HOLDING (SUISSE) SA

### LETTERS PATENT

Notice is hereby given that CCF Holding (Suisse) SA, a wholly-owned subsidiary of Crédit Commercial de France, intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to Part III of the *Bank Act*, for letters patent incorporating a Schedule II bank under the name CCF Canada.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 13, 2000.

Toronto, January 22, 2000

DONAHUE & PARTNERS  
*Barristers and Solicitors*  
[4-4-o]

## CLARICA TRUST COMPANY

### REDUCTION OF CAPITAL

Notice is hereby given, pursuant to section 78 of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) [the "Act"] that Clarica Trust Company (the "Company") intends to make application to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, on or after February 12, 2000, for the approval to reduce the stated capital of the Company in the amount of \$58,050,000.

Pursuant to section 78 of the Act, a copy of the special resolution authorizing the reduction in capital is provided below.

#### SPECIAL RESOLUTION OF THE SOLE SHAREHOLDER OF CLARICA TRUST COMPANY

#### Reduction of Capital

Whereas there are now issued and outstanding as fully paid and non-assessable 630 000 common shares without nominal or par value in the capital of the Company, all of which are registered in the name of Clarica Trustco Inc.;

And whereas it is in the interest of the Company to reduce the stated capital from the capital account of its fully paid and non-assessable common shares;

Now therefore be it resolved that:

1. Subject to receiving the consent of the Superintendent contemplated by section 78 of the *Trust and Loan Companies Act*

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Thunder Bay, le 3 février 2000

ADAMSON CONSULTING  
*Le propriétaire*  
BRUCE ADAMSON, ing.  
[7-1-o]

## CCF HOLDING (SUISSE) SA

### LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la CCF Holding (Suisse) SA, une filiale à part entière de Crédit Commercial de France, a l'intention de soumettre au surintendant des institutions financières, en vertu de la partie III de la *Loi sur les banques*, une demande de lettres patentes constituant une banque de l'annexe II sous la dénomination sociale CCF Canada.

Toute personne qui s'oppose à l'émission de ces lettres patentes peut s'adresser par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 13 mars 2000.

Toronto, le 22 janvier 2000

*Les avocats*  
DONAHUE & ASSOCIÉS  
[4-4-o]

## SOCIÉTÉ DE FIDUCIE CLARICA

### RÉDUCTION DE CAPITAL

Avis est par la présente donnée que, conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) [« la Loi »], la Société de Fiducie Clarica (« la société ») a l'intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières, le 12 février 2000 ou après cette date, d'approuver une réduction de 58 050 000 \$ de son capital déclaré.

Conformément aux dispositions de l'article 78 de la Loi, une copie de la résolution spéciale autorisant cette réduction de capital est fournie ci-dessous.

#### RÉSOLUTION SPÉCIALE DE L'ACTIONNAIRE UNIQUE DE LA SOCIÉTÉ DE FIDUCIE CLARICA

#### Réduction de capital

Attendu que le capital de la société comporte maintenant 630 000 actions ordinaires, émises, en circulation, sans valeur au pair ni valeur nominale, entièrement et intégralement libérées, lesquelles sont toutes immatriculées au nom de la Société de Gestion Fiduciaire Clarica, Inc.;

Et attendu qu'il est dans l'intérêt de la société de réduire le capital déclaré du compte de capital de ses actions ordinaires entièrement et intégralement libérées;

Il est par conséquent résolu que :

1. Sous réserve de l'approbation du Surintendant conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et*

("the Act"), the Company hereby reduces the stated capital from the capital account of its fully paid and non-assessable common shares in the amount of \$58,050,000;

2. It is hereby specifically determined that there are no reasonable grounds for believing that the Company is or that the reduction of the stated capital hereunder would cause the Company to be, in contravention of section 473 of the Act or any regulation referred to in subsection 473(1) or (2) or any direction of the Superintendent pursuant to subsection 473(3) of the Act; and

3. Any director or officer be and is hereby authorized, for and on behalf in the name of the Company, to do all such acts and things and to execute (whether under the corporate seal of the Company or otherwise) and deliver or file such other notices, documents and other writings such as director or officer may determine to be necessary or desirable in order to fully carry out the intent and purpose of this special resolution.

Waterloo, February 2, 2000

The undersigned, being the sole shareholder entitled to vote on the foregoing special resolution, hereby signs the said special resolution.

CLARICA TRUSTCO INC.

[7-1-o]

#### CUMIS INSURANCE SOCIETY, INC.

##### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 586, 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that following the capture by the ceding companies of all of its reinsurance business as of midnight, December 31, 1999, CUMIS Insurance Society, Inc., a foreign property and casualty company, intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after January 1, 2000, for the revocation of the company's order to insure risks in Canada and thereafter to apply for the release of the company's assets vested in trust in Canada on or after February 14, 2000.

Any party to a reinsurance contract with the company who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before February 14, 2000.

January 1, 2000

CUMIS INSURANCE SOCIETY, INC.

T. MICHAEL PORTER

*Chief Agent*

[4-4-o]

#### ELGIN, JOLIET AND EASTERN RAILWAY COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 28, 2000, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

*de prêt* (« la Loi »), par la présente la société réduit de 58 050 000 \$ le capital déclaré du compte de capital de ses actions ordinaires entièrement et intégralement libérées;

2. Il est par la présente spécifiquement établi qu'aucune raison raisonnable ne porte à croire que la société contrevient, ni que la réduction par la présente du capital déclaré fait contrevvenir la société, à l'article 473 de la Loi ou à tout règlement relatif au paragraphe 473(1) ou (2) ou à toute directive du surintendant conformément au paragraphe 473(3) de la Loi;

3. N'importe quel directeur ou dirigeant est par la présente autorisé, au nom de la société, à prendre toute mesure et à signer (en apposant le sceau de la société ou autrement) et à fournir ou à déposer tout autre avis, document ou écrit que le directeur ou un dirigeant pourrait considérer comme étant nécessaire ou désirable afin d'exécuter pleinement cette résolution spéciale et d'en atteindre les objectifs.

Waterloo, le 2 février 2000

Le soussigné, étant le seul actionnaire habilité à voter à l'égard de la résolution spéciale qui précède, signe par la présente ladite résolution spéciale.

SOCIÉTÉ DE GESTION FIDUCIAIRE CLARICA, INC.

[7-1-o]

#### CUMIS INSURANCE SOCIETY, INC.

##### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 586, 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la société CUMIS Insurance Society, Inc., une société d'assurances multirisques étrangère, à la suite de la reprise par les sociétés cédantes de toutes ses affaires de réassurance en date du 31 décembre 1999, à compter de minuit, a l'intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières, le 1<sup>er</sup> janvier 2000 ou après cette date, la révocation de l'ordonnance l'autorisant à offrir au Canada des affaires de réassurance, et de demander par la suite la libération de l'actif de la société détenu en fiducie au Canada le 14 février 2000 ou après cette date.

Tout titulaire d'un contrat de réassurance avec la société qui désire s'opposer à cette libération d'actif doit déposer son opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 14 février 2000.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2000

CUMIS INSURANCE SOCIETY, INC.

*L'agent en chef*

T. MICHAEL PORTER

[4-4-o]

#### ELGIN, JOLIET AND EASTERN RAILWAY COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada le 28 janvier 2000 :

Memorandum of Lease Agreement effective January 31, 2000, between Elgin, Joliet and Eastern Railway Company and Mellon US Leasing.

February 1, 2000

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[7-1-o]

Résumé du contrat de location en vigueur à partir du 31 janvier 2000 entre la Elgin, Joliet and Eastern Railway Company et la Mellon US Leasing.

Le 1<sup>er</sup> février 2000

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[7-1-o]

## FIRST DATA CORPORATION

### NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that First Data Corporation intends to apply, pursuant to subsection 24(1) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for the issue of letters patent incorporating a company under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada).

The company will carry on business in Canada under the name First Data Canada Loan Company.

Any person who objects to this application may submit the objection in writing, before March 20, 2000, to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

January 29, 2000

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP  
*Solicitors*

[5-4-o]

## FIRST DATA CORPORATION

### AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que la First Data Corporation entend demander au ministre des Finances, conformément au paragraphe 24(1) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que les lettres patentes constituant une société en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) soient émises.

La société exercera ses activités commerciales au Canada sous le nom de First Data Canada Loan Company.

Toute personne qui s'oppose à cette demande peut soumettre son objection par écrit avant le 20 mars 2000 au Bureau du surintendant des institutions financières, au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 29 janvier 2000

*Les avocats*  
BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP

[5-4-o]

## FRIENDS OF BUKASA

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given to creditors and other interested parties that FRIENDS OF BUKASA / AMI(E)S DU BUKASA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

January 31, 2000

CAMPBELL J. STUART  
*Officer*

[7-1-o]

## AMI(E)S DU BUKASA

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné aux créanciers et autres parties intéressées que la société FRIENDS OF BUKASA / AMI(E)S DU BUKASA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 janvier 2000

*L'administrateur*  
CAMPBELL J. STUART

[7-1-o]

## JEROME BAKER

### PLANS DEPOSITED

Jerome Baker hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Jerome Baker has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Town Hall of the Electoral District of Burin-Placentia West, at Baine Harbour, Newfoundland, under deposit number 0786, a description of the site and plans of a mussel aquaculture site on Cross Island, between Cross Island and Petticoat Island, at Placentia Bay, Newfoundland.

## JEROME BAKER

### DÉPÔT DE PLANS

Jerome Baker donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Jerome Baker a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et à l'hôtel de ville du district électoral de Burin-Placentia ouest, à Baine Harbour (Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt 0786, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de mytiliculture située sur l'île Cross, entre l'île Cross et l'île Petticoat, dans la baie de Placentia (Terre-Neuve).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Marystown, January 21, 2000

JEROME BAKER  
Owner  
[7-1-o]

## KEGOS CAMP

### THE OUTPOST LODGE

#### PLANS DEPOSITED

Kegos Camp and The Outpost Lodge hereby give notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kegos Camp and The Outpost Lodge have deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-410748, a description of the site and plans of a footbridge over the channel between Chub and Jobammageeshig lakes at Lot 8, Concession VI, Gould Township.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sault Ste. Marie, February 1, 2000

KEGOS CAMP  
GILLIAN LLOYD  
Owner  
[7-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

#### PLANS DEPOSITED

The Ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for the approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Chicoutimi, at Chicoutimi, Quebec, under deposit number 636 810, a description of the site and plans for the construction of a bridge to be built over the Aux Sables River, at Jonquière, on the projected route of Highway 70. The bridge will be located in front of lot numbers 15, 16A, 21B and 22A of Range 5 of the cadastre of the Township of Jonquière.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Marystown, le 21 janvier 2000

*Le propriétaire*  
JEROME BAKER  
[7-1]

## KEGOS CAMP

### THE OUTPOST LODGE

#### DÉPÔT DE PLANS

Le Kegos Camp et The Outpost Lodge donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Kegos Camp et The Outpost Lodge ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-410748, une description de l'emplacement et les plans d'une passerelle au-dessus du chenal entre les lacs Chub et Jobammageeshig, lot 8, concession VI, canton de Gould.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sault Ste. Marie, le 1<sup>er</sup> février 2000

KEGOS CAMP  
*Le propriétaire*  
GILLIAN LLOYD  
[7-1-o]

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

#### DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Chicoutimi, à Chicoutimi (Québec), sous le numéro de dépôt 636 810, une description de l'emplacement et les plans de construction du pont projeté devant enjamber la rivière aux Sables, à Jonquière, selon le tracé projeté de l'autoroute 70. Le pont sera situé en face des lots numéros 15, 16A, 21B et 22A du rang 5 du cadastre du canton de Jonquière.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans

date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Jonquière, January 24, 2000

ANDRÉ TRUDEAU  
Deputy Minister

[7-1-o]

un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Jonquière, le 24 janvier 2000

*Le sous-ministre*  
ANDRÉ TRUDEAU

[7-1-o]

#### LA MUTUELLE DU MANS ASSURANCES I.A.R.D.

##### RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D., which ceased carrying on business in Canada following the transfer to Le Mans Ré, effective January 1, 1999, of all of the assets and liabilities relating to its reinsurance business in Canada, intends to apply to the Office of the Superintendent of Financial Institutions on or after March 4, 2000, for release of the company's assets vested in trust in Canada. In connection with the transfer and assumption transaction, La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. provided for the discharge of all of its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under all reinsurance contracts in Canada.

Any party to a reinsurance contract with the company who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 4, 2000.

January 22, 2000

LA MUTUELLE DU MANS ASSURANCES I.A.R.D.

L. RUI QUINTAL  
Chief Agent

[4-4-o]

#### LA MUTUELLE DU MANS ASSURANCES I.A.R.D.

##### LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D., laquelle a cessé de faire affaire au Canada à la suite du transfert à Le Mans Ré de tout son actif et de tout son passif se rapportant à ses affaires de réassurance au Canada, lequel est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1999, a l'intention de demander au Bureau du surintendant des institutions financières le 4 mars 2000, ou après cette date, la libération de l'actif de la société détenu en fiducie au Canada. En relation avec la transaction de transfert et de prise en charge de biens, La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. a pourvu à la libération de toutes ses obligations et créances au Canada, y compris ses créances eu vertu de tous les contrats de réassurance au Canada.

Tout titulaire d'un contrat de réassurance avec la société qui désire s'opposer à cette libération d'actif doit déposer son opposition auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 4 mars 2000.

Le 22 janvier 2000

LA MUTUELLE DU MANS ASSURANCES I.A.R.D.

*L'agent principal*  
L. RUI QUINTAL

[4-4-o]

#### PRENOR TRUST COMPANY OF CANADA

##### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that Prenor Trust Company of Canada intends to make an application to the Minister of Finance, pursuant to paragraph 220(1)(a) of the *Trust and Loan Companies Act*, for the issue of letters patent to change its name from Prenor Trust Company of Canada to HSBC Loan Corporation (Canada).

Vancouver, January 22, 2000

LADNER DOWNS  
Solicitors

[4-4-o]

#### COMPAGNIE TRUST PRENOR DU CANADA

##### CHANGEMENT DE NOM

Avis est par les présentes donné que la Compagnie Trust Prenor du Canada a l'intention de demander au ministre des Finances, conformément à l'alinéa 220(1)a) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, d'émettre des lettres patentes lui permettant de changer son nom de Compagnie Trust Prenor du Canada à Société de prêts HSBC (Canada).

Vancouver, le 22 janvier 2000

*Les conseillers juridiques*  
LADNER DOWNS

[4-4-o]

#### S.C.B. FISHERIES LTD.

##### PLANS DEPOSITED

S.C.B. Fisheries Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act,

#### S.C.B. FISHERIES LTD.

##### DÉPÔT DE PLANS

La société S.C.B. Fisheries Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

S.C.B. Fisheries Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Municipal Buildings of the Electoral District of Fortune Bay—Cape La Hune at St. Alban's and Gaultois, under deposit number BWA 8200, a description of the site and plans of an aquaculture site for Atlantic salmon, in the Gaultois Passage, at Seal Nest Cove.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. Alban's, January 31, 2000

S.C.B. FISHERIES LTD.

[7-1-o]

l'ouvrage décrit ci-après. La S.C.B. Fisheries Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et dans les bureaux municipaux de la circonscription électorale de Fortune Bay—Cape La Hune à St. Alban's et à Gaultois, sous le numéro de dépôt BWA 8200, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture pour l'élevage du saumon atlantique dans le passage Gaultois, à Seal Nest Cove.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. Alban's, le 31 janvier 2000

S.C.B. FISHERIES LTD.

[7-1]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*

---

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canadian Food Inspection Agency</b>		<b>Agence canadienne d'inspection des aliments</b>	
Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990 .....	478	Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes .....	478
<b>Solicitor General, Dept. of the</b>		<b>Solliciteur général, min. du</b>	
DNA Data Bank Advisory Committee Regulations.....	483	Règlement sur le comité consultatif de la banque nationale de données génétiques .....	483
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part V) .....	486	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie V) .....	486
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and II) .....	503	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et II) .....	503

## Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990

*Statutory Authority*

*Meat Inspection Act*

*Sponsoring Agency*

Canadian Food Inspection Agency

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The *Meat Inspection Regulations, 1990* establish standard weights for a number of packaged meat products offered for sale directly to consumers (prepackaged meat products). The standard container sizes apply to meat products that are imported, packaged in registered establishments, or being sold interprovincially, but not if these products are packaged at retail for direct sale to consumers. The list of permitted weights is found in Schedule II of the *Meat Inspection Regulations, 1990*.

Standardized weights were introduced in the Regulations to benefit consumers by making it easier to compare the prices of products and to contribute to the maintenance of orderly marketing practices. Currently permitted weights are prescribed for the following six categories of meat products: sliced bacon, sliced ready-to-eat meat products, unpreserved sausages and sausage meat, smoked or cooked sausages other than wieners, wieners, and potted meat products. For each category, a variable number of package weights is permitted; however, only weights in whole kilograms are allowed for packages over 2 kg. For example, a package of 3 kg is permitted but not one of 3.5 kg.

Standardized weights do not apply to meat products that are prepackaged at random weights. Therefore, operators of registered establishments and importers can offer retailers prepackaged meat products in random sizes to give consumers the same choice of quantity and price that is available with in-store packaging, with the cost savings of central packaging. National brand-name products can be offered to consumers in the same sizes of containers that are available for store-packaged products.

To address requests from members of the industry, the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) is proposing to modify Schedule II by adding a 375 g weight for the sliced bacon category. CFIA is also proposing to simplify Schedule II by revoking standardized weights for packages over 1 kg and by merging the sliced ready-to-eat meat products category with the potted meat products category, and merging the existing three categories for sausages into one.

## Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes

*Fondement législatif*

*Loi sur l'inspection des viandes*

*Organisme responsable*

Agence canadienne d'inspection des aliments

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes* établit des normes relatives au poids pour un certain nombre de produits de viande emballés vendus directement aux consommateurs (produits de viande préemballés). Les normes relatives au poids s'appliquent aux produits de viande emballés dans des établissements agréés ou vendus à l'importation ou dans le commerce interprovincial. Il ne vaut toutefois pas pour les produits emballés chez le détaillant pour la vente directe aux consommateurs. La liste des poids d'emballage autorisés figure à l'annexe II du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*.

On a normalisé par réglementation les poids de certains produits de viandes préemballés afin de rendre la comparaison des prix des produits plus facile pour le consommateur et de contribuer au maintien de pratiques commerciales ordonnées. À l'heure actuelle, il existe des poids autorisés pour les six catégories suivantes de produits de viande : bacon tranché, produits de viande tranchés prêts-à-manger, saucisses non conservées et chair à saucisse, saucissons fumés ou cuits autres que les saucisses fumées, saucisses fumées et produits de viande en pot. Pour chaque catégorie, un nombre variable de poids est autorisé. Cependant, seuls les emballages de plus de 2 kg et dont le poids en kilogrammes correspond à un nombre entier sont permis. Par exemple, un emballage de 3 kg est autorisé, mais non un emballage de 3,5 kg.

Les poids normalisés ne s'appliquent pas aux produits de viande qui sont préemballés en quantités aléatoires. Par conséquent, les exploitants d'établissements agréés et les importateurs peuvent vendre aux détaillants des produits de viande dans des emballages aux formats variés; ils offrent alors aux consommateurs le même choix de quantités et de prix que leur donne l'emballage en magasin, tout en les faisant profiter des économies liées à l'emballage centralisé. Les produits de marque nationale peuvent ainsi être vendus aux consommateurs dans les mêmes formats que les produits emballés en magasin.

En réponse à la demande de membres de l'industrie, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) propose de modifier l'annexe II en y introduisant un format de 375 g pour la catégorie du bacon en tranches. L'ACIA propose également de simplifier l'annexe II en éliminant les poids normalisés pour les emballages de plus de 1 kg et en fusionnant la catégorie des produits de viande tranchés prêts-à-manger et celle de produits de viande en pot, et en regroupant les trois catégories existantes de saucisses et de saucissons en une seule.

*Alternatives*

Several alternatives were considered in the development of this proposed regulatory amendment:

(1) The status quo was not considered acceptable for several reasons:

Schedule II currently allows sliced poultry bacon style products to be marketed in 375 g size packages but does not provide for this package size for sliced bacon although these two products are packaged in the same manner and share the same display section in grocery stores. Consumers, by their choice, are indicating some preference for the 375 g size of poultry bacon style products and, as such, it would be unfair not to allow bacon manufacturers also the use of this convenient package size.

Standardization of prepackaged meat products weighing over 1 kg is not viewed as essential for maintaining orderly marketing practices and limits the development of new package sizes and format that would meet changing consumer needs. Finally, with the six categories including three just for sausages and sausage meat, the existing weights standard for prepackaged meat products is confusing to some stakeholders and represents administrative and enforcement challenges for CFIA.

(2) Revocation of the existing weights standard for prepackaged meat products was discussed during the 1992 Regulatory Review and again in the recent past. This option was not considered a practical alternative because a number of industry stakeholders rely on these standards to maintain orderly marketing practices. Furthermore, these standards benefit consumers by making it easier to compare product prices, especially where unit pricing is not made available to consumers.

(3) Replacing the current sliced bacon category in Schedule II with a category that would include all sliced bacon and sliced bacon-style products (e.g. sliced poultry bacon-style), while maintaining the current permitted weights for sliced bacon which do not allow for a 125 g, a 175 g and a 375 g package, was not considered a viable option. Under Schedule II, sliced poultry bacon style products fall under the sliced ready-to-eat meat products category and can, therefore, be packaged in 125 g, 175 g and 375 g sizes in addition to the package sizes allowed for sliced bacon. Sliced poultry bacon-style products are sold mainly in the 375 g package size and are well accepted by consumers. The disappearing of the 125 g, 175 g and 375 g size packages would result in added cost to the poultry industry and would upset the competitive balance between pork and poultry products. The replacement of the current sliced bacon category with a category that would include all sliced bacon and bacon-style products would have been acceptable to the poultry industry only if the new category would have included all the permitted weights currently allowed for the sliced ready-to-eat meat products category. This would have meant allowing package sizes of 125 g and 175 g for sliced bacon in addition to the proposed 375 g package size. Considering that the requests for amending Schedule II were limited to the addition of a 375 g package size for sliced bacon, this option was not considered acceptable at this time.

(4) The better alternative is to modify Schedule II by adding a 375 g weight for sliced bacon and to simplify the schedule by revoking standardized weights for packages over 1 kg and by

*Solutions envisagées*

Plusieurs solutions de rechange ont été envisagées lors de l'élaboration de ce projet de modification du Règlement :

(1) Le statu quo n'était pas jugé acceptable pour les raisons suivantes :

L'annexe II autorise présentement un emballage de 375 g pour la vente de produits de volaille tranchés de type bacon, mais non pour celle du bacon tranché, même si ces deux produits sont présentés dans des emballages semblables et occupent les mêmes sections de rayons dans les supermarchés. Or les consommateurs montrent, par leurs choix, une préférence pour l'emballage de 375 g de produits de volaille tranchés de type bacon. Il serait donc injuste de ne pas permettre aux fabricants de bacon d'utiliser aussi ce format pratique d'emballage.

La normalisation des formats d'emballages de plus de 1 kg pour les produits de la viande n'est pas jugée essentielle au maintien de pratiques commerciales ordonnées. Qui plus est, elle empêche la création de nouveaux formats qui correspondraient mieux aux besoins évolutifs des consommateurs. Enfin, avec ses six catégories, dont trois uniquement pour les saucisses et la chair à saucisses, la norme existante relative aux poids autorisés des produits carnés préemballés est déroutante pour certains intervenants, sans compter qu'elle représente un défi administratif et d'application pour l'ACIA.

(2) L'annulation de la norme existante relative aux poids autorisés des produits de viande préemballés a fait l'objet de discussions lors de l'examen de la réglementation de 1992 et encore récemment. Cette option n'était pas considérée pratique, notamment par un certain nombre d'intervenants de l'industrie qui s'appuient sur ces normes pour maintenir l'ordre dans les pratiques commerciales. Ces normes permettent en outre au consommateur de comparer plus facilement les prix des produits, en particulier lorsque le prix à l'unité n'est pas fourni.

(3) On a aussi jugé qu'il ne serait pas viable de remplacer dans l'annexe II la catégorie actuelle du bacon tranché par une autre qui comprendrait tous les produits tranchés tels que le bacon et les produits de type bacon (par exemple, le poulet tranché de type bacon), tout en maintenant les poids autorisés en cours pour le bacon, qui ne permettent pas des emballages de 125 g, de 175 g et de 375 g. Au sens de l'annexe II, les produits de volaille tranchés de type bacon sont classés dans la catégorie des produits de viande tranchés prêts-à-manger et, de ce fait, peuvent être emballés dans des formats de 125 g, de 175 g et de 375 g, en plus des autres formats autorisés pour le bacon tranché. Les produits de volaille tranchés de type bacon sont surtout vendus dans des emballages de 375 g et sont bien acceptés par les consommateurs. L'élimination des emballages de 125 g, de 175 g et de 375 g entraînerait des coûts supplémentaires pour l'industrie avicole et menacerait l'équilibre concurrentiel existant entre les produits du porc et de la volaille. Le remplacement de l'actuelle catégorie du bacon tranché par une catégorie qui inclurait tous les produits de viande tranchés, dont le bacon et les produits de type bacon, aurait été bien accueilli par l'industrie de la volaille, à la condition que la nouvelle catégorie eût inclus tous les poids présentement autorisés pour l'emballage des produits de viande tranchés prêts-à-manger. Un tel changement aurait mené à l'autorisation des formats de 125 g et de 175 g pour le bacon en tranches, en plus du format proposé de 375 g. Toutefois, étant donné que les demandes de modification de l'annexe II se limitaient à l'ajout d'un emballage de 375 g pour le bacon tranché, cette option n'a pas été jugée acceptable pour l'instant.

(4) La meilleure solution consiste à modifier l'annexe II, en ajoutant un poids de 375 g pour l'emballage du bacon tranché, et à la simplifier, en retranchant d'une part les poids normalisés

merging the sliced ready-to-eat meat products category with the potted meat products category, and merging the existing three categories for sausages into one. These changes would reduce the number of categories in Schedule II from six to three.

The following new permitted weights would result from the merging of the sliced ready-to-eat meat products category with the potted meat products category, and merging the existing three categories for sausages:

- two new package sizes for potted meat products (125 g and 175 g);
- seven new package sizes for sliced ready-to-eat meat products (150 g, 200 g, 300 g, 400 g, 600 g, 700 g and 900 g);
- four new package sizes for smoked or cooked sausages other than wieners (225 g, 450 g, 675 g and 900 g);
- five new package sizes for wieners (125 g, 175 g, 250 g and 600 g, 750 g); and
- eight new package sizes for unpreserved sausages and sausage meat (125 g, 175 g, 225 g, 300 g, 450 g, 600 g, 675 g and 900 g).

The proposed new category referred to as sausage and sausage meat would include all sausages (fresh, cooked, preserved, fermented, dehydrated, etc.) and sausage meat. As mentioned, standardized weights prescribed in Schedule II do not apply to products that are prepackaged in random weights. This exemption would not be affected by the proposed amendment.

#### *Benefits and Costs*

The creation of a 375 g package for sliced bacon will level the playing field between two competing products: sliced bacon and sliced poultry bacon-style products. Sliced bacon manufacturers will also be offered the opportunity to market their product in this convenient package size.

The creation of a 375 g package for sliced bacon will provide consumers with the choice of purchasing the product in a size format that may be better suited to the needs of small families. This should reduce product waste and therefore cost to the consumer.

The merging of categories will simplify the administration and enforcement of the Regulations. Operators and importers will have the opportunity to increase the choice of sizes of containers for prepackaged sausages, sausage meat, sliced ready-to-eat and potted meat products to better meet consumers' needs.

Deregulating standardized weights for packages over 1 kg will help the meat processing industry better meet consumer demands by allowing market forces to determine package sizes.

Manufacturers wishing to market their products in new permitted weights will have to bear the costs usually associated with the development of new products.

The only direct costs to CFIA are those of the regulatory process necessary to amend the Regulations.

#### *Consultation*

Discussion documents dated June 25 and July 20, 1999, along with the proposed amendments were distributed to the Canadian

pour les emballages de plus de 1 kg et en fusionnant d'autre part la catégorie des produits tranchés prêts-à-manger et celle des produits de viande en pot, puis en regroupant les trois catégories des saucisses et saucissons en une seule. Ces changements ramèneraient de six à trois le nombre de catégories visées par l'annexe II.

La fusion de la catégorie des produits de viande tranchés prêts-à-manger et celle des produits de viande en pot et le regroupement des trois catégories de saucisses conduiraient à l'autorisation des formats d'emballage suivants :

- deux nouveaux formats pour l'emballage des produits de viande en pot (125 g et 175 g);
- sept nouveaux formats pour l'emballage des produits de viande tranchés prêts-à-manger (150 g, 200 g, 300 g, 400 g, 600 g, 700 g et 900 g);
- quatre nouveaux formats pour l'emballage des saucisses et saucissons fumés ou cuits autres que les saucisses fumées (225 g, 450 g, 675 g et 900 g);
- cinq nouveaux formats pour l'emballage des saucisses fumées (125 g, 175 g, 250 g, 600 g et 750 g);
- huit nouveaux formats pour l'emballage des saucisses non conservées et de la chair à saucisses (125 g, 175 g, 225 g, 300 g, 450 g, 600 g, 675 g et 900 g).

La nouvelle catégorie proposée, désignée comme catégorie des saucisses, saucissons et de la chair à saucisses, inclurait toutes les formes de saucisses et de saucissons (cuits, non cuits, en conserve, fermentés, déshydratés, etc.) ainsi que la chair à saucisses. Tel qu'il a été mentionné, les poids normalisés établis par l'annexe II ne s'appliquent pas aux produits préemballés en quantités aléatoires. Par conséquent, cette exemption ne serait pas touchée par le projet de modification.

#### *Avantages et coûts*

La création d'un emballage de 375 g pour le bacon tranché rétablira l'équilibre entre deux produits en concurrence sur le marché : le bacon tranché et les produits de volaille tranchés de type bacon. Les fabricants de bacon auront dorénavant la possibilité de mettre aussi leur produit en marché dans un format pratique.

Ce nouveau format permettra aussi aux consommateurs d'acheter ce produit en une quantité qui convient bien mieux à une famille peu nombreuse. Cette mesure devrait réduire le gaspillage et, par le fait même, constituer une épargne pour le consommateur.

La fusion de catégories simplifiera l'administration et l'application du Règlement. Les exploitants et importateurs pourront dorénavant augmenter leur gamme de formats pour le préemballage des saucisses, des saucissons, de la chair à saucisses, des produits de viande tranchés prêts-à-manger ainsi que des produits de viande en pot, pour mieux satisfaire aux besoins de la clientèle.

La déréglementation des poids normalisés pour les emballages de plus de 1 kg aidera l'industrie du traitement de la viande à mieux satisfaire aux exigences des consommateurs en laissant les forces du marché établir elles-mêmes les formats d'emballage appropriés.

Les fabricants désireux de commercialiser leurs produits dans les formats nouvellement autorisés auront à absorber les coûts habituels liés à la mise au point de nouveaux produits.

Les seuls coûts directs pour l'ACIA se rattachent au processus réglementaire qui mènera à la modification du Règlement.

#### *Consultations*

Les documents de travail des 25 juin et 20 juillet 1999, ainsi que les modifications proposées ont été transmis au Conseil

Poultry and Egg Processors Council (CPEPC), the Further Poultry Processors Association of Canada (FPPAC), the Canadian Meat Council (CMC), the Food Institute of Canada (FIC) and the Consumers' Association of Canada (CAC).

The CPEPC, the FPPAC, the FIC and the CAC either support or do not object to the creation of a 375 g package size for sliced bacon. The CMC remains neutral as there is no consensus among its members. Some manufacturers of sliced bacon are opposed to the creation of a 375 g package because they believe consumers will prefer that package size to the existing 500 g package and that this will result in an overall decrease in consumption of sliced bacon.

The CPEPC, the FPPAC and the CMC support the merging of the sliced ready-to-eat meat products category with the potted meat products category, and the merging of the existing three categories for sausages into one. No comments have been received to date on this part of the proposal from the FIC or the CAC.

The CPEPC and the FPPAC agree to the simplification of the Regulations by revoking standardized weights for packages over 1 kg for all categories of meat products covered by Schedule II. The CMC supports the revocation of standardized weights for packages of sliced bacon weighing over 1 kg. While the large majority of CMC members support the revocation of standardized weights for packages over 1 kg for all categories of meat products covered by Schedule II, some members are concerned that this change could lead to proliferation of package sizes causing confusion in the consumer marketplace. As of this date, no comments have been received on this part of the proposal from the FIC or the CAC.

#### *Compliance and Enforcement*

There are no particular compliance or enforcement issues. Compliance will be monitored by ongoing domestic and import inspection programs.

There are no changes to the current compliance and enforcement measures. Inspection services will be provided by the Canadian Food Inspection Agency and the *Meat Inspection Act* and Regulations will be enforced in the usual manner. In the event of non-compliance, actions could range from the provision of warnings, product detention or seizure, up to and including the cancellation of a licence to operate.

#### *Contact*

Dr. M. F. Baker, Director, Food of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, (613) 228-6696, extension 4010 (Telephone), (613) 228-6636 (Facsimile).

canadien des transformateurs d'œufs et de volailles (CCTOV), à l'Association canadienne des transformateurs de volailles (ACTV), au Conseil des viandes du Canada (CVC), à l'Institut des aliments du Canada (IAC) et à l'Association des consommateurs du Canada (ACC).

Le CCTOV, l'ACTV, l'IAC et l'ACC appuient l'introduction d'un format de 375 g pour l'emballage du bacon tranché ou ne s'y opposent pas. Pour sa part, le CVC reste neutre en raison d'un manque de consensus parmi ses membres. Quelques fabricants de bacon tranché sont opposés à la création d'un emballage de 375 g parce qu'ils croient que les consommateurs préféreront ce format à celui de 500 g et que ceci aura comme conséquence une diminution globale de la consommation de bacon tranché.

Le CCTOV, l'ACTV et le CVC appuient la fusion des catégories de produits de viande tranchés prêts-à-manger et de produits de viande en pot, de même que celle des trois catégories de saucisses et saucissons. L'IAC et l'ACC ne nous ont pas encore fourni de commentaires sur cette partie du projet.

Le CCTOV et l'ACTV sont d'accord avec une simplification du Règlement qui éliminerait les poids normalisés pour les emballages de plus de 1 kg dans toutes les catégories de produits de viande visées par l'annexe II. Le CVC appuie le retrait des poids normalisés pour les emballages de bacon tranché de plus de 1 kg. Bien que la majorité des membres du CVC soient en faveur de l'élimination des poids normalisés pour les emballages de plus de 1 kg dans toutes les catégories de produits de viande visées par l'annexe II, certains craignent qu'une telle mesure n'ouvre la porte toute grande à une prolifération d'emballages de toutes tailles, qui entraînerait la confusion dans le marché de consommation. À ce jour, on n'a reçu aucun commentaire sur cette partie du projet de la part de l'IAC et du CVC.

#### *Respect et exécution*

Le projet ne présente aucun problème particulier en ce qui a trait à la conformité et à l'application. La conformité sera surveillée par le biais de programmes permanents d'inspection sur le marché intérieur et à l'importation.

Les mesures courantes de conformité et d'application demeurent inchangées. Les services d'inspection seront assurés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments, et l'application de la *Loi sur l'inspection des viandes* et du *Règlement sur l'inspection des viandes* se fera de la façon habituelle. Les mesures prévues par le Règlement en cas de non-conformité peuvent aller de l'avertissement, à la retenue ou la confiscation, voire même jusqu'à l'annulation de l'agrément d'exploitant.

#### *Personne-ressource*

D<sup>r</sup> M. F. Baker, Directeur, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments, 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, (613) 228-6696, poste 4010 (téléphone), (613) 228-6636 (télécopieur).

---

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 20<sup>a</sup> of the *Meat Inspection Act*<sup>b</sup>, proposes to make the

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 184

<sup>b</sup> R.S., c. 25 (1st Suppl.)

---

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 20<sup>a</sup> de la *Loi sur l'inspection des viandes*<sup>b</sup>, se propose de

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 184

<sup>b</sup> L.R., ch. 25 (1<sup>er</sup> suppl.)

annexed *Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Dr. M. F. Baker, Director, Food of Animal Origin Division, Canadian Food Inspection Agency, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario K1A 0Y9, 613-225-2342, ext. 4010 (Telephone), 613-228-6636 (Facsimile).

Ottawa, February 10, 2000

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE MEAT INSPECTION REGULATIONS, 1990

#### AMENDMENTS

1. Section 91 of the *Meat Inspection Regulations, 1990*<sup>1</sup> is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a), by adding the word "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) prepackaged at weights over 1 kg.

2. Schedule II<sup>2</sup> to the Regulations is replaced by the following:

#### SCHEDULE II (Section 90)

##### PERMITTED WEIGHTS FOR PREPACKAGED MEAT PRODUCTS

Item	Column I Meat Product	Column II Permitted Weights
1.	Sliced bacon	From 1 to 100 g in increments of 1 g, 250 g, 375 g, 500 g, 1 kg
2.	Sliced ready-to-eat meat products and potted meat products	From 1 to 100 g in increments of 1 g, 125 g, 150 g, 175 g, 200 g, 250 g, 300 g, 375 g, 400 g, 500 g, 600 g, 700 g, 900 g, 1 kg
3.	Sausages and sausage meat	From 1 to 100 g in increments of 1 g, 125 g, 175 g, 225 g, 250 g, 300 g, 375 g, 450 g, 500 g, 600 g, 675 g, 750 g, 900 g, 1 kg

#### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[7-1-o]

prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Dr. M. F. Baker, Directeur, Division des aliments d'origine animale, Agence canadienne d'inspection des aliments 59, promenade Camelot, Nepean (Ontario) K1A 0Y9, 613-225-2342, poste 4010 (téléphone), 613-228-6636 (télécopieur).

Ottawa, le 10 février 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1990 SUR L'INSPECTION DES VIANDES

#### MODIFICATIONS

1. L'article 91 du *Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) les produits de viande préemballés dont le poids est supérieur à 1 kg.

2. L'annexe II<sup>2</sup> du même règlement est remplacée par ce qui suit :

#### ANNEXE II (article 90)

##### POIDS AUTORISÉS POUR LES PRODUITS DE VIANDE PRÉEMBALLÉS

Article	Colonne I Produit de viande	Colonne II Poids autorisés
1.	Bacon tranché	De 1 g à 100 g (par tranche de 1 g), 250 g, 375 g, 500 g et 1 kg
2.	Produits de viande tranchés prêts-à-manger et terrines de produit de viande	De 1 g à 100 g (par tranche de 1 g), 125 g, 150 g, 175 g, 200 g, 250 g, 300 g, 375 g, 400 g, 500 g, 600 g, 700 g, 900 g et 1 kg
3.	Saucisses, saucissons et chair à saucisse	De 1 g à 100 g (par tranche de 1 g), 125 g, 175 g, 225 g, 250 g, 300 g, 375 g, 450 g, 500 g, 600 g, 675 g, 750 g, 900 g et 1 kg

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[7-1-o]

<sup>1</sup> SOR/90-288

<sup>2</sup> SOR/93-160

<sup>1</sup> DORS/90-288

<sup>2</sup> DORS/93-160

## DNA Data Bank Advisory Committee Regulations

### Statutory Authority

*DNA Identification Act*

### Sponsoring Department

Department of the Solicitor General

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *DNA Identification Act*, which creates a national DNA data bank, received Royal Assent on December 10, 1998, and became chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998.

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs recommended in its *Sixteenth Report* (December 8, 1998) that an independent advisory committee be created for the national DNA data bank which would include a representative of the Office of the Privacy Commissioner. Such a committee could contribute to the effective and efficient operation of the data bank by providing expert advice to the RCMP Commissioner, and could assist in preventing any potential misuse of DNA information.

The Solicitor General of Canada and the Commissioner of the RCMP agreed to establish this committee and address its appointment in regulations.

#### Alternatives

Two alternatives to these Regulations were considered to address the Senate Committee's recommendation:

Alternative 1 — To establish the Committee in statute

This option was initially considered but rejected because it would have taken too long to obtain legislative amendments. To ensure effective and efficient operation of the data bank, the Committee must be formed quickly and begin to provide advice to the RCMP Commissioner before the data bank's planned implementation date in June 2000.

Alternative 2 — To establish the Committee in policy

This option was rejected because it provides no legal authority for the Committee, whose existence is considered necessary for the long-term success of the data bank.

#### Benefits and Costs

The appointment of Committee members who have diverse expertise in areas relating to privacy, police, law and science will provide a solid foundation for overseeing and ensuring the successful implementation and continuing effective operation of the national DNA data bank.

The Committee will play a pivotal role in protecting the privacy, legal and ethical rights of all Canadians who are affected by

## Règlement sur le comité consultatif de la banque nationale de données génétiques

### Fondement législatif

*Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*

### Ministère responsable

Ministère du Solliciteur général

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, qui prévoit la création d'une banque nationale de données génétiques, a reçu la sanction royale le 10 décembre 1998, devenant ainsi le chapitre 37 des Lois du Canada (1998).

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a recommandé, dans son *Seizième rapport*, en date du 8 décembre 1998, la création d'un comité consultatif indépendant pour la banque de données. Ce comité, qui compterait un représentant du Commissariat à la protection de la vie privée, donnerait des conseils d'expert au commissaire de la GRC, contribuant ainsi au fonctionnement efficace et efficient de la banque, et pourrait aider à prévenir tout usage abusif des données génétiques.

Le solliciteur général du Canada et le commissaire de la GRC ont convenu de créer ce comité consultatif et de pourvoir à la nomination de ces membres par voie réglementaire.

#### Solutions envisagées

Pour donner suite à la recommandation du Comité sénatorial, deux solutions de rechange au présent règlement ont été envisagées.

Première solution — Création du comité par voie législative

Cette solution, envisagée au début, a été rejetée en raison de la lenteur de la procédure de modification législative. Pour assurer un fonctionnement efficace et efficient de la banque de données, il importe de former sans délai ce comité afin qu'il commence à conseiller le commissaire de la GRC avant la mise en œuvre de la banque de données, prévue pour juin 2000.

Seconde solution — Création du comité par l'adoption d'une politique

Une telle solution a été rejetée parce qu'elle ne garantit pas en droit l'existence du comité, jugée nécessaire au succès à long terme de la banque de données.

#### Avantages et coûts

La nomination de membres possédant diverses connaissances relatives à la protection de la vie privée, aux services de police, au droit et aux sciences permettra d'assurer les assises du comité. Ce dernier sera en mesure de coordonner la mise en œuvre de la banque de données et de voir à son efficacité.

Le comité jouera un rôle primordial consistant à protéger la vie privée ainsi que les droits juridiques et éthiques des Canadiennes

the data bank. It will also contribute to ensuring that the data bank is managed in an open, effective and efficient manner.

The Committee's independent status will also assist in ensuring that the data bank's operation is in compliance with the legislation and regulations.

The cost of establishing and maintaining the Committee will be borne by the RCMP. The Committee's annual administrative and travel expenses are estimated to be \$40,000. These expenses will be managed by the RCMP in accordance with Treasury Board Rules and Regulations.

#### *Consultation*

The Solicitor General of Canada tabled the draft Regulations with the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs. The Solicitor General requested the Committee to review the draft during its consideration of Bill S-10 (*An Act to amend the National Defence Act, the DNA Identification Act and the Criminal Code*). During its review, the Committee did not suggest any amendments.

The draft Regulations have also been sent to the Privacy Commissioner of Canada and representatives of all provincial/territorial departments of Attorneys General and Solicitors General who supported this proposed Committee.

The Department of the Solicitor General is also requesting comments on the proposed Regulations from the following offender-assisting agencies: Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, The John Howard Society of Canada, St-Leonard's Society of Canada, The Seventh Step Society of Canada, The Salvation Army Correctional and Justice Services Department, Assembly of First Nations, and Native Counseling Services of Alberta, and Association des services de réhabilitation sociale du Québec inc. In addition, the Correctional Service of Canada is seeking comments on the draft from a select group of Inmate Committees across the country. Comments are being requested by the end of the pre-publication period.

#### *Compliance and Enforcement*

To ensure fulfillment of the Committee's duties in accordance with these Regulations, section 6 of the Regulations requires the Committee to report annually to the RCMP Commissioner on its activities.

#### *Contact*

Marian Harymann, Law Enforcement Division, Department of the Solicitor General, 340 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0P8, (613) 991-3307 (Telephone), (613) 990-3984 (Facsimile), harymam@sgc.gc.ca (Electronic mail).

et des Canadiens touchés par la création de la banque de données. Il veillera également à ce que la gestion de la banque de données soit transparente et efficace.

L'indépendance du comité lui permettra d'assurer la conformité de la banque de données aux lois et aux règlements.

Les coûts entraînés par la création et le fonctionnement du comité seront supportés par la GRC. Les dépenses annuelles de déplacements et d'administration de ce comité, qui devraient être de l'ordre de 40 000 \$, seront gérées par la GRC conformément aux règlements du Conseil du Trésor.

#### *Consultations*

Le solliciteur général du Canada a déposé le projet de règlement devant le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles. Le solliciteur général a demandé au Comité d'examiner le projet de règlement à la lumière du projet de loi S-10 (*Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et le Code criminel*). Le Comité n'a proposé aucune modification.

Le projet de règlement a été transmis au commissaire à la protection de la vie privée du Canada et à l'ensemble des représentants des ministères provinciaux et territoriaux des procureurs généraux et des solliciteurs généraux. Ceux-ci se sont déclarés favorables à la création d'un tel comité.

Le ministère du Solliciteur général a également demandé aux organismes suivants de présenter leurs observations avant la fin de la période de publication préalable : l'Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, la Société John Howard du Canada, la Société Saint-Léonard du Canada, la Seventh Step Society of Canada, les Services correctionnels et de justice de l'Armée du Salut, l'Assemblée des Premières Nations, les Native Counseling Services of Alberta et l'Association des services de réhabilitation sociale du Québec inc. En outre, le Service correctionnel du Canada a demandé à des comités de détenus de partout au pays de présenter leurs observations.

#### *Respect et exécution*

L'article 6 du Règlement oblige le comité à faire rapport une fois l'an au commissaire de la GRC de ses activités pour garantir qu'elles soient conformes au Règlement.

#### *Personne-ressource*

Marian Harymann, Direction de l'application de la loi, Ministère du Solliciteur général, 340, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0P8, (613) 991-3307 (téléphone), (613) 990-3984 (télécopieur), harymam@sgc.gc.ca (courrier électronique).

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 3 and 12 of the *DNA Identification Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *DNA Data Bank Advisory Committee Regulations*.

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 37

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des articles 3 et 12 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur le comité consultatif de la banque nationale de données génétiques*, ci-après.

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 37

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Marian Harymann, Law Enforcement Division, Department of Solicitor General, 340 Laurier Avenue West, Ottawa, Ontario K1A 0P8, telephone: (613) 991-3307, fax: (613) 990-3984, e-mail: [harymam@sgc.gc.ca](mailto:harymam@sgc.gc.ca).

Ottawa, February 10, 2000

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## DNA DATA BANK ADVISORY COMMITTEE REGULATIONS

### INTERPRETATION

1. In these Regulations, "Advisory Committee" means the DNA Data Bank Advisory Committee established by section 2.

### DNA DATA BANK ADVISORY COMMITTEE

2. An advisory committee is hereby established, to be known as the DNA Data Bank Advisory Committee, consisting of a Chairperson, a Vice-Chairperson, a representative of the Office of the Privacy Commissioner and up to four other members who may include representatives of the police, legal, scientific and academic communities.

3. The members of the Advisory Committee shall be appointed by the Commissioner for a term of not more than five years.

4. A member of the Advisory Committee is eligible for reappointment on the expiry of their term.

### DUTIES OF THE ADVISORY COMMITTEE

5. The Advisory Committee shall, on its own motion when the Advisory Committee considers it necessary or on request of the Commissioner, advise the Commissioner on any matter related to the operation of the DNA data bank that is established by the Solicitor General of Canada under section 5 of the *DNA Identification Act*.

### ANNUAL REPORT TO THE COMMISSIONER

6. The Advisory Committee shall report annually to the Commissioner, within three months after the end of each fiscal year, on its activities during that year.

### COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which sections 3 and 12 of the *DNA Identification Act*, chapter 37 of the Statutes of Canada, 1998, come into force.

[7-1-o]

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Marian Harymann, Division de l'application de la loi, Ministère du solliciteur général du Canada, 340 ouest, avenue Laurier Ottawa (Ontario), K1A 0P8, téléphone : (613) 991-3307, télécopieur : (613) 990-3984, e-mail : [harymam@sgc.gc.ca](mailto:harymam@sgc.gc.ca).

Ottawa, le 10 février 2000

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

## RÈGLEMENT SUR LE COMITÉ CONSULTATIF DE LA BANQUE NATIONALE DE DONNÉES GÉNÉTIQUES

### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « Comité consultatif » s'entend du Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques constitué en vertu de l'article 2.

### COMITÉ CONSULTATIF DE LA BANQUE NATIONALE DE DONNÉES GÉNÉTIQUES

2. Est constitué le Comité consultatif de la banque nationale de données génétiques, composé du président, du vice-président, du représentant du Commissariat à la protection de la vie privée et d'au plus quatre autres membres représentant notamment les milieux policier, juridique, scientifique et universitaire.

3. Les membres du Comité consultatif sont nommés par le commissaire pour un mandat maximal de cinq ans.

4. Le mandat des membres du Comité consultatif peut être reconduit.

### FONCTIONS DU COMITÉ CONSULTATIF

5. Le Comité consultatif doit, de sa propre initiative s'il le juge nécessaire ou à la demande du commissaire, conseiller celui-ci sur toute question concernant le fonctionnement de la banque nationale de données génétiques établie par le solliciteur général du Canada en application de l'article 5 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*.

### RAPPORT ANNUEL PRÉSENTÉ AU COMMISSAIRE

6. Le Comité consultatif présente au commissaire, dans les trois mois suivant la fin de chaque exercice, un rapport d'activité pour l'exercice.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur des articles 3 et 12 de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques*, chapitre 37 des Lois du Canada (1998).

[7-1-o]

## Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part V)

Statutory Authority

*Aeronautics Act*

Sponsoring Department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

General

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part V)* include revisions to various sections of *Canadian Aviation Regulations (CARs) Part V (Airworthiness) Subpart 71 (Aircraft Maintenance Requirements)*, and to *CAR 573.10 (Maintenance Policy Manual)*. These regulations refer to matters dealing with the conditions under which aircraft must be maintained to be in compliance with the airworthiness requirements of the Canadian regulations.

A proposed title change to Subpart 7 of Part V from *Flight Authority* to *Flight Authority and Certificate of Noise Compliance* will recognize proposed new regulations *CAR 507.20 (Certificate of Noise Compliance)* through *CAR 507.23 (Validation of a Foreign Certificate of Noise Compliance)*. These regulations are being introduced to *CARs Part V* to provide for the issuing of certificates attesting to compliance with the applicable noise emission standards for aircraft operating in Canadian airspace.

Specific

*CAR 507.20 (Certificate of Noise Compliance) through CAR 507.23 (Validation of a Foreign Certificate of Noise Compliance)*

*CAR 507.20 (Certificate of Noise Compliance)*, *CAR 507.21 (Application for a Certificate of Noise Compliance)*, *CAR 507.22 (Suspension of a Certificate of Noise Compliance)* and *CAR 507.23 (Validation of a Foreign Certificate of Noise Compliance)* will be added to Part V to provide for the issue of a Certificate of Noise Compliance (C of NC) when the applicable noise emission standards as specified in Chapter 516 (*Aircraft Emissions*) of the *Airworthiness Manual* have been met. The provisions in these four regulations correspond to those previously required under Air Navigation Series (ANO) II, No. 21 (*Aircraft Noise Emission Standards and Certification Order*). A provision for notification of the Minister in writing of an acoustical change to an aircraft with a certificate of noise compliance has not been carried forward into the *CARs* from ANO II, No. 21. The intention of this provision is adequately covered by pertinent regulations and standards dealing with modifications and by proposed *CAR 507.22* which specifies that, if an aircraft no longer meets the applicable noise emission levels, the certificate of noise compliance will be suspended.

## Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie V)

Fondement législatif

*Loi sur l'aéronautique*

Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Généralités

Le présent projet de *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie V)* introduit des modifications à différents articles de la sous-partie 71 (*Exigences relatives à la maintenance des aéronefs*) de la partie V (*Navigabilité*), et à l'article 573.10 du RAC (*Manuel de politiques de maintenance*). Ces dispositions concernent les conditions dans lesquelles la maintenance des aéronefs doit être effectuée afin d'être conforme aux exigences de navigabilité du *Règlement de l'aviation canadien*.

La modification propose de remplacer le titre de la sous-partie 7 de la partie V du RAC, « *Autorité de vol* », par « *Autorité de vol et certificat de conformité acoustique* » afin de tenir compte des nouvelles dispositions réglementaires proposées de l'article 507.20 (*Certificat de conformité acoustique*) jusqu'à l'article 507.23 (*Validation d'un certificat de conformité acoustique étranger*). L'introduction de ces dispositions réglementaires à la partie V du RAC a pour but de permettre la délivrance de certificats de conformité aux normes d'émission de bruit pour les aéronefs utilisés dans l'espace aérien canadien.

Détails

*De l'article 507.20 du RAC (Certificat de conformité acoustique) à l'article 507.23 du RAC (Validation d'un certificat de conformité acoustique étranger)*

Les articles 507.20 (*Certificat de conformité acoustique*), 507.21 (*Demande de certificat de conformité acoustique*), 507.22 (*Suspension de certificat de conformité acoustique*) et 507.23 (*Validation d'un certificat de conformité acoustique étranger*) seront ajoutés à la partie V du RAC afin de permettre la délivrance d'un certificat de conformité acoustique (CCA) lorsque le niveau d'émission acoustique d'un aéronef est conforme à la norme spécifiée au chapitre 516 (*Émissions d'aéronefs*) du *Manuel de navigabilité*. Les dispositions de ces quatre articles correspondent aux dispositions précédemment stipulées dans l'Ordonnance sur la navigation aérienne (ONA), série II, n° 21 (*Arrêté sur les normes d'émission de bruit et la certification acoustique des aéronefs*). La disposition de l'ONA, série II, n° 21, demandant qu'un avis écrit soit envoyé au Ministre lors d'une modification acoustique apportée à un aéronef muni d'un certificat de conformité acoustique n'a pas été incluse dans le RAC. Le contenu de cette disposition est déjà couvert par les dispositions réglementaires et les normes qui régissent les modifications et par l'article proposé 507.22 du RAC qui stipule que, lorsqu'un aéronef ne satisfait plus aux niveaux d'émission de bruit pertinents, le certificat de conformité acoustique est suspendu.

Subpart 71 (Aircraft Maintenance Requirements)

Subpart 71 (*Aircraft Maintenance Requirements*) of the *Canadian Aviation Regulations* (CARs) contains the regulations governing maintenance and elementary work performed on Canadian aircraft and on foreign aircraft operated under CARs Part IV (*Personnel Licensing and Training*) or under Part VII (*Commercial Air Services*). This Subpart also applies to parts intended for installation on such aircraft. Ultra-light aeroplanes and hang gliders are exempted from these regulatory requirements. Two Schedules appended to this Subpart set forth:

- in Schedule I, the certification standards which must be met by a person supervising or performing without supervision Non-Destructive Testing (NDT) as described in this Schedule, and
- in Schedule II, the specialized maintenance tasks which may only be performed in accordance with a maintenance policy manual (MPM) established by the holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate or in accordance with an equivalent foreign document approved under the laws of a state that is party to an agreement with Canada if the agreement provides for recognition of the work to be performed.

Among the sections contained in Subpart 71, those to which amendments are proposed in this package are:

- (1) CAR 571.01 (*Application*);
- (2) CAR 571.02 (*Maintenance Performance Rules*) and Schedule I;
- (3) CAR 571.04 (*Specialized Maintenance*) and Schedule II;
- (4) CAR 571.05 (*Maintenance of Aeroplanes or Helicopters Operated Pursuant to Part IV and Aircraft Operated Pursuant to Part VII*);
- (5) CAR 571.06 (*Repairs and Modifications*);
- (6) CAR 571.10 (*Maintenance Release*); and
- (7) CAR 571.11 (*Persons Who May Sign a Maintenance Release*).

In addition, Subpart 71 includes other regulations which are not being amended at this time.

CAR 571.01 (Application)

CAR 571.01 (*Application*) sets forth that the maintenance requirements contained in Subpart 71 (*Aircraft Maintenance Requirements*) apply to all Canadian aircraft and to foreign aircraft operated under CARs Part IV (*Personnel Licensing and Training*) or under CARs Part VII (*Commercial Air Services*), with the exception of ultra-light aeroplanes and hang gliders. Also, parts intended for installation on these aircraft are subject to the provisions of Subpart 71. The proposed amendment will add foreign aircraft where the maintenance or elementary work is performed under the terms of an agreement between Canada and the state of registry of the aircraft to those aircraft to which Subpart 71 applies.

CAR 571.02 (Maintenance Performance Rules) and Schedule I

CAR 571.02 (*Maintenance Performance Rules*) contains the rules pertaining to the performance of maintenance or elementary work under Subpart 71. The proposed amendment will revise the

Sous-partie 71 (Exigences relatives à la maintenance des aéronefs)

La sous-partie 71 (*Exigences relatives à la maintenance des aéronefs*) de la partie V du RAC contient les dispositions réglementaires qui régissent la maintenance et les travaux élémentaires exécutés sur les aéronefs canadiens et sur les aéronefs étrangers, exploités en vertu de la partie IV du RAC (*Délivrance des licences et formation du personnel*) ou en vertu de la partie VII du RAC (*Services de la navigation aérienne*). Cette sous-partie s'applique également aux pièces qui doivent être montées sur ces aéronefs. Les avions ultra-légers et les ailes libres ne sont pas soumis à ces exigences. Deux annexes sont jointes à ladite sous-partie :

- dans l'annexe I sont établies les normes de certification auxquelles doit se conformer la personne qui supervise ou qui exécute sans supervision des essais non destructifs (END), tel que cette opération est décrite dans la présente annexe.
- dans l'annexe II sont établis les travaux de maintenance spécialisés qui peuvent être exécutés uniquement s'ils sont conformes à un manuel de politiques de maintenance (MPM) établi par le titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA) ou conformément à un document étranger équivalent et approuvé en vertu des lois d'un État signataire d'un accord avec le Canada qui prévoit la reconnaissance des travaux à exécuter.

Parmi les articles de la sous-partie 71 de la partie V du RAC, voici ceux inclus dans ce document et faisant l'objet de propositions de modifications :

- (1) RAC 571.01 (*Application*);
- (2) RAC 571.02 (*Règles d'exécution de la maintenance*) et annexe I;
- (3) RAC 571.04 (*Maintenance spécialisée*) et annexe II;
- (4) RAC 571.05 (*Maintenance des avions et hélicoptères exploités en vertu de la partie IV ou des aéronefs exploités en vertu de la partie VII*);
- (5) RAC 571.06 (*Réparations et modifications*);
- (6) RAC 571.10 (*Certification après maintenance*);
- (7) RAC 571.11 (*Personnes habilitées à signer une certification après maintenance*).

En outre, la sous-partie 71 comprend d'autres dispositions qui seront modifiées à une date ultérieure.

Article 571.01 du RAC (Application)

L'article 571.01 du RAC (*Application*) stipule que les exigences relatives à la maintenance contenues dans la sous-partie 71 (*Exigences relatives à la maintenance des aéronefs*) s'appliquent à tous les aéronefs canadiens et à tous les aéronefs étrangers exploités en vertu de la partie IV du RAC (*Délivrance des licences et formation du personnel*) ou en vertu de la partie VII du RAC (*Services de la navigation aérienne*), à l'exception des aéronefs ultra-légers et des ailes libres. En outre, les pièces destinées à être montées sur ces aéronefs sont soumises aux dispositions de la sous-partie 71. La proposition de modification ajoutera à la liste des aéronefs auxquels la sous-partie 71 s'applique les aéronefs étrangers sur lesquels des travaux de maintenance ou des travaux élémentaires sont exécutés, en vertu d'un accord entre le Canada et l'État d'immatriculation de l'aéronef.

Article 571.02 du RAC (Règles d'exécution de la maintenance) et annexe I

L'article 571.02 du RAC (*Règles d'exécution de la maintenance*) contient les règles concernant l'exécution de la maintenance ou des travaux élémentaires en vertu de la sous-partie 71.

title from *Maintenance Performance Rules* to *Maintenance and Elementary Work Performance Rules* to indicate that performance rules for elementary work are also to be found in this regulation.

Schedule I to CAR 571.02 is to be revised to add Level 1 accreditation under either Military Standard (MIL-Std) 410 or Specification Air Transport Association (ATA) 105 to the certification standards which are currently acceptable for individuals supervising or performing without supervision Non-Destructive Testing (NDT) on aircraft in commercial operations (aeroplanes or helicopters operated under CARs Part IV or aircraft operated under Part VII). In addition to meeting the certification requirements, to retain such a certification these individuals must continue to work for an appropriately rated Aircraft Maintenance Organization (AMO) with an approved Maintenance Policy Manual (MPM). MIL-Std-410 and Specification ATA 105 are certification standards which may be attested by the organizations within which NDT is being performed. When the individual who has been certified by his employer to a MIL-Std-410 or Specification ATA 105 level is no longer employed at the company at which he earned his certification, that certification is no longer valid. A new employer must treat him/her as an uncertified technician.

No change will be made to the levels of certification of Canadian General Standards Board (CGSB) non-destructive testing personnel standards which are accepted under CAR 571.02. The CGSB qualification certificate is granted by an independent certifying agency (CANMET) and the certificate remains valid wherever the individual is employed.

The amendment to the CARs is proposed to allow for the performance of NDT tests by individuals certified to all MIL-Std-410 or Specification ATA 105 levels because of the additional oversight provisions in companies which have been authorized to grant such certifications. On the other hand a CGSB certified individual may be employed in a company without such oversight provisions. Therefore, only CGSB certification Levels 2 and 3 have been retained as acceptable in this proposed amendment despite the incorporation of Level 1 for the other two certification standards.

#### CAR 571.04 (Specialized Maintenance) and Schedule II — Specialized Maintenance

CAR 571.04 (*Specialized Maintenance*) covers the conditions under which the specialized work which is defined in Schedule II may be performed. The proposed amendments to Schedule II — *Specialized Maintenance* of Subpart 71 include a complete rewording of the currently numbered item 5 (the specialized maintenance requirements as they pertain to avionics equipment) to alleviate a problem of interpretation encountered with the current wording. The present item 5 of Schedule II covers the requirements for specialized maintenance for avionics equipment. As currently presented it has led to the treatment of all avionics work as falling under the restrictions governing specialized maintenance. The proposed changes to the wording in this item will clarify that the installation of Emergency Locator Transmitters (ELTs) or the replacement or adjustment of avionics equipment items that are intended to be replaceable or adjustable in service and to be tested by normal in-service tests do not fall under the provisions of CAR 571.04.

La modification propose de remplacer le titre actuel « *Règles d'exécution de la maintenance* » par « *Règles d'exécution de la maintenance et des travaux élémentaires* », afin d'indiquer que les règles d'exécution concernant les travaux élémentaires font également partie de cet article.

L'annexe I de l'article 571.02 du RAC doit être révisée afin d'ajouter l'accréditation de niveau I, en vertu de la norme militaire 410 (MIL-Std) ou de la spécification 105 de l'Air Transport Association (ATA), aux normes de certification détenues par les personnes qui supervisent ou qui exécutent sans supervision des essais non destructifs (END) sur des aéronefs en exploitation commerciale (avions ou hélicoptères exploités en vertu de la partie IV du RAC ou aéronefs exploités en vertu de la partie VII). En plus de devoir répondre aux exigences en matière de certification, afin de pouvoir conserver une telle certification, ces personnes doivent aussi continuer de travailler pour un organisme de maintenance agréé (OMA) approprié détenteur d'un manuel de politiques de maintenance (MPM) approuvé. La norme militaire 410 et la spécification 105 de l'ATA sont des normes de certification qui peuvent être attestées par l'organisme sous la responsabilité duquel les essais non destructifs sont effectués. Lorsqu'une personne qui est certifiée par son employeur à un niveau correspondant à la norme militaire 410 ou à la spécification 105 de l'ATA quitte l'employeur qui lui a délivré la certification en question, son certificat n'est plus valide. Le nouvel employeur doit traiter cette personne comme un technicien non certifié.

Aucune modification ne sera apportée aux niveaux de certification prévus dans les normes régissant le personnel chargé des essais non destructifs (normes de l'Office des normes générales du Canada [ONGC]) acceptées à l'article 571.02 du RAC. Le certificat de qualification ONGC est délivré par un organisme de certification indépendant (CANMET) et demeure valide quel que soit l'employeur pour lequel travaille le titulaire du certificat.

La proposition de modification du RAC a pour but de permettre l'exécution des END par des personnes qualifiées pour tous les niveaux correspondants à la norme militaire 410 ou à la spécification 105 de l'ATA, étant donné les dispositions supplémentaires relatives au contrôle au sein des compagnies ayant été autorisées à émettre de telles certifications. D'ailleurs, le titulaire d'un certificat ONGC peut être employé par une compagnie qui n'est pas soumise aux dispositions susmentionnées. En conséquence, dans la présente proposition, seules les certifications ONGC de niveaux 2 et 3 ont été retenues comme acceptables, malgré l'intégration du niveau 1 pour les deux autres normes de certification.

#### Article 571.04 du RAC (Maintenance spécialisée) et annexe II — Maintenance spécialisée

L'article 571.04 du RAC (*Maintenance spécialisée*) concerne les conditions applicables à l'exécution des travaux spécialisés définis à l'annexe II. Les propositions de modifications à apporter à l'annexe II de la sous-partie 71 comporte une reformulation complète du point 5 (exigences concernant la maintenance spécialisée relative à l'équipement avionique) afin d'éliminer les possibilités d'interprétation différentes de la formulation actuelle. Dans sa forme actuelle, le point 5 a été interprété comme si tous les travaux portant sur l'équipement avionique étaient sujets aux restrictions régissant la maintenance spécialisée. La nouvelle formulation proposée établira clairement que l'installation des radiobalises de repérage d'urgence (ELT), ou le remplacement ou l'ajustement de l'équipement avionique conçu pour être remplacé ou ajusté en service et pour être testé en service par des tests normaux, ne sont pas sujets aux dispositions de l'article 571.04 du RAC.

Item 1 of Schedule II, which deals with airframe specialized maintenance, has been revised to clarify the intention that replacement of a seat rail on a non-transport category aircraft does not fall under the specialized maintenance provisions. Replacement of a seat rail on a transport category aircraft will be specifically included with those airframe items, the repair, modification, or replacement by riveting, bonding or laminating or making of which require specialized maintenance. This amendment will correct an ambiguity in the current Schedule.

The remainder of the revisions to Schedule II of CAR 571.04 (*Specialized Maintenance*) are primarily editorial in nature to enable the user to better understand the intent of this regulation. Among the editorial revisions is a complete renumbering of the items listed in the Schedule. The numbers referred to above are those of the current Schedule.

CAR 571.05 (Maintenance of Aeroplanes or Helicopters Operated Pursuant to Part IV and Aircraft Operated Pursuant to Part VII)

Proposed changes to CAR 571.05 are editorial in nature. The current heading will be replaced by a new heading, *Maintenance of Aircraft Operated under Part IV or VII*, and similar wording to that in the proposed heading will be employed within the portion of section 571.05 which precedes paragraph (a).

CAR 571.06 (Repairs and Modifications)

CAR 571.06 (*Repairs and Modifications*) specifies the technical data which must be used when performing any repairs or modifications or when signing a maintenance release in respect of such repairs or modifications. For major repairs or modifications the technical data which must be used is that which has been approved or the use of which has been approved, as understood by "approved data," or that which has been established, as understood by "specified data," as the quoted terms are defined in section 571.06 of the *Airworthiness Manual*. Repairs or modifications other than those considered major must be done in conformity with "acceptable data" within the meaning of section 571.06 of the *Airworthiness Manual*. The proposed amendments to CAR 571.06 include editing changes to clarify the intent of the regulation. As well, a subsection will be introduced to permit repairs or modifications to a foreign aircraft under an agreement or a technical arrangement between Canada and the aircraft's state of registry to be done in conformity with the requirements for technical data specified in that agreement or technical arrangement.

CAR 571.10 (Maintenance Release)

Minor editorial changes proposed for CAR 571.10 will simplify the references to operations under Part IV or Part VII. These changes are similar to those proposed for CAR 571.05.

CAR 571.11 (Persons Who May Sign a Maintenance Release)

CAR 571.11 (*Persons Who May Sign a Maintenance Release*) sets forth the qualifications which entitle an individual to sign a maintenance release for work on an aeronautical product. An editorial change will replace the reference to Chapter 571 (*Maintenance*) of the *Airworthiness Manual* (AWM) with CAR 571.10 (*Maintenance Release*) as the source of the information regarding the conditions under which a maintenance release may be signed. The proposed revision will impose no new

Le point 1 de l'annexe II concernant la maintenance spécialisée de la cellule, a été clarifié pour préciser que le remplacement des rails de fixation des sièges d'un aéronef qui ne fait pas partie de la catégorie transport n'est pas régi par les dispositions sur la maintenance spécialisée. Le remplacement des rails de fixation des sièges des aéronefs de la catégorie transport sera spécifiquement apparenté aux travaux touchant aux éléments cellules dont la réparation, les modifications ou le remplacement de pièces par rivetage, collage ou laminage, ou la fabrication exigent une maintenance spécialisée. Cette modification corrigera l'ambiguïté présente à l'heure actuelle dans l'annexe II.

Les autres modifications apportées à l'annexe II de l'article 571.04 du RAC (*Maintenance spécialisée*) sont principalement de nature rédactionnelle et visent à rendre plus compréhensible l'intention de cet article. Par exemple, tous les éléments de l'annexe ont été renumérotés (les numéros mentionnés ci-dessus sont ceux de l'annexe actuelle).

Article 571.05 du RAC (Maintenance des avions et hélicoptères exploités en vertu de la partie IV ou des aéronefs exploités en vertu de la partie VII)

Les modifications proposées à l'article 571.05 du RAC sont de nature rédactionnelle. Le titre actuel sera remplacé par le titre « *Maintenance des aéronefs exploités en vertu des parties IV ou VII* », et une formulation conforme à celle du titre proposé sera utilisée dans la partie de l'article 571.05 qui précède l'alinéa a).

Article 571.06 du RAC (Réparations et modifications)

L'article 571.06 du RAC (*Réparations et modifications*) précise les données techniques qui doivent être utilisées lors de l'exécution de toute réparation ou modification ou lors de la certification après maintenance. Les données techniques qui doivent être utilisées pour les réparations ou les modifications majeures sont les données qui ont été approuvées, ou dont l'usage a été approuvé, au sens du terme « données approuvées », ou qui ont été établies, au sens du terme « données spécifiées », à l'article 571.06 du *Manuel de navigabilité*. Les réparations ou modifications qui ne sont pas considérées majeures doivent être effectuées conformément aux « données acceptables » au sens de l'article 571.06 du *Manuel de navigabilité*. La proposition de modification de l'article 571.06 comprend des changements rédactionnels visant à clarifier l'intention de cet article. Par ailleurs, un paragraphe sera ajouté pour autoriser que des réparations ou des modifications soient effectuées sur un aéronef étranger, immatriculé dans un État signataire d'une entente ou d'un accord technique avec le Canada à condition qu'elles soient effectuées conformément aux exigences techniques spécifiées dans ladite entente ou dans ledit accord technique.

Article 571.10 du RAC (Certification après maintenance)

Les petites modifications de nature rédactionnelle proposées pour l'article 571.10 du RAC ont pour but de simplifier le renvoi à l'exploitation conformément aux parties IV ou VII. Ces modifications sont semblables à celles proposées pour l'article 571.05 du RAC.

Article 571.11 du RAC (Personnes habilitées à signer une certification après maintenance)

L'article 571.11 du RAC (*Personnes habilitées à signer une certification après maintenance*) stipule les qualifications que doit posséder la personne qui signe une certification après maintenance pour des travaux effectués sur un produit aéronautique. La référence au chapitre 571 du *Manuel de navigabilité* sera remplacée par la référence à l'article 571.10 (*Certification après maintenance*) du RAC comme source d'information quant aux conditions de délivrance de certification après maintenance. La

requirements but simply correctly refer the reader to the appropriate regulation rather than to a standard.

Amendments to CAR 571.11 are proposed to incorporate changes to the aircraft maintenance engineer (AME) licensing and training requirements. The changes to the licensing and training requirements are contained in a revision of Chapter 566 (*Standards Respecting Aircraft Maintenance Engineer Licensing and Training*) of the AWM. The proposed amendments to CAR 571.11 necessitated by the revision of the licensing and training standards will require a person signing a maintenance release for maintenance performed on a transport category aeroplane or a turbine-powered helicopter to have successfully completed an applicable course of maintenance training on the type of aircraft, engine, or avionics system concerned, in accordance with Appendix M of Chapter 571 of the AWM. Appendix M details the requirements for courses on specific types of aircraft, engines or avionics systems and also the requirements which must be satisfied, including the equipment, facilities, reference material and class size, for training organizations to be approved to offer such type specific courses.

A proposed wording change to 571.11 will clarify the application of the regulation when a person is signing a maintenance release in respect of work performed by another person. At present, this paragraph refers to signing for work performed by a person who is not qualified to sign a maintenance release. It has been argued that this implies a person may sign for work performed by a qualified person without having supervised the performance of that work. It has never been intended that an individual would sign a maintenance release for work which has been neither performed nor supervised by the signer of the release. The proposed amendment will eliminate the possibility of such a misinterpretation.

A proposed amendment to CAR 571.11 will exempt from the maintenance training requirement for maintenance performed on a transport category aeroplane or a turbine-powered helicopter any aircraft, engine or system for which the AME intending to sign the maintenance release held a type rating issued by the Minister prior to August 1, 1999.

The proposed introduction of a new subsection (8) to CAR 571.11 will incorporate provisions for the issuance of a restricted certification authority (RCA). This provision for issuing an RCA was previously under Chapter 566 (*Aircraft Maintenance Engineer [AME] Licensing and Training*) of the *Airworthiness Manual*. An RCA limits its holder to signing a maintenance release for a specific type of task when performed on an aircraft. The holder of an RCA does not enjoy the range of privileges to which the holder of an AME licence, covering the authority granted by the RCA, would be entitled. Also, an RCA will automatically expire at a prespecified time. As proposed in CAR 571.11(8), an RCA may only be issued in accordance with section 571.11 (*Persons Who May Sign a Maintenance Release*) of the *Airworthiness Manual*. An applicant for an RCA will be required to demonstrate to the Minister that there is no holder of an AME licence, specifying a rating appropriate to the aeronautical product being maintained, available within a geographical area accessible by one hour's travel by surface transportation; that the applicant has received the training and has the knowledge equivalent to a holder of an AME licence specifying a rating appropriate to the aeronautical product being maintained; and that the level of aviation safety is not affected by the issuance of the RCA.

modification proposée n'instaurera pas de nouvelle exigence, mais référera simplement le lecteur à un article précis du règlement plutôt qu'à une norme en général.

Les propositions de modifications de l'article 571.11 du RAC visent à intégrer des changements aux exigences concernant la délivrance des licences de techniciens d'entretien d'aéronefs (TEA) et à la formation de ce personnel. Ces changements feront partie du chapitre 566 (*Licences de technicien d'entretien d'aéronefs [TEA]*) du *Manuel de navigabilité*. En vertu des modifications proposées, la personne qui signera une certification après maintenance après avoir effectué des travaux sur un aéronef de la catégorie transport ou sur un hélicoptère à turbomoteur, devra avoir réussi un cours de formation en maintenance d'aéronefs pour le type d'aéronef, de moteur ou de système avionique concerné, conformément à l'appendice M du chapitre 571 du *Manuel de navigabilité*. Les exigences concernant les cours appropriés au type d'aéronef, de moteur ou de système avionique sont indiquées dans l'appendice M, tout comme les exigences concernant l'organisme de formation (équipement, installations, documentation de référence, taille des classes) afin que l'organisme de formation puisse être agréé pour dispenser ce type de cours.

La modification de nature rédactionnelle proposées pour l'article 571.11 du RAC a pour but de clarifier l'application de cet article lorsqu'une personne signe une certification après maintenance pour des travaux exécutés par une autre personne. Présentement, cet alinéa fait référence à la certification d'un travail effectué par une personne qui n'est pas qualifiée pour signer une certification de maintenance. La formulation actuelle peut comporter un problème car une personne a le droit de certifier le travail effectué par une personne qualifiée sans même avoir supervisé l'exécution de ce travail. Il n'a jamais été question d'autoriser une personne à signer une certification après maintenance pour un travail qu'elle n'a ni effectué ni supervisé. La proposition de modification éliminera toute ambiguïté possible.

La proposition de modification de l'article 571.11 du RAC exemptera tout type d'aéronef, de moteur ou de système (pour lequel le TEA qui a l'intention de signer la certification après maintenance détient une qualification de type publiée par le Ministre avant le 1<sup>er</sup> août 1999) de l'exigence en matière de formation de maintenance pour des travaux de maintenance exécutés sur un avion de la catégorie transport ou sur un hélicoptère à turbomoteur.

La proposition d'introduction d'un nouveau paragraphe (8) à l'article 571.11 du RAC a pour but d'intégrer des dispositions réglementaires pour la délivrance d'un pouvoir restreint de certification (PRC). Ces dispositions se trouvaient anciennement dans le chapitre 566 (*Délivrance des licences et formation des Techniciens d'entretien d'aéronefs [TEA]*) du *Manuel de navigabilité*. Un PRC limite son titulaire à la signature de certification après maintenance pour un type de travail particulier effectué sur un aéronef. Le pouvoir accordé au titulaire d'un PRC ne couvre pas toute la gamme des privilèges normalement accordés au titulaire d'une licence de TEA. En outre, un PRC expire automatiquement à une date prévue. Tel qu'il est proposé au paragraphe 571.11(8) du RAC, un PRC ne peut être délivré que conformément aux exigences de l'article 571.11 (*Personnes habilitées à signer une certification après maintenance*) du *Manuel de navigabilité*. Le demandeur d'un PRC devra démontrer au Ministre que personne, dans un rayon d'une heure par transport terrestre, n'est titulaire d'une licence de TEA comportant la qualification nécessaire pour le produit aéronautique faisant l'objet de la maintenance; que le demandeur a reçu la formation et dispose des connaissances équivalentes à celles d'un titulaire d'une licence de TEA comportant la qualification nécessaire pour le produit aéronautique faisant l'objet de la maintenance et que le niveau de sécurité aérienne n'est pas compromis par la délivrance du PRC.

A new Schedule III is to be added to CAR 571.11. A list of tasks will be provided in Schedule III for which an AME who has not completed a course of training and does not hold a type rating on the aircraft, engine or system concerned may sign a maintenance release, when the task is performed on a transport category aeroplane or a turbine powered helicopter.

#### CAR 573.10 (Maintenance Policy Manual)

A new section is proposed for CAR 573.10 (*Maintenance Policy Manual*) specifically providing authority for ministerial approval of a Maintenance Policy Manual and amendments to that manual. Although reference to ministerial approval of the MPM is contained elsewhere in CAR 573.10, no statement clearly provides for that approval.

#### *Alternatives*

The intentions of these proposed changes are not achievable by non-regulatory means. During the consultations held at the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) Technical Committee meetings, alternatives to regulation and alternative regulatory proposals were considered. The consensus was that, for these proposals, these Regulations represent the best avenue to serve both the Government and the aviation community.

Dissents with respect to details of proposed changes to CAR 571.02 (*Maintenance and Performance Rules*) and to CAR 571.11 (*Persons Who May Sign a Maintenance Release*) have been registered.

With regard to CAR 571.02 it was proposed that CGSB Level 1 accreditation be added to acceptable certification standards for the performance of NDT work on aircraft in commercial operations. The Transport Canada Civil Aviation Regulatory Committee concluded that the acceptance of CGSB Level 1 accreditation would present an unacceptable risk since CGSB accredited individuals may work without the benefit of the organizational oversight provided by companies able to certify their technicians under MIL-Std-410 or Specification ATA 105.

The dissents with respect to CAR 571.11 related to the proposed exclusion of certain tasks from the type training requirements of this regulation. After review, the Transport Canada Civil Aviation Regulatory Committee concluded that the tasks in question are not normally addressed in a type training course. Furthermore, existing and proposed maintenance organization training requirements will provide sufficient assurance that the individuals performing these tasks will receive appropriate training.

#### *Benefits and Costs*

Editorial changes to Schedule II of CAR 571.04 (*Specialized Maintenance*), CAR 571.05 (*Maintenance of Aeroplanes or Helicopters Operated Pursuant to Part IV and Aircraft Operated Pursuant to Part VII*), CAR 571.06 (*Repairs and Modifications*), CAR 571.10 (*Maintenance Release*) and CAR 571.11 (*Persons Who May Sign a Maintenance Release*), and the recognition of existing ministerial authority in an amendment to CAR 573.10 (*Maintenance Policy Manual*) will improve understanding of and compliance with the intent of these Regulations. They have no significant benefit-cost implications.

On propose l'ajout d'une nouvelle annexe (annexe III) à l'article 571.11 du RAC. Cette annexe III énumérera les tâches pour lesquelles un TEA qui n'a pas terminé un cours de formation et qui ne possède pas de qualification de type correspondant au type d'aéronef, de moteur ou de système concerné a le droit de signer une certification après maintenance, lorsque la tâche est exécutée sur un avion de la catégorie transport ou un hélicoptère à turbomoteur.

#### Article 573.10 du RAC (Manuel de politiques de maintenance)

Il est proposé d'ajouter une disposition à l'article 573.10 du RAC (*Manuel de politiques de maintenance*) pour conférer au Ministre l'autorisation d'approuver un manuel de politiques de maintenance ainsi que les amendements dont il fait l'objet. Bien qu'il soit question de l'approbation du MPM par le Ministre ailleurs dans le RAC, il n'en est pas clairement fait mention.

#### *Solutions envisagées*

L'objectif visé par ces propositions de modifications ne peut être atteint que par le biais d'un règlement. Lors des réunions du Comité technique du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC), d'autres solutions ont été envisagées. Cependant, la majorité des participants à ces réunions sont d'avis que le règlement proposé constitue le meilleur moyen de répondre aux exigences du Gouvernement et du milieu aéronautique.

Les désaccords relatifs aux propositions de modifications à apporter à l'article 571.02 (*Règles d'exécution de la maintenance*) et à l'article 571.11 du RAC (*Personnes habilitées à signer une certification après maintenance*) ont été dûment enregistrés.

En ce qui concerne l'article 571.02 du RAC, il a été proposé que le niveau 1 d'accréditation de l'ONGC soit ajouté aux normes de certification acceptables pour l'exécution des travaux END sur les aéronefs en exploitation commerciale. Le Comité de réglementation de l'Aviation civile de Transports Canada est arrivé à la conclusion que le niveau 1 d'accréditation de l'ONGC constitue un risque non acceptable, étant donné que les personnes accréditées à ce niveau peuvent exécuter des travaux sans être sous la supervision d'un organisme habilité à certifier ses techniciens à la norme militaire 410 ou à la spécification 105 de l'ATA.

Les désaccords exprimés relativement à l'article 571.11 du RAC concernaient la proposition d'exclure certaines tâches relatives à la formation sur type exigées par ce règlement. Après examen de la question, le Comité de réglementation de l'Aviation civile de Transports Canada a conclu que les tâches en question ne font normalement pas partie du cours de formation sur type. D'autre part, les exigences actuelles et les exigences proposées relatives à la formation en maintenance dispensée par les organismes présentent suffisamment de garanties quant aux qualifications du personnel habilité à exécuter ces tâches.

#### *Avantages et coûts*

Les changements de nature rédactionnelle à l'annexe II de l'article 571.04 du RAC (*Maintenance spécialisée*), à l'article 571.05 du RAC (*Maintenance des avions et hélicoptères exploités en vertu de la partie IV ou des aéronefs exploités en vertu de la partie VII*), à l'article 571.06 du RAC (*Réparations et modifications*) et à l'article 571.10 du RAC (*Certification après maintenance*), ainsi que la reconnaissance de l'autorité ministérielle dans une modification de l'article 573.10 du RAC (*Manuel de politiques de maintenance*) permettront de mieux expliciter ces dispositions et d'en favoriser l'application. Rien de cela ne s'accompagne d'importantes retombées sur le plan avantages-coûts.

CAR 507.20 (Certificate of Noise Compliance) through  
CAR 507.23 (Validation of a Foreign Certificate of Noise  
Compliance)

The provisions in these four regulations correspond to those previously required under Air Navigation Series (ANO) II, No. 21 (*Aircraft Noise Emission Standards and Certification Order*). Since no change to existing requirements or to current practices is necessary as a result of these proposed new CARs, they will have neutral benefit-cost impact.

Subpart 71 (Aircraft Maintenance Requirements)  
CAR 571.01 (Application)

The proposed amendment to CAR 571.01 will extend the maintenance requirements of Subpart 71 to foreign aircraft where the maintenance or elementary work is performed under the terms of an agreement between Canada and the state of registry of the aircraft. This modification will ease the establishment of international agreements by which Canadian aircraft maintenance organizations can provide maintenance services for foreign aircraft. The provision for all foreign aircraft serviced under an agreement between Canada and the state of registry of the aircraft to be treated uniformly under the *Canadian Aviation Regulations* rather than on a case-by-case basis will encourage the export of Canadian maintenance services. This treatment will provide access to a wider market and enhanced revenue opportunities for Canadian aircraft maintenance engineers and for the companies by whom they are employed. This expansion of opportunities to export Canadian aircraft maintenance services will benefit the Canadian aircraft maintenance industry and the Canadian economy. Bringing the provision of maintenance services on foreign aircraft explicitly under the provisions of *Canadian Aviation Regulations* will ensure the safety standards established in these regulations are respected. Overall, the benefit-cost impact of the proposed change is expected to be positive.

CAR 571.02 (Maintenance Performance Rules)

The revision of the certification standards proposed in Schedule I to CAR 571.02 will increase the number of individuals permitted to perform Non-Destructive Testing (NDT) on aircraft in commercial operations by adding individuals with Level 1 personnel certification qualifications under MIL-Std-410 or Specification ATA 105 to the list of those who are permitted to perform such work. The oversight monitoring in place for such individuals in organizations accredited to certify the MIL-Std-410 or Specification ATA 105 qualifications will preserve the levels of quality for NDT work necessary for aviation safety. The resource cost of NDT work to the economy is expected to be reduced by increasing the supply of individuals permitted to certify such work. The benefit-cost impact is anticipated to be positive from this amendment.

CAR 571.04 (Specialized Maintenance)

The rewording of current Item 5 in Schedule II to CAR 571.04 will clarify that the installation of Emergency Locator Transmitters (ELTs) or the replacement or adjustment of avionics equipment items intended to be replaceable or adjustable in service is not intended to fall under the provisions of CAR 571.04. This clarification will relieve the industry from potential increased costs due to burdensome and unnecessary maintenance and testing requirements. The equipment and processes to be exempted from CAR 571.04 were designed for in-service repair/replacement and testing and have typically never fallen under a

De l'article 507.20 du RAC (Certificat de conformité acoustique)  
jusqu'à l'article 507.23 du RAC (Validation d'un certificat de  
conformité acoustique étranger)

Les dispositions relatives à ces quatre articles du RAC correspondent aux dispositions exigées précédemment dans l'Ordonnance sur la navigation aérienne (ONA), série II, n° 21 (*Arrêté sur les normes d'émission de bruit et la certification acoustique des aéronefs*). Étant donné que ces propositions de modifications n'apporteront aucun changement aux exigences ou à la pratique actuelle, elles n'auront aucun effet sur le plan avantages-coûts.

Sous-partie 71 (Exigences relatives à la maintenance des aéronefs)  
Article 571.01 du RAC (Application)

La proposition de modification de l'article 571.01 du RAC étendra aux aéronefs étrangers les exigences relatives à la maintenance stipulées dans la sous-partie 71 du RAC dans les cas où la maintenance ou des travaux élémentaires sont effectués en vertu d'une entente conclue entre le Canada et l'État d'immatriculation de l'aéronef. Cette modification facilitera la conclusion d'ententes internationales selon lesquelles les organismes de maintenance canadiens pourront assurer les services de maintenance aux aéronefs étrangers. Le fait que la maintenance de tous les aéronefs étrangers, en vertu d'une entente conclue entre le Canada et l'État d'immatriculation, soit traitée de façon uniforme dans le RAC plutôt qu'au cas par cas favorisera l'exportation des services canadiens de maintenance. Cette approche permettra d'avoir accès à un marché plus vaste et augmentera les possibilités en matière de revenu pour les techniciens d'entretien d'aéronefs et leurs employeurs. L'augmentation du nombre de débouchés à l'exportation pour les services canadiens de maintenance d'aéronefs bénéficiera à l'industrie et à l'économie canadiennes. Le fait d'inscrire cette disposition sur la maintenance des aéronefs étrangers dans le RAC garantira le respect des normes de sécurité établies dans ce règlement. Ainsi, le changement proposé devrait avoir des effets positifs sur le plan avantages-coûts.

Article 571.02 du RAC (Règles d'exécution de la maintenance)

La proposition de révision des normes de certification de l'annexe I de l'article 571.02 du RAC permettra d'augmenter le nombre de techniciens habilités à effectuer des essais non destructifs (END) sur les aéronefs en exploitation commerciale, car des techniciens possédant la qualification de niveau 1 émise en vertu de la norme militaire 410 ou de la spécification 105 de l'ATA, seront ajoutés à la liste des personnes autorisées à exécuter ces travaux. Le système de contrôle de surveillance de ces techniciens, en place dans les organismes agréés pour les certifier à la norme militaire 410 ou à la spécification 105 de l'ATA, garantira la qualité nécessaire des travaux END exécutés pour assurer la sécurité aéronautique. Le coût des ressources associées aux END devrait être compensé par l'augmentation du nombre de personnes autorisées à certifier ces travaux. Le changement proposé devrait avoir des effets positifs sur le plan avantages-coûts.

Article 571.04 du RAC (Maintenance spécialisée)

La reformulation du point 5 de l'annexe II de l'article 571.04 du RAC précisera le fait que l'installation d'une radiobalise de repérage d'urgence (ELT) ou le remplacement ou l'ajustement de l'équipement avionique conçu pour être remplacé ou ajusté en service ne relève pas des dispositions de l'article 571.04 du RAC. Cette précision affranchira l'industrie des augmentations éventuelles des coûts dus à des exigences en matière de maintenance et d'essais. L'équipement et les processus devant être exemptés des dispositions de l'article 571.04 du RAC sont prévus, à l'origine, pour être réparés/remplacés et testés en service et n'ont

requirement for specialized maintenance. No effect on aviation safety is anticipated by this proposal. The net benefit-cost impact is likely to be positive.

#### CAR 571.06 (Repairs and Modifications)

An amendment to CAR 571.06 will permit repairs or modifications to a foreign aircraft done under an agreement between Canada and the aircraft's state of registry to be performed in conformity with the requirements for technical data specified in that agreement. The benefit-cost implications of these provisions for foreign aircraft serviced under an agreement between Canada and the state of registry of the aircraft are discussed under CAR 571.01 (*Application*). Since the requirements for technical data which are used in the course of repairs or modifications must be specified in the agreement between Canada and the state of registry under which they are being performed, the safety standards of Canadian aircraft maintenance will be retained. The net effect upon the Canadian economy is expected to be beneficial.

#### CAR 571.11 (Persons Who May Sign a Maintenance Release)

The amendments to CAR 571.11 stemming from the revisions to AME licensing and training requirements will enable these revisions to be implemented with minimum disruption to present maintenance operations and current holders of AME licences. Thus, the changes to training and licensing procedures and requirements will be introduced with minimum cost to the industry. Current practices have provided a satisfactory level of safe maintenance and their interim continuation by existing companies and licence holders will retain this level. The introduction of the changed procedures will streamline the acquisition of training and AME licences for future entrants to the industry. Clarification of procedures under which colleagues may certify each other's work will ensure it is clearly understood that the individual who signs a maintenance release must have either performed the work or supervised the performance of the work for which he/she has signed the release. The benefit-cost implications of these proposed amendments are positive.

The proposed amendment to CAR 571.11 with respect to the issuing of an RCA will correct a misplacement by which this provision was covered under a standard rather than a regulation. No change is envisioned to the current practices surrounding the granting of a Restricted Certification Authority (RCA). The intention of the issuance of an RCA is to alleviate a situation in which there is no holder of an applicable AME licence available within a predefined geographical area. The predefined area is limited to one hour's travel by means of surface transportation. An RCA will not be approved in the case of an applicant who is unwilling to remunerate a suitably rated AME at the charged rate nor in the case of an AMO without a suitably endorsed AME on staff but with a suitably qualified AME available within one hour's surface travel distance. The issuance of an RCA to an appropriately qualified candidate will reduce the cost of obtaining a required maintenance release for an aircraft owner or operator in the infrequent situation in which an appropriately licensed AME is not within one hour's surface transportation distance.

An RCA will only be issued to a candidate who has the training and expertise equivalent to a suitably qualified AME and only after that candidate has demonstrated to the satisfaction of the regulatory authority that aviation safety will not be compromised by the issuing of the RCA. Thus, it can be expected that no cost

jamais fait l'objet d'exigences de maintenance spécialisée. Cette proposition ne devrait avoir aucun effet sur la sécurité aéronautique. Le changement proposé devrait avoir des effets positifs sur le plan avantages-coûts.

#### Article 571.06 du RAC (Réparations et modifications)

La proposition de modification à apporter à l'article 571.06 du RAC permettra que des réparations ou des modifications soient effectuées sur un aéronef étranger en vertu d'une entente conclue entre le Canada et l'État d'immatriculation de l'aéronef, conformément aux exigences techniques spécifiées dans ladite entente. L'article 571.01 du RAC (*Application*) porte sur les avantages et les coûts découlant des services exécutés dans le cadre de ces ententes. Étant donné que les exigences techniques relatives à l'exécution des réparations ou des modifications doivent être spécifiées dans l'entente conclue entre le Canada et l'État d'immatriculation de l'aéronef, les normes de sécurité de la maintenance d'aéronefs canadienne seront maintenues. Cette disposition devrait avoir des effets positifs sur l'économie canadienne.

#### Article 571.11 du RAC (Personnes habilitées à signer une certification après maintenance)

Les propositions de modifications de l'article 571.11 du RAC, découlant des révisions des exigences concernant l'octroi des licences et la formation des TEA, permettront d'appliquer ces révisions sans perturber outre mesure les opérations de maintenance actuelles et les titulaires de licence de TEA. Ainsi, les changements apportés à la formation et au processus de délivrance des licences ainsi qu'aux exigences seront réalisés à un coût minimal pour l'industrie. Les procédures en vigueur se sont avérées satisfaisantes en matière de sécurité, et les compagnies tout comme les TEA les maintiendront pendant la transition. Les nouvelles procédures permettront de rationaliser la formation des futurs TEA et l'octroi des licences. La nouvelle formulation des procédures en vertu desquelles les collègues peuvent certifier le travail effectué par l'un d'entre eux établira clairement que la personne signant la certification après maintenance doit avoir soit effectué le travail elle-même soit en avoir supervisé l'exécution. Ces changements proposés devraient avoir des effets positifs sur le plan avantages-coûts.

La proposition de modification de l'article 571.11 du RAC en ce qui concerne l'octroi d'un PRC corrigera une erreur de classement selon laquelle cette disposition était couverte dans une norme plutôt que dans un règlement. Aucun changement n'est prévu relativement aux pratiques actuelles entourant l'octroi d'un pouvoir restreint de certification (PRC). La délivrance d'un PRC a pour but d'apporter une solution lorsqu'aucun titulaire d'une licence de TEA appropriée n'est disponible dans une région géographique prédéterminée (région accessible en une heure par transport terrestre). Un PRC ne sera accordé ni dans le cas d'un demandeur qui refuse de payer le salaire d'un TEA dûment accrédité ni dans le cas d'un OMA qui ne dispose pas de TEA dûment accrédité au sein de son personnel, mais qui en dispose d'un dans une région accessible en une heure par transport terrestre. La délivrance d'un PRC à un demandeur ayant les qualifications requises réduira les coûts liés à l'obtention d'une certification après maintenance pour un propriétaire ou un exploitant d'aéronefs dans les rares cas où un TEA dûment qualifié ne serait pas disponible dans une région accessible en une heure par transport terrestre.

Un PRC ne sera octroyé qu'à un demandeur possédant une formation et une expertise équivalentes à celles d'un TEA dûment qualifié et qu'une fois que le demandeur aura convaincu l'autorité de réglementation que la sécurité aérienne ne sera pas compromise par la délivrance d'un PRC. Ainsi, on peut supposer que la

will be imposed in terms of reduction of aviation safety by the provision for issuing an RCA.

The proposed amendment to reposition the authority to issue an RCA will not impose a net change to benefits or costs upon the aviation industry.

#### Benefit-Cost Summary

In conclusion, benefit-cost implications for CAR 507.20 (*Certificate of Noise Compliance*) through CAR 507.23 (*Validation of a Foreign Certificate of Noise Compliance*), CAR 571.01 (*Application*), CAR 571.02 (*Maintenance and Performance Rules*), CAR 571.04 (*Specialized Maintenance*), CAR 571.06 (*Repairs and Modifications*) and CAR 571.11 (*Persons Who May Sign a Maintenance Release*) are generally positive. The remaining editorial revisions included with these proposed amendments have no significant benefit-cost implications. Throughout the development of the aviation regulations and standards, Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these proposed amendments has concluded that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

#### Consultation

The members of the Aircraft Maintenance and Manufacturing Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these proposed amendments to the Regulations. The actively participating members of the Aircraft Maintenance and Manufacturing Technical Committee of CARAC include the Aerospace Industries Association of Canada, Air B.C., Air Canada, the Air Transport Association of Canada, the Aircraft Owners and Pilots Association — Canada, the Association québécoise des transporteurs aériens inc., Bell Helicopter Textron Canada, Canadair Inc., Bombardier, Canadian Airlines International Limited, the Canadian Business Aircraft Association, Canadian Federation of AME Associations, the Canadian Owners and Pilots Association, Canadian Sports Aviation Council, the Department of Justice, the Department of National Defence, De Havilland, Inc., the Experimental Aircraft Association — Canadian Council, Field Aviation Company Inc., Innotech Aviation, International Association of Machinists and Aerospace Workers, AME Association Ontario, Recreational Aircraft Association, Transportation Safety Board of Canada, and Pratt & Whitney Canada Inc. The Aircraft Maintenance and Manufacturing Technical Committee has reviewed these proposed amendments to Part V of the CARs at meetings in April, July, September and November of 1997. The consensus of the Committee was to recommend the adoption of these amendments. Two dissenting opinions were received. The concerns expressed in them have since been addressed and the reasons for proceeding discussed with their authors. No further dissents have followed.

#### Compliance and Enforcement

These regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act* or through suspension or cancellation of a Canadian aviation document.

#### Contact

The Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario

délivrance d'un PRC ne devrait entraîner aucun coût lié à une réduction de la sécurité aérienne.

La proposition de modification visant à repositionner le pouvoir de délivrance d'un PRC n'aura aucune répercussion sur le plan avantages-coûts pour l'industrie aéronautique.

#### Résumé avantages-coûts

En conclusion, les changements apportés aux articles compris entre les articles 507.20 (*Certificat de conformité acoustique*) et 507.23 (*Validation d'un certificat de conformité acoustique étranger*) du RAC, et ceux apportés aux articles 571.01 (*Application*), 571.02 (*Règles d'exécution de la maintenance*), 571.04 (*Maintenance spécialisée*), 571.06 (*Réparations et modifications*) et 571.11 (*Personnes habilitées à signer une certification après maintenance*) du RAC seront généralement positifs sur le plan avantages-coûts. Les autres modifications de nature rédactionnelle incluses dans ces propositions de modifications n'auront pas de conséquences importantes sur le plan avantages-coûts. Tout au long de l'élaboration du règlement et des normes aéronautiques, Transports Canada applique le concept de gestion du risque. Lorsque des modifications impliquent des risques, l'analyse de ces propositions de modifications permet de conclure que ces risques sont acceptables lorsque l'on regarde les effets positifs escomptés.

#### Consultations

Ces propositions de modifications du Règlement ont fait l'objet de consultations par l'intermédiaire du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Parmi les membres actifs du Comité technique sur la maintenance et la construction des aéronefs du CCRAC, on retrouve : l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air B.C., Air Canada, l'Association du transport aérien du Canada, la Aircraft Owners and Pilots Association — Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., Bell Helicopter Textron Canada, Canadair Inc., Bombardier, les Lignes aériennes Canadien International Ltée, la Canadian Business Aircraft Association, la Fédération canadienne des associations de techniciens d'entretien d'aéronefs, la Canadian Owners and Pilots Association, le Conseil canadien de l'aviation sportive, le ministère de la Justice, le ministère de la Défense nationale, De Havilland, Inc., la Experimental Aircraft Association — Canadian Council, la Field Aviation Company Inc., Innotech Aviation, l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale, la AME Association of Ontario, le Réseau d'aéronefs amateurs canadien, le Bureau de la sécurité des transports du Canada et Pratt & Whitney Canada Inc. Le Comité technique sur la maintenance et la construction des aéronefs a examiné les propositions de modifications de la partie V du RAC lors de réunions tenues en avril, en juillet, en septembre et en novembre 1997. La quasi-totalité des membres (deux avis dissidents ayant été déposés) du comité ont décidé d'adopter ces modifications. Les préoccupations exprimées dans les deux avis d'opposition ont été étudiées et résolues avec leurs auteurs. Aucune autre divergence n'a été exprimée.

#### Respect et exécution

Le projet de modification prévoit l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique* ou la suspension ou l'annulation d'un document d'aviation canadien.

#### Personne-ressource

Le Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Transports Canada, Sûreté et sécurité, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A

K1A 0N8, (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (Telephone, general inquiries), (613) 990-1198 (Facsimile), www.tc.gc.ca (Internet).

ON8, (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059 (téléphone, renseignements généraux), (613) 990-1198 (télécopieur), www.tc.gc.ca (Internet).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part V)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (Tel.: general inquiries: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>)

Each representation should stipulate those parts of it that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representation should also stipulate those parts of it for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, February 10, 2000

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

## REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART V)

### AMENDMENTS

1. The heading of Subpart 7 of Part V of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

SUBPART 7 — FLIGHT AUTHORITY AND CERTIFICATE OF NOISE COMPLIANCE

2. The Regulations are amended by adding the following after section 507.12:

[507.13 to 507.19 reserved]

### *Certificate of Noise Compliance*

507.20 If an application for a certificate of noise compliance is made in respect of an aircraft under section 507.21 and the aircraft meets the applicable noise emission levels specified in Chapter 516 of the *Airworthiness Manual*, the Minister shall issue the certificate.

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie V)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (tél. : renseignements généraux : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>)

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulguation.

Ottawa, le 10 février 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE V)

### MODIFICATIONS

1. Le titre de la sous-partie 7 de la partie V du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

SOUS-PARTIE 7—AUTORITÉ DE VOL ET CERTIFICAT DE CONFORMITÉ ACOUSTIQUE

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 507.12, de ce qui suit :

[507.13 à 507.19 réservés]

### *Certificat de conformité acoustique*

507.20 Si une demande de certificat de conformité acoustique est présentée à l'égard d'un aéronef en vertu de l'article 507.21 et si l'aéronef est conforme aux niveaux d'émission de bruit applicables prévues au chapitre 516 du *Manuel de navigabilité*, le ministre délivre le certificat.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7  
<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7  
<sup>1</sup> DORS/96-433

*Application for a Certificate of Noise Compliance*

**507.21** (1) An application for a certificate of noise compliance shall be signed by the owner or operator of the aircraft in respect of which it is submitted or by a representative of the owner within the meaning of Chapter 507 of the *Airworthiness Manual*.

(2) A person who applies for a certificate of noise compliance shall do so in the form and manner specified in Chapter 507 of the *Airworthiness Manual*.

(3) An applicant for a certificate of noise compliance shall include with the application evidence that the aircraft meets the noise emission levels referred to in section 507.20.

*Suspension of a Certificate of Noise Compliance*

**507.22** A certificate of noise compliance is suspended and shall be surrendered to the Minister on request if the aircraft in respect of which it was issued no longer meets the noise emission levels referred to in section 507.20.

*Validation of a Foreign Certificate of Noise Compliance*

**507.23** In the process of validating a foreign flight authority in respect of an aircraft under section 507.05, if a foreign certificate of noise compliance is in effect in respect of the aircraft, the Minister shall validate the foreign certificate of noise compliance in the form and manner specified for the validation of the flight authority.

**3. Paragraphs 571.01(b) and (c) of the Regulations are replaced by the following:**

- (b) foreign aircraft operated under Part IV or VII;
- (c) foreign aircraft, other than aircraft referred to in paragraph (b), if the maintenance or elementary work is performed under the terms of an agreement or technical arrangement between Canada and the state of registry of the aircraft; and
- (d) parts intended for installation on aircraft referred to in paragraphs (a) to (c).

**4. The heading before section 571.02 of the Regulations is replaced by the following:**

*Maintenance and Elementary Work Performance Rules*

**5. The heading before section 571.05 of the Regulations is replaced by the following:**

*Maintenance of Aircraft Operated under Part IV or VII*

**6. The portion of section 571.05 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**571.05** Except in the case of a balloon, no person shall perform maintenance on an aircraft operated under Part IV or VII, or install on one of the foregoing a part that has undergone maintenance, unless the maintenance on that aircraft or part has been performed in accordance with

**7. (1) Subsections 571.06(1) and (2) of the Regulations are replaced by the following:**

*Demande de certificat de conformité acoustique*

**507.21** (1) Toute demande de certificat de conformité acoustique doit être signée par le propriétaire ou l'exploitant de l'aéronef à l'égard duquel elle est présentée ou par le représentant du propriétaire au sens du chapitre 507 du *Manuel de navigabilité*.

(2) La demande de certificat de conformité acoustique doit être présentée en la forme et de la manière prévues au chapitre 507 du *Manuel de navigabilité*.

(3) La personne qui présente une demande de certificat de conformité acoustique doit y joindre une preuve que l'aéronef est conforme aux normes d'émission de bruit visées à l'article 507.20.

*Suspension de certificat de conformité acoustique*

**507.22** Le certificat de conformité acoustique est suspendu et est retourné sur demande au ministre lorsque l'aéronef à l'égard duquel il a été délivré n'est plus conforme aux niveaux d'émission de bruit visés à l'article 507.20.

*Validation d'un certificat de conformité acoustique étranger*

**507.23** Si, au cours du processus de validation d'une autorité de vol étrangère à l'égard d'un aéronef en vertu de l'article 507.05, un certificat de conformité acoustique étranger est en vigueur à l'égard de l'aéronef, le ministre le valide en la forme et de la manière prévues pour la validation de l'autorité de vol.

**3. Les alinéas 571.01b) et c) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- b) les aéronefs étrangers exploités en vertu des parties IV ou VII;
- c) les aéronefs étrangers, autres que les aéronefs visés à l'alinéa b), lorsque les travaux de maintenance ou les travaux élémentaires sont effectués aux termes d'un accord ou d'une entente technique entre le Canada et l'État d'immatriculation de l'aéronef;
- d) des pièces destinées à être montées sur des aéronefs visés aux alinéas a) à c).

**4. L'intertitre précédant l'article 571.02 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Règles d'exécution des travaux de maintenance et des travaux élémentaires*

**5. L'intertitre précédant l'article 571.05 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

*Maintenance des aéronefs exploités en vertu des parties IV ou VII*

**6. Le passage de l'article 571.05 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**571.05** Sauf dans le cas d'un ballon, il est interdit d'exécuter des travaux de maintenance sur un aéronef exploité en vertu des parties IV ou VII et de monter sur l'un de ces appareils une pièce qui a fait l'objet de travaux de maintenance, à moins que les travaux de maintenance de l'appareil ou de la pièce n'aient été effectués en conformité avec :

**7. (1) Les paragraphes 571.06(1) et (2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**571.06** (1) Except as provided in subsection (5), a person who signs a maintenance release in respect of a major repair or major modification of an aeronautical product shall ensure that the major repair or major modification conforms to the requirements of the relevant technical data

(a) that have been approved or the use of which has been approved within the meaning of the term “approved data” in section 571.06 of the *Airworthiness Manual*; or

(b) that have been established within the meaning of the term “specified data” in section 571.06 of the *Airworthiness Manual*.

(2) Except as provided in subsection (5), a person who signs a maintenance release in respect of a repair or modification, other than a major repair or major modification, shall ensure that the repair or modification conforms to the requirements of the relevant technical data within the meaning of the term “acceptable data” in section 571.06 of the *Airworthiness Manual*.

**(2) Section 571.06 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) A person who signs a maintenance release in respect of a repair or modification performed on a foreign aeronautical product under the terms of an agreement or a technical arrangement between Canada and the aircraft’s state of registry shall ensure that the repair or modification conforms to the requirements of the relevant technical data that are specified in the agreement or technical arrangement.

**8. Paragraph 571.10(3)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) in the case of an aircraft operated under Part IV or VII, a person who has been trained and authorized in accordance with the flight training unit’s or the air operator’s maintenance control manual (MCM), approved under Subpart 6 of Part IV or of Part VII, respectively; or

**9. Section 571.11 of the Regulations is replaced by the following:**

**571.11** (1) Except as provided in subsections (2) and (7), no person other than the holder of an aircraft maintenance engineer (AME) licence issued under Part IV, specifying a rating appropriate to the aeronautical product being maintained, shall sign a maintenance release as required by section 571.10.

(2) A person other than a person described in subsection (1) may sign a maintenance release if

(a) in the case of maintenance performed outside Canada,

(i) the person is authorized to sign under the laws of a state that is party to an agreement or a technical arrangement with Canada and the agreement or technical arrangement provides for such certification, or

(ii) if no agreement or technical arrangement provides for such certification, the person holds qualifications that the Minister determines to be equivalent to those of a person described in subsection (1);

(b) in the case of maintenance performed on an aircraft that is operated under a special certificate of airworthiness in the amateur-built classification, the person is an owner of the aircraft; or

(c) in the case of maintenance performed on a part that is intended for installation on an aircraft, the person has been authorized to sign by the holder of an approved maintenance organization (AMO) certificate issued under section 573.02.

**571.06** (1) Sous réserve du paragraphe (5), toute personne qui signe une certification après maintenance à l’égard d’une réparation majeure ou d’une modification majeure exécutée sur un produit aéronautique doit veiller à ce que cette réparation ou modification majeure soit conforme aux exigences des données techniques pertinentes qui, selon le cas :

a) ont été approuvées ou dont l’usage a été approuvé au sens du terme « données approuvées » à l’article 571.06 du *Manuel de navigabilité*;

b) ont été établies au sens du terme « données spécifiées » à l’article 571.06 du *Manuel de navigabilité*.

(2) Sous réserve du paragraphe (5), toute personne qui signe une certification après maintenance à l’égard d’une réparation ou modification, autre qu’une réparation majeure ou une modification majeure, doit veiller à ce que cette réparation ou modification soit conforme aux exigences des données techniques pertinentes au sens du terme « données acceptables » à l’article 571.06 du *Manuel de navigabilité*.

**(2) L’article 571.06 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Toute personne qui signe une certification après maintenance à l’égard d’une réparation ou modification exécutée sur un produit aéronautique étranger aux termes d’un accord ou d’une entente technique entre le Canada et l’État d’immatriculation de l’aéronef doit veiller à ce que cette réparation ou modification soit conforme aux exigences des données techniques pertinentes prévues par l’accord ou l’entente technique.

**8. L’alinéa 571.10(3)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) dans le cas d’un aéronef exploité en vertu des parties IV ou VII, une personne ayant reçu la formation et autorisée conformément au manuel de contrôle de la maintenance (MCM) de l’unité de formation au pilotage ou de l’exploitant aérien, approuvé en vertu de la sous-partie 6 de la partie IV ou de la partie VII, respectivement;

**9. L’article 571.11 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**571.11** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (7), il est interdit à toute personne, sauf au titulaire d’une licence de technicien d’entretien d’aéronefs (TEA) délivrée en vertu de la partie IV et précisant la qualification propre au produit aéronautique faisant l’objet de la maintenance, de signer une certification après maintenance comme l’exige l’article 571.10.

(2) Toute personne autre qu’une personne visée au paragraphe (1) peut signer une certification après maintenance dans les cas suivants :

a) les travaux de maintenance sont exécutés à l’extérieur du Canada et la personne, selon le cas :

(i) y est autorisée par les lois d’un État signataire d’un accord ou une entente technique avec le Canada qui prévoient une telle certification,

(ii) possède des qualifications que le ministre a déterminé comme étant équivalentes à celles d’une personne visée au paragraphe (1) et aucun accord ni aucune entente technique ne prévoit une telle certification;

b) les travaux de maintenance sont exécutés sur un aéronef exploité en vertu d’un certificat spécial de navigabilité de classification construction amateur et la personne est l’un des propriétaires de celui-ci;

c) les travaux de maintenance sont exécutés sur une pièce qui est destinée à être installée sur un aéronef et la personne a été autorisée à signer par le titulaire d’un certificat d’organisme de maintenance agréé (OMA) délivré en vertu de l’article 573.02.

(3) Except as provided in subsection (7), no person shall sign a maintenance release in respect of maintenance performed on an aircraft operated under Part IV or VII, or on parts intended to be installed on the aircraft, unless

(a) the person is authorized to sign in accordance with a maintenance policy manual (MPM) established by the holder of an AMO certificate issued under section 573.02 with a rating of a category appropriate to the work performed; or

(b) if the maintenance is performed outside Canada, the person is authorized to sign in accordance with a foreign document equivalent to an MPM, established by a maintenance organization approved under the laws of a state that is party to an agreement or technical arrangement with Canada and the agreement or technical arrangement provides for such certification.

(4) Except as provided in subsection (5), no person shall sign a maintenance release in respect of maintenance performed on a transport category aeroplane or a turbine-powered helicopter, unless the person

(a) has successfully completed a course of maintenance training that has been approved by the Minister and that is applicable to the type of aircraft, engine or system on which the maintenance is performed, in accordance with Appendix M of Chapter 571 of the *Airworthiness Manual*; or

(b) held a type rating applicable to the type of aircraft, engine or system on which the maintenance is performed, issued by the Minister before August 1, 1999.

(5) The holder of an applicable AME licence may sign a maintenance release in respect of maintenance performed on a transport category aeroplane or a turbine-powered helicopter that consists of any of the types of work set out in Schedule III without having successfully completed the course required by paragraph (4)(a) and without having held the type rating required by paragraph (4)(b).

(6) If a maintenance release is signed by a person in respect of work performed by another person, the person signing the maintenance release must personally observe the work to the extent necessary to ensure that it is performed in accordance with the requirements of any applicable standards of airworthiness and, specifically, the requirements of sections 571.02 and 571.10.

(7) A person who is not the holder of an AME licence specifying a rating appropriate to the aeronautical product being maintained may sign a maintenance release if the person holds a restricted certification authority issued in accordance with subsection (8), in respect of a particular case specified on the restricted certification authority.

(8) The Minister shall issue a restricted certification authority and specify therein its validity period and the scope of the work that may be performed, if

(a) an application is made in accordance with section 571.11 of the *Airworthiness Manual*;

(b) the applicant demonstrates to the Minister that there is no holder of an AME licence specifying a rating appropriate to the aeronautical product being maintained available within a geographical area accessible within one hour by surface transportation;

(c) the person to whom the restricted certification authority is to be issued has received the training and has the knowledge equivalent to that of a holder of an AME licence specifying a

(3) Sous réserve du paragraphe (7), il est interdit à toute personne de signer une certification après maintenance pour des travaux de maintenance exécutés sur un aéronef exploité en vertu des parties IV ou VII, ou sur des pièces destinées à être montées sur l'aéronef, à moins que l'une des conditions suivantes ne soit respectée :

a) elle est autorisée à signer conformément à un manuel de politiques de maintenance (MPM) établi par le titulaire d'un certificat OMA délivré en vertu de l'article 573.02 avec la spécialité d'une catégorie propre aux travaux exécutés;

b) lorsque les travaux de maintenance sont exécutés à l'extérieur du Canada, elle est autorisée à signer conformément à un document étranger équivalent à un MPM établi par un organisme de maintenance approuvé en vertu des lois d'un État signataire d'un accord ou d'une entente technique avec le Canada qui prévoient une telle certification.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), il est interdit à toute personne de signer une certification après maintenance pour des travaux de maintenance exécutés sur un avion de catégorie transport ou un hélicoptère à turbomoteur, à moins que, selon le cas :

a) elle n'ait terminé avec succès un cours de formation en maintenance qui est approuvé par le ministre et qui est applicable au type d'aéronef, de moteur ou de système sur lequel des travaux de maintenance ont été exécutés, conformément à l'appendice M du chapitre 571 du *Manuel de navigabilité*;

b) elle ne possédait une qualification de type qui correspond au type d'aéronef, de moteur ou de système sur lequel des travaux de maintenance sont exécutés et qui a été délivrée par le ministre avant le 1<sup>er</sup> août 1999.

(5) Le titulaire d'une licence TEA applicable peut, sans avoir terminé avec succès le cours exigé à l'alinéa (4)a) ni posséder la qualification de type exigée à l'alinéa (4)b), signer une certification après maintenance pour des travaux de maintenance qui sont exécutés sur un avion de catégorie transport ou sur un hélicoptère à turbomoteur et qui consistent en tout type de travaux énumérés à l'annexe III.

(6) Dans le cas où une certification après maintenance est signée par une personne à l'égard de travaux exécutés par une autre personne, la personne qui signe la certification après maintenance doit elle-même observer les travaux dans la mesure nécessaire pour veiller à ce que leur exécution soit conforme aux exigences de toute norme de navigabilité applicable et, en particulier, aux exigences des articles 571.02 et 571.10.

(7) Toute personne qui n'est pas titulaire d'une licence TEA précisant la qualification propre au produit aéronautique qui fait l'objet de la maintenance peut signer une certification après maintenance si elle possède un pouvoir de certification restreint délivré conformément au paragraphe (8), à l'égard d'un cas particulier indiqué dans le pouvoir de certification restreint.

(8) Le ministre délivre un pouvoir de certification restreint et y précise la période de validité ainsi que l'importance des travaux qui peuvent être effectués lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) la demande est présentée conformément aux exigences de l'article 571.11 du *Manuel de navigabilité*;

b) le demandeur démontre au ministre qu'il n'y a pas de titulaire d'une licence TEA précisant la qualification propre au produit aéronautique faisant l'objet de la maintenance qui soit disponible dans une région géographique qui est accessible en une heure par transport terrestre;

c) la personne à qui le pouvoir de certification restreint sera délivré a reçu la formation et les connaissances équivalentes à

rating appropriate to the aeronautical product being maintained; and

(d) the level of aviation safety is not affected by the issuance of the restricted certification authority.

**10. The portion of item 1 of Schedule I to Subpart 71 of Part V of the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Personnel Certification
1.	CAN/CGSB 48.9712-95, Level 2 or Level 3; MIL-Std-410; or Specification ATA 105

**11. Schedule II to Subpart 71 of Part V of the Regulations is replaced by the following:**

SCHEDULE II  
(Section 571.04)

SPECIALIZED MAINTENANCE

The following tasks constitute the specialized maintenance referred to in section 571.04 of these Regulations.

**1. Airframe Specialized Maintenance**

**1.1** The modification, repair or replacement by riveting, bonding or laminating, or the making of any of the following airframe parts:

- (a) a box beam;
- (b) a wing stringer or chord member;
- (c) a spar;
- (d) a spar flange;
- (e) a member of a truss-type beam;
- (f) the web of a beam;
- (g) a keel or chine member of a flying boat hull or a float;
- (h) a corrugated sheet compression member in a wing or tail surface;
- (i) a wing main rib;
- (j) a wing or tail surface brace strut;
- (k) an engine mount;
- (l) a fuselage longeron or frame;
- (m) a member of a side truss, horizontal truss or bulkhead;
- (n) a seat support brace or bracket;
- (o) a seat rail replacement for transport category aircraft;
- (p) a landing gear strut or brace strut;
- (q) an axle;
- (r) a wheel; and
- (s) a ski or ski pedestal, excluding the replacement of a low-friction coating.

**1.2** The modification or repair of any of the following parts of an airframe:

- (a) aircraft skin, or the skin of an aircraft float, if the work requires the use of a support, jig or fixture;
- (b) aircraft skin that is subject to pressurization loads, if the damage to the skin measures more than 15 cm (6 inches) in any direction;

celles du titulaire d'une licence TEA précisant la qualification propre au produit aéronautique faisant l'objet de la maintenance;

d) le niveau de sécurité aérienne n'est pas compromis par la délivrance du pouvoir de certification restreint.

**10. La colonne II de l'article 1 de l'annexe I de la sous-partie 71 de la partie V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Certification du personnel
1.	Soit les niveaux 2 ou 3 de la norme CAN/CGSB 48.9712-95; soit la norme MIL-Std-410; soit la spécification ATA 105

**11. L'annexe II de la sous-partie 71 de la partie V du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

ANNEXE II  
(article 571.04)

MAINTENANCE SPÉCIALISÉE

Les tâches suivantes constituent des travaux de maintenance spécialisée visés à l'article 571.04 du présent règlement.

**1. Maintenance spécialisée des cellules**

**1.1** La modification, la réparation ou le remplacement par rivetage, collage ou laminage, ou la construction de l'un des composants de cellule suivants :

- a) poutre-caisson;
- b) lisse ou membrure d'aile;
- c) longeron;
- d) semelle de longeron;
- e) élément d'une poutre en treillis;
- f) âme d'une poutre;
- g) élément de la quille ou de la quille d'angle de la coque d'un hydravion à coque ou de flotteurs;
- h) élément de compression en tôle ondulée dans une aile ou l'empennage;
- i) nervure principale de l'aile;
- j) membrure de triangulation d'une aile ou de l'empennage;
- k) attache moteur;
- l) longeron ou cadre de fuselage;
- m) élément d'un treillis latéral ou horizontal, ou cloison;
- n) support ou entretoise de siège;
- o) remplacement de rails de fixation de siège dans les aéronefs de catégorie transport;
- p) contrefiche ou jambe de force de train d'atterrissage;
- q) essieu;
- r) roue;
- s) ski ou support de skis, à l'exclusion du remplacement des revêtements à faible coefficient de frottement.

**1.2** La réparation ou modification de l'un des composants de cellule suivants :

- a) revêtement d'aéronef ou revêtement de flotteurs d'aéronef, dans les cas où les travaux nécessitent le recours à un support, à un gabarit ou à un bâti;

(c) a load-bearing part of a control system, including a control column, pedal, shaft, quadrant, bellcrank, torque tube, control horn and forged or cast bracket, but excluding

- (i) the swaging of a repair splice or cable fitting, and
- (ii) the replacement of a push-pull tube end fitting that is attached by riveting; and

(d) any other structure that a manufacturer has identified as a primary structure in its maintenance manual, structural repair manual or any instructions for continued airworthiness.

## 2. Engine Specialized Maintenance

Any of the following types of repair:

- (a) the reassembly of a multi-part engine crankshaft or a crankshaft equipped with a dynamic counterweight system;
- (b) the reassembly of the crankcase of a reciprocating engine that is equipped with an integral supercharger or a propeller reduction gear;
- (c) the overhaul of a reciprocating engine that is equipped with an integral or turbo supercharger; and
- (d) the overhaul of a turbine engine or turbine engine module.

## 3. Propeller Specialized Maintenance

Any of the following types of propeller repair, if the work is beyond the limits recommended in the manufacturer's maintenance manual or service instructions for service in the field:

- (a) the re-contouring, twisting, shortening or straightening of a propeller blade or the blending of damage thereto;
- (b) the repair or machining of a propeller hub, excluding the removal of surface corrosion or application of a protective coating;
- (c) the reinstallation of a metal leading edge sheath or tip of a wooden blade;
- (d) the replacement of the outer protective coating on a wooden blade, excluding the restoration of varnish;
- (e) the repair of an elongated propeller attachment or propeller blade attachment bolt hole;
- (f) the inlaying of a repair patch on a wooden blade;
- (g) the repair of a composite blade; and
- (h) an overhaul or repair involving the reassembly of a controllable-pitch propeller, excluding the reassembly of a propeller that has been disassembled for shipping purposes, or the replacement of seals.

## 4. Avionics Components Specialized Maintenance

Maintenance that affects an avionics system, but not including the installation of ELTs or the replacement or adjustment of items that are designed to be replaceable or adjustable in service, the proper functioning of which can be determined without the use of test apparatus other than that used for normal in-service tests.

b) revêtement d'aéronef soumis aux charges de pressurisation, dans les cas où les dommages au revêtement mesurent plus de 15 cm (6 po), quelle que soit la direction;

c) pièce soumise aux charges des systèmes de commande dont le manche pilote, une pédale, un arbre, un secteur, un renvoi d'angle, un tube de conjugaison, un guignol et un support forgé ou moulé, à l'exclusion :

- (i) du sertissage des raccords ou embouts de câble,
- (ii) du remplacement des embouts d'extrémité des tubes va-et-vient fixés par rivets;

d) toute autre structure identifiée comme structure primaire par le constructeur dans le manuel de maintenance, le manuel de réparations structurelles ou les instructions relatives au maintien de la navigabilité.

## 2. Maintenance spécialisée des moteurs

L'un des types de réparation suivants :

- a) remontage d'un vilebrequin segmenté ou d'un vilebrequin équipé d'un système d'équilibrage dynamique;
- b) remontage du carter d'un moteur à piston qui est équipé d'un compresseur de suralimentation intégré ou d'un réducteur d'hélice;
- c) révision d'un moteur à piston qui est équipé d'un compresseur de suralimentation intégré ou à turbine;
- d) révision d'un moteur à turbine ou d'un module de moteur à turbine.

## 3. Maintenance spécialisée des hélices

L'un des types suivants de réparation d'une hélice lorsque les travaux dépassent les limites recommandées par le constructeur dans son manuel de maintenance ou dans ses consignes de maintenance sur place :

- a) dans le cas d'une pale d'hélice, la réfection du contour, le vrillage, le redressement ou le raccourcissement ou la retouche de zones endommagées;
- b) la réparation ou l'usinage d'un moyeu, à l'exclusion de l'élimination de la corrosion en surface ou de l'application d'enduits protecteurs;
- c) la repose d'une coiffe métallique de bord d'attaque ou d'un capuchon d'extrémité sur une pale en bois;
- d) le remplacement d'un enduit protecteur extérieur sur une hélice en bois, à l'exclusion de la restauration du vernis;
- e) la réparation d'un trou ovalisé destiné à un boulon de fixation d'une pale ou de l'hélice;
- f) l'incrustation d'une pièce de réparation sur une pale en bois;
- g) la réparation d'une pale en composite;
- h) la révision ou réparation nécessitant le remontage d'une hélice à pas variable, à l'exclusion du remontage d'une hélice lorsqu'elle a été démontée aux fins d'expédition, ou le remplacement de tout joint d'étanchéité.

## 4. Maintenance spécialisée du matériel avionique

Toute maintenance qui a une incidence sur un système d'avionique, à l'exclusion de l'installation d'une ELT, ou le remplacement ou l'ajustement de pièces qui sont conçues pour être remplacées ou ajustées lorsqu'elles sont en exploitation, et dont le bon fonctionnement peut être déterminé sans avoir recours à des équipements d'essai autres que ceux qui sont utilisés lors d'essais en exploitation courants.

**5. Appliance or Component Specialized Maintenance**

Any of the following types of maintenance of an appliance or component, if the work is beyond the limits recommended in the manufacturer's maintenance manual or service instructions for service in the field:

- (a) the reassembling of valves that are activated electrically or through the use of controlled fluid pressure;
- (b) the calibrating or flow checking of any fuel-metering or air-metering component, other than a float-type carburetor;
- (c) the overhaul of any pressure-type fuel, oil, pneumatic or hydraulic pump;
- (d) a repair involving the disassembly of speed-regulating devices, including an engine or propeller governor or a constant-speed drive;
- (e) the overhaul of a rotor head, transmission or any mechanism used to transmit power to the rotors of a tilt-wing aircraft or helicopter;
- (f) the repair of a helicopter rotor blade;
- (g) the rewinding of the field coil or armature of an electrical accessory;
- (h) the overhaul of an aircraft magneto; and
- (i) patch repair to a bladder-type fuel tank.

**6. Welding Specialized Maintenance**

The welding of

- (a) any part of the primary structure, including a wheel, an axle and a passenger restraint or cargo restraint system;
- (b) any part of an aircraft system, including a fuel tank, an oil tank and a pneumatic or hydraulic reservoir; and
- (c) any structural or dynamic engine part.

**7. Specialized Maintenance Involving Non-destructive Testing (NDT)**

Any inspection of an aeronautical product that is required by an airworthiness directive or a maintenance schedule and that involves the use of liquid penetrant, magnetic particle, radiographic, ultrasonic or eddy current methods, unless that inspection is performed under Appendix K to Chapter 571 of the *Airworthiness Manual*.

SCHEDULE III  
(Subsection 571.11(5))

TYPES OF WORK

1. Application of fabric patches to aircraft skin, not involving the removal of control surfaces
2. Replacement of tires, wheels, brakes, skis, landing skids and skid shoes
3. Replenishment and charging of oleos
4. Replacement of seats, safety belts and seat harnesses
5. Repair of upholstery and cabin trim, repositioning of non-structural cabin compartment dividers and passenger service units
6. Removal and replacement of cabin doors in non-pressurized aircraft
7. Cleaning, testing and replacement of spark-plugs and igniters
8. Checking of cylinder compression
9. Draining and replenishment of oil systems

**5. Maintenance spécialisée d'un appareillage ou d'un composant**

L'un des types suivants de maintenance d'un appareillage ou d'un composant, lorsque les travaux dépassent les limites recommandées par le constructeur dans son manuel de maintenance ou dans ses consignes de maintenance sur place :

- a) remontage de valves mues à l'électricité ou par l'utilisation de la pression hydrodynamique contrôlée;
- b) calibration ou vérification de débit de tout composant de dosage de carburant ou d'air, autre que les carburateurs à flotteur;
- c) révision de toute pompe de pression de carburant ou d'huile ou de toute pompe de pression hydraulique ou pneumatique;
- d) réparation nécessitant le démontage d'un régulateur de régime, y compris un régulateur de moteur ou d'hélice ou un entraînement à vitesse constante;
- e) révision d'une tête rotor, d'une boîte de transmission ou d'un autre mécanisme servant à transmettre la puissance aux rotors d'un aéronef à voilure basculante ou d'un hélicoptère;
- f) réparation d'une pale de rotor d'hélicoptère;
- g) rembobinage de la bobine de champ ou de l'armature d'un accessoire électrique;
- h) révision d'une magnéto d'aéronef;
- i) rapiéçage d'un réservoir de carburant de type vessie.

**6. Maintenance spécialisée de soudage**

Le soudage de :

- a) toute pièce de la structure primaire, y compris une roue, un essieu et toute pièce d'un ensemble de retenue de passager ou de fret;
- b) toute pièce d'un système d'aéronef, y compris un réservoir de carburant ou d'huile et un accumulateur pneumatique ou hydraulique;
- c) toute pièce structurale ou dynamique du moteur.

**7. Maintenance spécialisée visant les essais non destructifs (END)**

Toute inspection d'un produit aéronautique qui est exigée par une consigne de navigabilité ou le calendrier de maintenance et qui est effectuée au moyen de méthodes de ressuage, magnétoscopie, rayonnements ionisants, ultrasons ou courants de Foucault, à moins que l'inspection ne soit effectuée en application de l'appendice K du chapitre 571 du *Manuel de navigabilité*.

ANNEXE III  
(paragraphe 571.11(5))

TYPES DE TRAVAUX

1. Rapiéçage de la toile d'un aéronef sans dépose des gouvernes.
2. Remplacement des pneus, des roues, des freins, des skis, des patins et des semelles des patins d'atterrissage.
3. Remplissage et charge des amortisseurs oléopneumatiques.
4. Remplacement des sièges, des ceintures de sécurité et des ceintures-baudriers.
5. Réparation du capitonnage et des garnitures de cabine, déplacement de cloisons de cabine ne faisant pas partie de la structure et de postes de service aux passagers.
6. Dépose et remplacement de portes de cabine dans des aéronefs non pressurisés.
7. Nettoyage, essais et remplacement de bougies et de dispositifs d'allumage.
8. Vérification de la compression des cylindres.
9. Vidange et remplissage des circuits d'huile.

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>10. Cleaning and replacement of fuel, oil and air filters</li> <li>11. Checking and replacement of magnetic chip detectors</li> <li>12. Adjustment of generator and alternator drive belt tension</li> <li>13. Replacement, charging, testing and deep cycling of batteries</li> <li>14. Replacement of fuses, light-bulbs and reflectors</li> <li>15. Replacement of voice communication line replaceable units designed for rapid replacement</li> <li>16. Replacement of instruments and indicators that do not require calibration or adjustment after installation</li> <li>17. Opening and securing of circuit breakers in accordance with an approved minimum equipment list</li> <li>18. Calibration and adjustment of direct reading magnetic direction indicators</li> <li>19. Leak testing of pitot-static systems</li> <li>20. Disabling and locking of thrust reverser systems in accordance with an approved minimum equipment list</li> <li>21. Stowage of airstairs and doors by other than normal means, in accordance with an approved minimum equipment list</li> <li>22. Installation of slides, rafts and emergency equipment</li> <li>23. Aircraft structural repairs that do not affect aircraft systems</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>10. Nettoyage et remplacement des filtres à huile, à carburant et à air.</li> <li>11. Vérification et remplacement des détecteurs de particules magnétiques.</li> <li>12. Réglage de la tension des courroies d'entraînement d'alternateur et de génératrice.</li> <li>13. Remplacement, charge, essais et cycle de décharge complète de batteries.</li> <li>14. Remplacement de fusibles, d'ampoules et de réflecteurs.</li> <li>15. Remplacement de postes d'équipement de communication remplaçables et conçus pour être remplacés rapidement.</li> <li>16. Remplacement d'instruments et d'indicateurs ne nécessitant aucun étalonnage ni réglage après la pose.</li> <li>17. Ouverture et neutralisation de disjoncteurs, conformément à une liste d'équipement minimal approuvée.</li> <li>18. Étalonnage et réglage d'indicateurs de direction magnétique à lecture directe.</li> <li>19. Recherche des fuites dans les circuits anémométriques.</li> <li>20. Neutralisation et verrouillage des inverseurs de poussée, conformément à une liste d'équipement minimal approuvée.</li> <li>21. Rangement des escaliers escamotables et des portes par des moyens autres que normaux, conformément à une liste d'équipement minimal approuvée.</li> <li>22. Pose de glissières, de radeaux et d'équipement de secours.</li> <li>23. Réparation des structures d'aéronefs qui n'a pas d'incidence sur les systèmes de bord.</li> </ul> |
|---|---|

**12. Section 573.10 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (8):**

(9) The Minister shall, if the standards set out in Chapter 573 of the *Airworthiness Manual* are met, approve an MPM and any amendments to that manual.

COMING INTO FORCE

**13. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[7-1-o]

**12. L'article 573.10 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :**

(9) Le ministre approuve le MPM et toutes les modifications qui y sont apportées, lorsque les normes prévues au chapitre 573 du *Manuel de navigabilité* sont respectées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**13. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[7-1-o]

## Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and II)

Statutory Authority

*Aeronautics Act*

Sponsoring Department

Department of Transport

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

General

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and II)* include: expansion of the provisions for leasing aircraft to allow leasing arrangements for aircraft operated under a Private Operator Certificate; changes to conditions affecting delivery, import or export of aircraft; the addition of a definition of "ornithopter;" and miscellaneous modifications encompassing clarifications, editorial corrections, and provisions overlooked during the initial preparation of the *Canadian Aviation Regulations*.

Specific

#### Changes to the Provisions for Leasing Aircraft

A series of proposed changes to Part II, Subpart 203 (*Operation of a Leased Aircraft by a Non-registered Owner*) and associated Standard 223 will allow leasing of a Canadian aircraft between a commercial air operator and a private operator or between two private operators without the need to change the aircraft registration if all other provisions of Subpart 203 are met. A series of terminology changes to CAR 203.01 (*Interpretation*), CAR 203.02 (*Application*), CAR 203.03 (*Leasing Operations — General*) and Standard 223 (*Standards Respecting the Operation of a Leased Aircraft by a Non-registered Owner*) will implement this proposed amendment. At present, Subpart 203 limits aircraft leasing arrangements to Canadian aircraft operated under Part IV (*Personnel Licensing and Training*) or Part VII (*Commercial Air Services*) of the CARs which may be leased between Canadian air operators or between a Canadian air operator and a foreign air operator. The proposed changes will allow Canadian turbine powered aeroplanes operated under CAR Subpart 604 (*Private Operator Passenger Transportation*) to be leased under Subpart 203 and will allow Canadian holders of Private Operator Certificates to enter aircraft leasing arrangements under Subpart 203.

As well, a proposed change to CAR 203.03 (*Leasing Operations — General*) will add a requirement that a copy of a leasing

## Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et II)

Fondement législatif

*Loi sur l'aéronautique*

Ministère responsable

Ministère des Transports

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Généralités

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et II)* qui est proposé porte sur les éléments suivants : élargissement des dispositions relatives à la location d'aéronefs de façon à permettre les accords de location d'aéronefs exploités en vertu d'un certificat d'exploitation privée; modifications aux conditions régissant la livraison, l'importation ou l'exportation d'aéronefs; l'ajout d'une définition du mot « ornithoptère »; enfin, diverses modifications portant sur des éclaircissements, des corrections de forme ainsi que des dispositions oubliées au moment de la préparation originale du *Règlement de l'aviation canadien*.

Détails

#### Modifications aux dispositions relatives à la location d'aéronefs

Grâce à l'ensemble de modifications proposées à la sous-partie 3 de la partie II (*Utilisation d'aéronefs loués par des personnes qui ne sont pas les propriétaires enregistrés*) et à la norme 223 qui l'accompagne, il va être permis de louer un aéronef canadien entre un exploitant commercial et un exploitant privé ou entre deux exploitants privés sans qu'il soit nécessaire de modifier l'immatriculation de l'aéronef si toutes les autres conditions de la sous-partie 203 sont par ailleurs respectées. Une série de modifications terminologiques aux articles 203.01 (*Définitions*), 203.02 (*Application*) et 203.03 du RAC (*Utilisation d'aéronefs loués — Généralités*) ainsi qu'à la norme 223 (*Normes relatives à l'utilisation d'aéronefs loués par des personnes qui ne sont pas des propriétaires enregistrés*) vont permettre de mettre en œuvre la modification proposée. À l'heure actuelle, la sous-partie 203 limite les accords de location d'aéronefs aux seuls appareils canadiens exploités en vertu de la partie IV (*Délivrance des licences et formation du personnel*) ou de la partie VII du RAC (*Services aériens commerciaux*) qui peuvent être loués entre des exploitants aériens canadiens ou entre un exploitant aérien canadien et un exploitant aérien étranger. Grâce aux modifications proposées, il sera possible de louer en vertu de la sous-partie 203 tout avion canadien à turbine exploité en vertu de la sous-partie 604 (*Transport de passagers par un exploitant privé*), et il sera également possible à des titulaires de certificats d'exploitant privé de passer des accords de location en vertu de la sous-partie 203.

De la même façon, la modification proposée à l'article 203.03 du RAC (*Utilisation d'aéronefs loués — Généralités*) va ajouter

advisory be carried on board the leased aircraft when a leasing advisory has been provided to the Minister under subsection (1) of this regulation. At present, there is no requirement for such a document to be carried on board the leased aircraft and, thus, no ready means for a departmental official to verify, during operations, that the lease exists and that the aircraft operation is being performed in accordance with the conditions of the lease.

#### Conditions Affecting Delivery, Import or Export of Aircraft

Several proposed amendments will remove unnecessary impediments to the manufacture and delivery of aircraft by Canadian manufacturers or clarify conditions pertaining to the import or export of aircraft.

A proposed amendment to CAR 201.01 (*Aircraft Identification Plates*) will permit aircraft operated under CAR 202.14 (*Aircraft Manufacturers*) to be flown without aircraft identification plates. Aircraft may be operated under CAR 202.14 if they are manufactured in Canada and being operated by the manufacturer for a production test flight, a customer acceptance flight or a flight undertaken to complete the manufacturing process or to export the aircraft. A fireproof identification plate identifies the aircraft as a whole and has certain required information relative to the aircraft manufacture permanently engraved, etched or stamped on the plate. This proposed amendment will relieve the manufacturer of the aircraft of the need to attach such a plate prior to the permanent entry of the aircraft on an aircraft register with its transfer to the new owner.

At present, although there is a provision for Canadian nationality and registration marks to be reserved for an aircraft, those marks may not be displayed on the aircraft before they are officially issued. This prevents manufacturers who have reserved marks from painting those marks on the aircraft while the rest of the aircraft painting is being done. This limitation introduces an added complication and an unnecessary delay into the aircraft completion process. The proposed amendment to CAR 202.02 (*Application for Issuance or Reservation of a Registration Mark*) will allow reserved Canadian marks to be painted on a new aircraft as production is being completed. If the aircraft is registered on a foreign register, the Canadian marks must be covered until the aircraft is removed from the foreign register, placed on the Canadian register and the Canadian marks have been issued to the aircraft. Also, the proposed amendment will permit marks to be painted on an import aircraft and then covered up (i.e. not displayed) so that the aircraft is not flying with Canadian marks openly displayed while it is still on a foreign register (e.g. while completing customer acceptance flights outside Canada).

CAR 202.17 (*Types of Registration*) and CAR 202.37 (*Importing an Aircraft*), among other items, deal with the requirements for a provisional registration for an aircraft being imported into Canada. The intent of these requirements is that, if an aircraft is not registered in Canada or in a foreign state, the aircraft requires a provisional Canadian registration to be imported into Canada or to be transported from one location in Canada to another location in Canada. The current wording of CAR 202.17 implies that, even if the necessary process has been completed to place an import aircraft on the Canadian Civil Aircraft Register, that aircraft

une exigence en vertu de laquelle une copie de l'avis de location devra se trouver à bord de l'aéronef loué lorsqu'un avis de location a été fourni au ministre en vertu du paragraphe (1) de cet article. À l'heure actuelle, aucune disposition n'exige la présence d'un tel document à bord d'un aéronef loué, ce qui veut donc dire qu'un représentant du ministre ne dispose d'aucun moyen facile lui permettant de vérifier, en exploitation, s'il y a bel et bien accord de location et si l'aéronef est exploité conformément aux conditions dudit accord de location.

#### Conditions relatives à la livraison, à l'importation ou à l'exportation d'aéronefs

Plusieurs modifications proposées vont supprimer des complications inutiles à la construction et à la livraison d'aéronefs par des constructeurs canadiens ou vont éclaircir les conditions entourant l'importation ou l'exportation d'aéronefs.

Une modification proposée à l'article 201.01 du RAC (*Plaques d'identification d'aéronef*) va permettre l'utilisation sans plaques d'identification d'un aéronef exploité en vertu de l'article 202.14 du RAC (*Constructeurs d'aéronefs*). Des aéronefs peuvent être exploités en vertu de l'article 202.14 du RAC s'ils sont construits au Canada et qu'ils sont utilisés par leur constructeur dans le cadre d'un vol d'essai d'un modèle de production, d'un vol de réception effectué par le client, ou d'un vol effectué aux fins de l'achèvement de leur construction ou de leur exportation. Une plaque d'identification à l'épreuve du feu identifie un aéronef dans son ensemble et renferme certains renseignements portant sur la construction de l'aéronef qui doivent être gravés ou estampés de façon permanente sur cette plaque. La modification proposée permettra de soustraire le constructeur de l'aéronef à l'obligation de fixer une telle plaque avant l'inscription permanente de l'appareil dans un registre d'immatriculation au moment du transfert à son nouveau propriétaire.

Actuellement, bien qu'il existe une disposition permettant de réserver les marques de nationalité et d'immatriculation canadiennes d'un aéronef, ces marques ne peuvent être apposées sur l'aéronef tant qu'elles ne sont pas officiellement délivrées. Les constructeurs ne peuvent donc peindre les marques ainsi réservées pendant qu'ils peignent le reste de l'aéronef. Cette restriction complique et retarde inutilement le processus de finition de l'aéronef. La modification proposée à l'article 202.02 du RAC (*Demande d'attribution ou de réservation d'une marque d'immatriculation*) va permettre de peindre les marques canadiennes réservées sur un nouvel aéronef d'ici à la fin même de sa construction. Si l'appareil est immatriculé dans un registre étranger, les marques canadiennes devront être recouvertes jusqu'à ce que l'appareil soit enlevé du registre étranger et inscrit au registre canadien et que les marques canadiennes aient été délivrées à l'appareil. De plus, toujours en vertu de la modification proposée, il sera possible de peindre des marques sur un aéronef importé puis de les recouvrir (afin qu'elles ne soient pas visibles) de façon que l'aéronef ne vole pas avec des marques canadiennes bien en vue pendant qu'il est encore inscrit dans un registre étranger (par exemple, pendant que le client effectue les derniers vols de réception à l'étranger).

Les articles 202.17 (*Types d'immatriculation*) et 202.37 du RAC (*Importation d'un aéronef*) comportent, entre autres exigences, l'obligation de donner une immatriculation provisoire à un aéronef devant être importé au Canada. Le but recherché par cette exigence est le suivant : si un aéronef n'est immatriculé ni au Canada ni à l'étranger, il lui faut une immatriculation canadienne provisoire pour pouvoir être importé au Canada ou acheminé d'un endroit à un autre au Canada. Le libellé actuel de l'article 202.17 du RAC laisse entendre que, même si tout le processus nécessaire a été suivi en vue d'inscrire un aéronef importé

would still require a provisional registration for its entry into Canada. The proposed amendment will clarify CAR 202.17 to correspond with CAR 202.37 in stating that a provisional registration is only required for importing an aircraft when that aircraft is not registered in Canada or in a foreign state. On the other hand, the current wording of CAR 202.37 omits the requirement for a provisional registration if an import aircraft is being transported from one location in Canada to another location in Canada. The proposed amendment to CAR 202.37 will add that requirement, which corresponds to the same condition in CAR 202.17. As well, a proposed change to the heading introducing section 202.37 from *Importing an Aircraft* to *Provisional Registration of an Aircraft* will more accurately reflect the subject matter of this section.

Electronic aircraft identification (“addresses”) are broadcast by some types of sophisticated airborne locational equipment, such as mode S transponders, Traffic Alert and Collision Avoidance Systems (TCAS) and Emergency Locator Transmitters (ELTs). CAR 202.38 (*Exporting an Aircraft*) requires that such an address be removed from a mode S transponder at the time of sale or lease before the aircraft carrying the transponder is exported. The proposed amendment to this regulation will extend this requirement to include the removal of such an electronic address from other avionics equipment which broadcast it.

#### Definition of “Ornithopter”

The definition of “ornithopter” as meaning “a heavier-than-air aircraft supported in flight chiefly by the reactions of the air on planes to which a flapping motion is imparted” is a proposed addition to CAR 101.01 (*Interpretation*). There is, currently, no definition for ornithopter in the *Canadian Aviation Regulations* although these aircraft are required to be registered. The proposed new definition is that provided in International Civil Aviation Organization (ICAO) Annex 7.

#### Miscellaneous Proposed Modifications

Proposed amendments to CAR 201.01 (*Aircraft Identification Plates*), CAR 201.02 (*Modifications*), CAR 201.08 (*Information Relating to Aircraft Engines and Propellers*), CAR 201.10 (*Appliance Identification*) and CAR 201.11 (*Balloon Basket and Burner Assembly Identification*) will replace the term “corporation” with “entity” to correspond with terminology used in the *Canada Transportation Act*.

Two amendments are proposed to CAR 202.04 (*Removal or Change of Marks after Issuance of Continuing Registration*) both of which changes will correct inadvertent omissions from the CARs. In one proposal, the introduction of a cross reference to CAR 202.03 (*Aircraft Marks*) will allow the owner of a vintage aircraft to change the nationality marks on the aircraft from C-F to CF or from CF to C-F upon prior notification of the Minister. The second proposed change to CAR 202.04 will enable the Minister to authorize the removal of registration marks which are unseemly or embarrassing.

au Registre des aéronefs civils canadiens, cet appareil doit recevoir une immatriculation provisoire avant son entrée au Canada. La modification proposée va clarifier le but recherché par l'article 202.17 du RAC de façon qu'il corresponde à celui de l'article 202.37 du RAC, et ce, en précisant qu'une immatriculation provisoire n'est nécessaire à l'importation d'un aéronef que si ce dernier n'est immatriculé ni au Canada ni à l'étranger. D'un autre côté, le libellé actuel de l'article 202.37 du RAC ne comporte aucune obligation quant à l'immatriculation provisoire d'un aéronef importé acheminé d'un endroit au Canada à un autre endroit au Canada. La modification proposée à l'article 202.37 du RAC va ajouter une telle exigence, laquelle correspond à la condition identique figurant à l'article 202.17 du RAC. Également, une proposition de modification au titre de l'article 202.37, lequel passera de *Importation d'un aéronef* à *Immatriculation provisoire d'un aéronef*, permettra de mieux refléter le sujet dont il est question dans cet article.

Certains dispositifs embarqués de haute technologie qui permettent la localisation en vol, par exemple les transpondeurs en mode S, les systèmes d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage (TCAS) et les radiobalises de repérage d'urgence (ELT), émettent un code d'identification (ou « adresse ») électronique des aéronefs. L'article 202.38 du RAC (*Exportation d'un aéronef*) exige qu'une telle adresse soit supprimée d'un transpondeur en mode S au moment de la vente ou de la location de l'aéronef avant l'exportation dudit aéronef sur lequel est monté le transpondeur. En vertu de la modification proposée, cette exigence va être étendue de façon à couvrir la suppression des adresses électroniques émises par d'autres dispositifs d'avionique.

#### Définition d'un « ornithoptère »

La définition du mot « ornithoptère », à savoir un aérodyne dont la sustentation en vol est obtenue principalement par la réaction de l'air sur des plans animés d'un mouvement de battement, est un ajout proposé à l'article 101.01 du RAC (*Définitions*). Il n'existe actuellement aucune définition d'un ornithoptère dans le *Règlement de l'aviation canadien*, même si de tels aéronefs doivent pourtant être immatriculés. La nouvelle définition proposée reprend celle figurant à l'Annexe 7 de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI).

#### Modifications proposées touchant diverses dispositions

Les modifications proposées aux articles 201.01 (*Plaques d'identification d'aéronefs*), 201.02 (*Modifications*), 201.08 (*Renseignements requis à l'égard des moteurs et hélices d'aéronefs*), 201.10 (*Identification des appareillages*) et 201.11 du RAC (*Identification des nacelles et brûleurs de ballon*) vont permettre de remplacer l'expression « personne morale » par « entité » de façon à correspondre à la terminologie utilisée dans la *Loi sur les transports au Canada*.

Deux modifications sont proposées à l'article 202.04 du RAC (*Enlèvement ou modification des marques d'aéronefs après une immatriculation permanente*), les deux ayant pour effet de corriger des oublis fortuits dans le RAC. Dans une proposition, l'ajout d'un renvoi à l'article 202.03 du RAC (*Marques d'aéronefs*) va permettre au propriétaire d'un aéronef d'époque de modifier les marques de nationalité apposées sur l'aéronef afin de les faire passer de C-F à CF ou de CF à C-F après avis préalable donné au ministre. Quant à la deuxième modification proposée à ce même article 202.04 du RAC, elle permettra au ministre d'autoriser la suppression de marques d'immatriculation qui sont gênantes ou inconvenantes.

A proposed amendment to CAR 202.13 (*Registration of Aircraft — General*) will remove the exclusion of model aircraft from the types of aircraft that are required to be registered and add an exclusion for parachutes. CAR 102.01 (*Application*) states that the regulations do not apply to model aircraft unless otherwise stated. Therefore, a specific exclusion of model aircraft from registration requirements is unnecessary. On the other hand, it has recently been determined that parachutes are included in the definition of aircraft in the *Aeronautics Act*. Parachutes have never been required to be registered in Canada and the proposed change will continue to exempt them from this requirement.

Proposed changes to CAR 202.57 (*Conditions Where Certificate of Registration is Cancelled*) will eliminate ambiguities and ensure consistency with other requirements in Part II. In referring to the extension of a lease termination date, CAR 202.57 currently requires the Minister to be informed within seven days after “the original lease termination date.” This wording has created some confusion where there have been a series of leases for a given aircraft. The proposed new wording, “the lease termination date specified in the most recent lease received by the Minister...,” is intended to clarify which lease of a series is meant. Also, in this regulation, there is a requirement for the Minister to receive a “true copy” of the new document which gives the registered owner legal custody and control of the aircraft. This expression has led to questions as to whether a copy of the document transmitted by facsimile is acceptable. CAR 202.57 is being amended to remove the word “true” and eliminate this question. At present, the registered owner of an aircraft has 60 days to notify the Minister if the document by which the owner has legal custody and control ceases to be in effect. Another proposed amendment to CAR 202.57 will reduce this period to seven days to bring this requirement into conformity with the notification requirements in other provisions throughout Part II.

CAR 202.59 (*Ultra-light Aeroplanes*) speaks to the cancellation of the registration of an ultra-light aeroplane when such an aeroplane no longer meets the definition of “ultra-light aeroplane.” The definition of ultra-light aeroplane is being replaced elsewhere in the CARs by definitions of “basic ultra-light aeroplane” and “advanced ultra-light aeroplane.” The proposed amendment to CAR 202.59 will take the change in definition into account.

When any part of the legal custody and control of an aircraft is transferred to someone who is not qualified to be the registered owner of a Canadian aircraft, there is currently no allowance in CAR 202.64 (*Removal of Aircraft Particulars from the Canadian Civil Aircraft Register*) for the removal of that aircraft from the register. The proposed amendment to CAR 202.64 will introduce such a provision.

#### *Alternatives*

Since no alternatives to the proposed regulatory actions will achieve the intended revisions to the *Canadian Aviation Regulations*, no alternatives have been considered.

#### *Benefits and Costs*

The majority of the proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations* which have been discussed above will have no significant impact upon the economic or safety status of the Canadian civil aviation industry. Ornithopters are an extremely

En vertu de la modification proposée à l'article 202.13 du RAC (*Immatriculation des aéronefs — Généralités*), il y aura suppression de l'exclusion des modèles réduits parmi les types d'aéronefs devant être immatriculés, et il y aura ajout de l'exclusion des parachutes. L'article 102.01 du RAC (*Application*) précise que la réglementation ne s'applique pas aux modèles réduits, sauf en cas d'indication contraire. Par conséquent, il est inutile d'exclure spécifiquement les modèles réduits de l'obligation d'être immatriculés. D'un autre côté, il a été établi récemment que les parachutes faisaient partie de la définition du mot « aéronef » dans la *Loi sur l'aéronautique*. L'immatriculation des parachutes n'a jamais été obligatoire au Canada, et la modification proposée permettra de continuer à les soustraire de cette obligation.

Les modifications proposées à l'article 202.57 du RAC (*Circonstances d'annulation du certificat d'immatriculation*) permettront de lever les ambiguïtés et de garantir l'uniformité avec les autres exigences de la partie II. Dans son contenu relatif à la prolongation de la date d'expiration d'un contrat de location, l'article 202.57 du RAC exige actuellement que le ministre soit informé dans les sept jours suivant « la date d'expiration initiale du contrat de location ». Ce libellé a créé une certaine confusion dans le cas d'un aéronef ayant fait l'objet de plusieurs contrats de location successifs. Le nouveau libellé proposé, à savoir « la date d'expiration du contrat de location précisée dans le dernier contrat qui a été présenté au ministre [...] » devrait permettre de savoir de quel contrat il s'agit dans le cas où il y en aurait eu plusieurs. De plus, dans cette disposition, il est exigé que le ministre reçoive une « copie conforme » du nouveau document qui donne au propriétaire enregistré la garde et la responsabilité légales de l'aéronef. Cette expression a amené certaines personnes à s'interroger sur la validité d'un tel document transmis par télécopieur. L'article 202.57 du RAC sera modifié par la suppression du mot « conforme », ce qui règle ainsi la question. À l'heure actuelle, le propriétaire enregistré d'un aéronef dispose de 60 jours pour faire savoir au ministre que le document qui lui confère la garde et la responsabilité légales de l'aéronef cesse d'être valide. Une autre modification proposée à l'article 202.57 du RAC va réduire cette période à sept jours, ce qui assurera l'uniformité avec le laps de temps accordé aux autres avis exigés ailleurs dans la partie II.

À l'article 202.59 du RAC (*Avions ultra-légers*), il est question d'annulation de l'immatriculation d'un avion ultra-léger dès qu'un tel appareil ne correspond plus à la définition d'un « avion ultra-léger ». Cette définition est remplacée par ailleurs dans le RAC par les définitions des expressions « avion ultra-léger de base » et « avion ultra-léger de type évolué ». La modification proposée à l'article 202.59 du RAC va tenir compte de cette modification apportée aux définitions.

Si une partie de la garde et de la responsabilité légales d'un aéronef est transférée à une personne qui n'est pas apte à être propriétaire enregistré d'un aéronef canadien, rien dans le libellé actuel de l'article 202.64 du RAC (*Enlèvement des renseignements relatifs à l'aéronef du Registre des aéronefs civils canadiens*) ne permet d'enlever cet aéronef du registre. La modification proposée à l'article 202.64 du RAC va corriger cette lacune.

#### *Solutions envisagées*

Aucune solution de rechange à ces mesures réglementaires n'a été envisagée, rien d'autre ne permettant d'en arriver aux résultats recherchés par les modifications proposées.

#### *Avantages et coûts*

La majorité des modifications proposées au *Règlement de l'aviation canadien* qui sont décrites ci-dessus n'auront que peu d'impact sur l'économie ou le niveau de sécurité du milieu de l'aviation civile canadienne. Les ornithoptères étant extrêmement

rare type of aircraft. Their potential registration will have neither safety nor cost impact in Canada. The exclusion of parachutes from the requirement that aircraft must be registered will maintain their current status. Generally, the provisions to clarify the current regulations, remove ambiguities and improve consistency with the *Aeronautics Act* and with other provisions in the CARs will improve efficiency in the interpretation and application of the regulations, thus reducing the costs of monitoring compliance, for both the industry and the regulator, without impairing the current high standard of safety.

#### Changes to the Provisions for Leasing Aircraft

A series of proposed changes to Part II, Subpart 203 (*Operation of a Leased Aircraft by a Non-registered Owner*) and associated Standard 223 will allow leasing of a Canadian aircraft between a Canadian air operator and a Canadian private operator; also between two Canadian private operators without the registration being cancelled, if all other provisions of Subpart 203 are met. The extension of maintenance requirements for aircraft operated under CAR 604 (*Private Operator Passenger Transportation*), which was introduced with the new *Canadian Aviation Regulations* in October 1996, ensures that privately operated turbine-powered aeroplanes are maintained and operated under controls similar to those in effect for commercially operated turbine-powered aeroplanes. With this oversight assurance having been in place for the last three years, the need to prevent such privately operated turbine-powered aeroplanes from moving freely into and out of commercial operations and between private operators, to ensure a consistent high level of maintenance and operational standards for commercially operated turbine-powered aeroplanes, has disappeared.

Because of the high standard set for maintenance requirements of aeroplanes operated under CAR 604, no negative safety impact is anticipated as a consequence of this proposed extension of the pool of Canadian aircraft available for lease under CAR 203. The increase in the supply of aircraft available for lease will lead to more efficient use of the fleet of Canadian aircraft. The more efficient use of these resources will reduce costs of satisfying the demand for the transportation services provided by such aircraft, benefitting the Canadian industry and the economy.

#### Conditions Affecting Delivery, Import or Export of Aircraft

Those proposals which affect the manufacturing, import or export of aircraft will remove minor impediments to the sale and purchase of aircraft but have little significant impact upon costs of individual transactions or upon aviation safety. The proposed amendment to CAR 202.02 (*Application for Issuance or Reservation of a Registration Mark*) which will allow a reserved aircraft mark to be painted on the aircraft, by the manufacturer, at the same time as the rest of the exterior painting is being done will reduce completion costs. After clarification of the requirements for a provisional registration for an aircraft being imported into Canada are dealt with in the proposed revision to CAR 202.17 (*Types of Registration*), when the necessary process has been completed to place an import aircraft on the Canadian register, such an aircraft does not need a provisional registration to enter Canada and, thus, the first flight into Canada may be a

rare, leur éventuelle immatriculation n'aura aucune incidence aux plans des coûts ou de la sécurité au Canada. L'exclusion des parachutes de l'exigence d'immatriculation ne fera qu'entériner la situation actuelle. En général, les dispositions clarifiant la réglementation actuelle, levant des ambiguïtés et améliorant l'uniformité avec la *Loi sur l'aéronautique* et avec d'autres dispositions du RAC vont permettre de mieux interpréter et de mieux appliquer la réglementation, ce qui va se traduire par une réduction des coûts de surveillance du respect des textes, tant pour l'industrie que pour les instances de réglementation, sans que cela nuise d'aucune façon aux normes de sécurité actuellement très élevées.

#### Modifications aux dispositions relatives à la location d'aéronefs

Les diverses modifications proposées à la sous-partie 3 de la partie II (*Utilisation d'aéronefs loués par des personnes qui ne sont pas les propriétaires enregistrés*) et à la norme 223 qui l'accompagne vont permettre les contrats de location d'un aéronef canadien entre un exploitant commercial canadien et un exploitant privé canadien, ou encore entre deux exploitants privés canadiens, sans qu'il soit nécessaire d'annuler l'immatriculation de l'aéronef si toutes les autres conditions de la sous-partie 203 sont par ailleurs respectées. L'extension des exigences de maintenance aux aéronefs exploités en vertu de la sous-partie 604 du RAC (*Transport de passagers par un exploitant privé*), laquelle remonte à l'entrée en vigueur du nouveau *Règlement de l'aviation canadien* en octobre 1996, permet de s'assurer que les avions à turbine utilisés par des exploitants privés sont entretenus et exploités dans des conditions similaires à celles qui s'appliquent aux avions à turbine d'exploitants commerciaux. Ces exigences étant en vigueur depuis trois ans maintenant, le besoin d'empêcher que des avions à turbine utilisés par des exploitants privés puissent passer librement à une exploitation commerciale ou en sortir, ou encore passer d'un exploitant privé à un autre, et ce, dans le but de s'assurer du respect en tout temps des normes élevées de maintenance et d'exploitation des avions à turbine exploités commercialement, n'a plus de raison d'être.

Compte tenu des normes élevées de maintenance qui s'appliquent aux aéronefs exploités en vertu de la sous-partie 604 du RAC, on ne s'attend à aucune incidence au plan de la sécurité qui pourrait découler de l'élargissement proposé du bassin des aéronefs canadiens disponibles à la location en vertu de la sous-partie 203 du RAC. Cette augmentation du nombre des aéronefs disponibles sur le marché de la location permettra d'en arriver à une meilleure gestion de la flotte des aéronefs canadiens. Et une utilisation plus efficace des ressources entraînera une réduction des coûts pour satisfaire à la demande de services de transport offerts par de tels appareils, ce qui sera bénéfique tant pour l'industrie que pour l'économie du pays.

#### Conditions relatives à la livraison, à l'importation ou à l'exportation d'un aéronef

Les propositions qui visent la construction, l'importation ou l'exportation d'un aéronef vont supprimer de petites complications qui entravent la vente ou l'achat d'aéronefs mais qui n'ont que peu d'incidence sur les coûts des transactions individuelles ou sur la sécurité de l'aviation. La proposition de modification de l'article 202.02 du RAC (*Demande d'attribution ou de réservation d'une marque d'immatriculation*) qui permettra au constructeur de peindre sur l'aéronef les marques réservées en même temps que le reste de l'extérieur de l'appareil se traduira par une réduction des coûts de finition. Une fois bien établi que les exigences imposant une immatriculation provisoire à un aéronef importé au Canada sont bien traitées dans la proposition de révision de l'article 202.17 du RAC (*Types d'immatriculation*), et une fois le processus nécessaire d'inscription de l'aéronef au registre canadien suivi correctement, il ne sera plus nécessaire

revenue flight. These amendments entail minor cost reductions in the delivery costs of Canadian manufacturers and operators and have no safety-related implications.

#### Summary of Benefit-Cost Analysis

Throughout the development of the aviation regulations and standards, Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these proposed amendments has concluded that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

In general, the proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations* discussed above will have a negligible safety impact upon the Canadian civil aviation industry. The extension of the provisions for leasing aircraft, without requiring a change in aircraft registration, to turbine-powered aeroplanes operated under CAR 604 (*Private Operator Passenger Transportation*) will reduce costs for air transportation services. The operational and maintenance requirements in place under CAR 604 will ensure that this proposed change results in no diminution of safety. Those proposed amendments affecting the delivery, import or export of aircraft are expected to generate minor cost reductions associated with the purchase or sale of aircraft, with no safety impact. Any improvement of efficiency in the interpretation and application of the regulations will reduce costs; such efficiency improvements may generate improved compliance and thereby marginally increase safety.

#### *Consultation*

The members of the Identification, Registration and Leasing of Aircraft (IRLA) Technical Committee of the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC) have been consulted with respect to these amendments. Active members of this technical committee include Air Canada, Air Canada Connectors, the Air Transport Association of Canada, the Association québécoise des transporteurs aériens inc., Bell Helicopter Textron, Canadian Airlines International Limited, the Canadian Business Aircraft Association, the Canadian Owners and Pilots Association, C.T. AeroProjects Inc., the Canadian Union of Public Employees, de Havilland Inc., the Department of National Defence, the Experimental Aircraft Association — Canadian Council, the International Aircraft Owners and Pilots Association, and NAV CANADA. The Technical Committee reviewed these proposals during a meeting in November 1998 and has recommended that they be adopted.

#### *Compliance and Enforcement*

These regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act* or through suspension or cancellation of a Canadian aviation document.

#### *Contact*

The Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (Telephone, general inquiries), (613) 990-1198 (Facsimile), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (Internet).

d'obtenir une immatriculation provisoire de l'aéronef avant son entrée au Canada, ce qui veut dire que son premier vol au Canada pourra être un vol effectué contre rémunération. Ces modifications se traduisent par une légère baisse des coûts de livraison des constructeurs et des exploitants canadiens et n'ont aucune incidence sur le plan de la sécurité.

#### Résumé de l'analyse des avantages et des coûts

Tout au long de l'élaboration du règlement et des normes en matière d'aviation, Transports Canada a appliqué des concepts de gestion des risques. Lorsque des risques sont apparus, l'analyse des modifications proposées a permis de conclure que les risques imputés étaient acceptables en regard des avantages escomptés.

En général, les modifications proposées au *Règlement de l'aviation canadien* dont il a été question ci-dessus auront une incidence négligeable au plan de la sécurité de l'industrie de l'aviation civile canadienne. L'élargissement des dispositions entourant la location d'aéronefs sans qu'il soit nécessaire de modifier l'immatriculation des aéronefs en question, pour qu'elles visent les avions à turbine exploités en vertu de la sous-partie 604 du RAC (*Transport de passagers par un exploitant privé*), permettront de réduire les coûts des services de transport aérien. Les exigences en matière d'exploitation et de maintenance qui figurent à la sous-partie 604 du RAC permettront de garantir que la modification proposée n'entraînera aucune baisse du niveau de sécurité. On s'attend à ce que les modifications proposées visant la livraison, l'importation ou l'exportation d'aéronefs se traduisent par une légère diminution des coûts d'achat ou de vente des aéronefs sans que cela ait la moindre incidence au plan de la sécurité. Toute mesure permettant de mieux interpréter et appliquer la réglementation existante va se traduire par une réduction des coûts, et cette meilleure efficacité peut favoriser le respect de la sécurité et ainsi entraîner par ricochet une petite augmentation du niveau de sécurité.

#### *Consultations*

Les modifications proposées ont fait l'objet de consultations auprès des membres du Comité technique sur l'identification, l'immatriculation et la location d'aéronefs (II & LA) du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Les membres actifs de ce comité technique comprennent Air Canada, des transporteurs correspondants d'Air Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., Bell Helicopter Textron, les Lignes aériennes Canadien International Ltée, l'Association canadienne de l'aviation d'affaires, la Canadian Owners and Pilots Association, C.T. AeroProjects Inc., le Syndicat canadien de la fonction publique, de Havilland Inc., le ministère de la Défense nationale, l'Experimental Aircraft Association — Canadian Council, l'International Aircraft Owners and Pilots Association et NAV CANADA. Les modifications proposées ont été débattues à une réunion du Comité technique qui a eu lieu en novembre 1998. Le Comité a recommandé l'adoption de ces modifications.

#### *Respect et exécution*

Ces dispositions réglementaires seront généralement appliquées au moyen de l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique* ou d'une suspension ou d'une annulation des documents d'aviation canadiens.

#### *Personne-ressource*

Le Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Transports Canada, Sécurité et Sûreté, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059 (téléphone, renseignements généraux), (613) 990-1198 (télécopieur), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (Internet).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and II)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (General inquiries - tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>)

Each representation should stipulate those parts of it that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representation should also stipulate those parts of it for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, February 10, 2000

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et II)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (renseignements généraux : tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>)

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 10 février 2000

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

## REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PARTS I AND II)

## AMENDMENTS

**1. Subsection 101.01(1) of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“ornithopter” means a heavier-than-air aircraft supported in flight chiefly by the reactions of the air on planes to which a flapping motion is imparted; (*ornithoptère*)

**2. (1) Subsection 201.01(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**201.01 (1)** Except for an aircraft that is operated pursuant to an authorization issued under subsection 202.14(1), no person shall operate an aircraft in flight unless there is an aircraft identification plate attached to the aircraft in accordance with this Subpart.

**(2) Paragraph 201.01(4)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the name of the manufacturer and, if the manufacturer is an entity, its legal name;

**3. Paragraph 201.02(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the name of the person who performed the modification and, if that person is an entity, its legal name;

**4. Paragraph 201.08(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the name of the manufacturer and, if the manufacturer is an entity, its legal name;

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIES I ET II)

## MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 101.01(1) du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« ornithoptère » Aérodyne dont la sustentation en vol est obtenue principalement par la réaction de l'air sur des plans animés d'un mouvement de battement. (*ornithoptère*)

**2. (1) Le paragraphe 201.01(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**201.01 (1)** Il est interdit d'utiliser un aéronef en vol sans qu'une plaque d'identification d'aéronef y soit fixée conformément à la présente sous-partie, à moins que l'aéronef ne soit utilisé en vertu de l'autorisation délivrée en vertu du paragraphe 202.14(1).

**(2) L'alinéa 201.01(4)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le nom du constructeur et, s'il s'agit d'un organisme, sa dénomination sociale;

**3. L'alinéa 201.02a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le nom de la personne qui a effectué la modification et, s'il s'agit d'un organisme, sa dénomination sociale;

**4. L'alinéa 201.08a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le nom du constructeur et, s'il s'agit d'un organisme, sa dénomination sociale;

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7  
<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7  
<sup>1</sup> DORS/96-433

**5. Paragraph 201.10(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the name, address and approval number of the manufacturer and, if the manufacturer is an entity, its legal name;

**6. Paragraph 201.11(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the name of the manufacturer and, if the manufacturer is an entity, its legal name;

**7. Subsection 202.02(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(4) A registration mark or a special registration mark that is reserved under subsection (1) may be applied to an aircraft that is registered on a foreign register but shall be kept covered until the mark is issued to that aircraft.

**8. (1) Paragraph 202.04(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) the marks are changed under subsection 202.03(3) or (4);

**(2) Section 202.04 of the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (e) and by adding the following after paragraph (e):**

(f) the Minister authorizes the removal of or change to the marks because they are unseemly or embarrassing.

**9. Paragraph 202.13(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) a parachute.

**10. Paragraph 202.17(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) a provisional registration if the aircraft is not registered in Canada or in a foreign state and is to be operated for the purpose of importing it into Canada or for the purpose of transporting it from one location in Canada to another location in Canada;

**11. The heading before section 202.37 of the Regulations is replaced by the following:**

## Provisional Registration of an Aircraft

**12. Subsection 202.37(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**202.37** (1) If an aircraft is not registered in Canada or in a foreign state, no person shall operate it for the purpose of importing it into Canada or for the purpose of transporting it from one location in Canada to another location in Canada unless the person first obtains a provisional certificate of registration in accordance with the *Aircraft Marking and Registration Standards* in respect of the aircraft.

**13. (1) Paragraph 202.38(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) remove the Canadian marks from the aircraft and, if applicable, the Mode S transponder address and the aircraft address from the other avionics equipment of the aircraft at the time of the sale or lease;

**(2) Subparagraph 202.38(b)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) the removal of the Mode S transponder address and the aircraft address from the other avionics equipment of the aircraft, if applicable;

**5. L'alinéa 201.10(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le nom, l'adresse et le numéro d'agrément du constructeur et, s'il s'agit d'un organisme, sa dénomination sociale;

**6. L'alinéa 201.11(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) le nom du constructeur et, s'il s'agit d'un organisme, sa dénomination sociale;

**7. Le paragraphe 202.02(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(4) La marque d'immatriculation ou la marque d'immatriculation spéciale qui est réservée en vertu du paragraphe (1) peut être appliquée sur un aéronef qui figure sur un registre étranger mais celle-ci doit être cachée jusqu'à ce qu'elle soit attribuée à l'aéronef.

**8. (1) L'alinéa 202.04d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) les marques sont remplacées en application des paragraphes 202.03(3) ou (4);

**(2) L'article 202.04 du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :**

f) le ministre autorise l'enlèvement ou la modification des marques parce qu'elles sont inconvenantes ou gênantes.

**9. L'alinéa 202.13(1)b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) les parachutes.

**10. L'alinéa 202.17(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) soit d'une immatriculation provisoire, dans le cas où l'aéronef n'est pas immatriculé au Canada ou dans un État étranger et est destiné à être utilisé en vue de son importation au Canada ou aux fins de son transport d'un endroit au Canada à un autre endroit au Canada;

**11. L'intertitre précédant l'article 202.37 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

## Immatriculation provisoire de l'aéronef

**12. Le paragraphe 202.37(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**202.37** (1) Il est interdit d'utiliser, en vue de son importation au Canada ou de son transport d'un endroit au Canada à un autre endroit au Canada, un aéronef non immatriculé au Canada ou à l'étranger, à moins d'avoir obtenu au préalable un certificat d'immatriculation provisoire à l'égard de l'aéronef conformément aux *Normes sur le marquage et l'immatriculation des aéronefs*.

**13. (1) L'alinéa 202.38a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) au moment de la vente ou de la location, enlever les marques canadiennes apposées sur l'aéronef et, le cas échéant, l'adresse du transpondeur mode S et l'adresse de l'aéronef qui se trouvent sur les autres équipements avioniques;

**(2) Le sous-alinéa 202.38b)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) de l'enlèvement de l'adresse du transpondeur mode S et l'adresse de l'aéronef qui se trouvent sur les autres équipements avioniques, le cas échéant;

**14. (1) Paragraph 202.57(1)(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the lease termination date specified in the most recent lease received by the Minister and submitted in connection with an application for the registration of an aircraft referred to in section 202.16 is extended and the Minister is not informed of that fact in writing within seven days after that lease termination date;

**(2) The portion of paragraph 202.57(2)(b) of the Regulations before subparagraph (i) is replaced by the following:**

(b) submits to the Minister, within seven days after the day on which the document ceases to be in effect,

**(3) Subparagraph 202.57(2)(b)(ii) of the Regulations is replaced by the following:**

(ii) a copy of the new document under which the registered owner retains legal custody and control of the aircraft.

**15. Section 202.59 of the Regulations is replaced by the following:**

**202.59** (1) If a basic ultra-light aeroplane that is registered is no longer a basic ultra-light aeroplane, its certificate of registration is cancelled.

(2) If an advanced ultra-light aeroplane that is registered is no longer an advanced ultra-light aeroplane, its certificate of registration is cancelled.

**16. Section 202.64 of the Regulations is replaced by the following:**

**202.64** If the certificate of registration of an aircraft is cancelled, the Minister may remove all the particulars in respect of the aircraft from the *Canadian Civil Aircraft Register* if any part of the legal custody and control of the aircraft is transferred to a person who is not qualified to be the registered owner of a Canadian aircraft under section 202.15 or if subsection 202.58(1) or section 202.59 applies.

**17. (1) The definitions “Canadian air operator”<sup>2</sup> and “lease”<sup>2</sup> in section 203.01 of the Regulations are replaced by the following:**

“Canadian air operator” includes the holder of a flight training unit operator certificate issued under Subpart 6 of Part IV and the holder of a private operator certificate issued under Subpart 4 of Part VI; (*exploitant aérien canadien*)

“lease” means an agreement in respect of the operation of an aircraft that

- (a) specifies a commencement and a termination date,
- (b) gives the lessee legal custody and control, and the right to exclusive possession and use, of the aircraft during its term, and
- (c) may include provisions respecting the operation of the aircraft for hire or reward; (*location*)

**(2) Section 203.01 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:**

“operator certificate” includes an air operator certificate, a flight training unit operator certificate and a private operator certificate. (*certificat d’exploitation*)

**14. (1) L’alinéa 202.57(1)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) la date d’expiration du contrat de location précisée dans le plus récent contrat que le ministre a reçu et qui a été présenté relativement à une demande d’immatriculation de l’aéronef visée à l’article 202.16 a été reportée, et le ministre n’en a pas été avisé par écrit dans les sept jours suivant la date d’expiration du contrat de location;

**(2) Le passage de l’alinéa 202.57(2)b) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :**

b) il présente au ministre, dans les sept jours suivant la date à laquelle le document cesse d’être valide, les documents suivants :

**(3) Le sous-alinéa 202.57(2)b)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(ii) une copie du nouveau document en vertu duquel le propriétaire enregistré continue d’avoir la garde et la responsabilité légales de l’aéronef.

**15. L’article 202.59 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**202.59**(1) Le certificat d’immatriculation d’un avion ultra-léger de base est annulé s’il n’est plus un avion ultra-léger de base.

(2) Le certificat d’immatriculation d’un avion ultra-léger de type évolué est annulé s’il n’est plus un avion ultra-léger de type évolué.

**16. L’article 202.64 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**202.64** Dans le cas de l’annulation du certificat d’immatriculation d’un aéronef, le ministre peut enlever les renseignements relatifs à l’aéronef du *Registre des aéronefs civils canadiens* si le propriétaire enregistré a transféré toute partie de la garde et de la responsabilité légales à une personne qui n’a pas qualité pour être propriétaire enregistré d’un aéronef canadien en vertu de l’article 202.15 ou si le paragraphe 202.58(1) ou l’article 202.59 s’applique.

**17. (1) Les définitions de « exploitant aérien canadien »<sup>2</sup> et « location »<sup>2</sup>, à l’article 203.01 du même règlement, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« exploitant aérien canadien » Sont assimilés à l’exploitant aérien canadien le titulaire d’un certificat d’exploitation d’unité de formation au pilotage délivré en vertu de la sous-partie 6 de la partie IV et le titulaire d’un certificat d’exploitation privée délivré en vertu de la sous-partie 4 de la partie VI. (*Canadian air operator*)

« location » S’entend d’un accord visant l’utilisation d’un aéronef qui :

- a) en précise les dates de début et de fin;
- b) accorde au locataire la garde et la responsabilité légales de l’aéronef ainsi que le droit de possession et d’utilisation exclusives de celui-ci pendant la période visée par l’accord;
- c) peut comporter des dispositions concernant l’utilisation de l’aéronef contre rémunération. (*lease*)

**(2) L’article 203.01 du même règlement est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« certificat d’exploitation » Sont assimilés au certificat d’exploitation le certificat d’exploitation aérienne, le certificat d’exploitation d’unité de formation au pilotage et le certificat d’exploitation privée. (*operator certificate*)

<sup>2</sup> SOR/97-120<sup>2</sup> DORS/97-120

**18. Subsection 203.02(1)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

**203.02** (1) This Subpart applies to the following persons in respect of the operation of a leased aircraft by the lessee when the aircraft is registered in the name of the lessor:

- (a) a Canadian air operator that leases a Canadian aircraft from another Canadian air operator;
- (b) a foreign air operator that leases a Canadian aircraft from a Canadian air operator that is operating under Part IV, VI or VII;
- (c) a Canadian air operator that is operating under Part IV, VI or VII and that leases an aircraft registered in a foreign state; and
- (d) a foreign air operator that leases a Canadian aircraft from a Canadian aircraft manufacturer.

**19. (1) Paragraphs 203.03(1)(a) to (c)<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) the lessor and the lessee each hold a Canadian operator certificate issued in respect of the aircraft type to be operated;
- (b) the lessee is qualified to be the registered owner of a Canadian aircraft;
- (c) the maintenance control system referred to in section 406.35, 604.48 or 706.02 and the maintenance schedule approved by the Minister under subsection 605.86(2) are, during the term of the lease, equivalent for the lessor and the lessee;

**(2) Subparagraph 203.03(1)(e)(iii)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

- (iii) the Canadian operator certificate number and the approved maintenance organization certificate numbers of the lessor and the lessee,

**(3) Paragraph 203.03(3)(d)<sup>2</sup> of the Regulations is replaced by the following:**

- (d) the date on which the operator certificate is suspended or cancelled, and

**(4) Section 203.03 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (4):**

(5) If a leasing advisory is provided to the Minister under subsection (1), no person shall operate a leased aircraft unless a copy of the advisory is carried on board.

COMING INTO FORCE

**20. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[7-1-o]

**18. Le paragraphe 203.02(1)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**203.02** (1) La présente sous-partie s'applique aux personnes suivantes relativement à l'utilisation d'un aéronef loué par le locataire lorsque l'aéronef est immatriculé au nom du locateur :

- a) l'exploitant aérien canadien qui loue un aéronef canadien d'un autre exploitant aérien canadien;
- b) l'exploitant aérien étranger qui loue un aéronef canadien d'un exploitant aérien canadien assujéti aux parties IV, VI ou VII;
- c) l'exploitant aérien canadien assujéti aux parties IV, VI ou VII qui loue un aéronef immatriculé dans un État étranger;
- d) l'exploitant aérien étranger qui loue un aéronef canadien d'un constructeur d'aéronefs canadien.

**19. (1) Les alinéas 203.03(1)(a) à (c)<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) le locateur et le locataire sont tous les deux titulaires d'un certificat d'exploitation canadien délivré à l'égard du type d'aéronef devant être utilisé;
- b) le locataire a qualité pour être le propriétaire enregistré d'un aéronef canadien;
- c) le système de contrôle de la maintenance visé aux articles 406.35, 604.48 ou 706.02 et l'échéancier de maintenance approuvé par le ministre en application du paragraphe 605.86(2) sont, pendant la période de location, équivalents pour le locateur et le locataire;

**(2) Le sous-alinéa 203.03(1)(e)(iii)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (iii) le numéro du certificat d'exploitation canadien et les numéros du certificat de l'organisme de maintenance agréé du locateur et du locataire,

**(3) L'alinéa 203.03(3)(d)<sup>2</sup> du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- d) la date de suspension ou d'annulation du certificat d'exploitation;

**(4) L'article 203.03 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :**

(5) Lorsqu'un avis de location est fourni au ministre en application du paragraphe (1), il est interdit à toute personne d'utiliser un aéronef loué à moins qu'une copie de l'avis ne soit transportée à bord.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**20. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[7-1-o]

## INDEX

No. 7 — February 12, 2000

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- Professional, administrative and management support services — Inquiry ..... 447
- Whole potatoes — Review of order..... 447

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 449

## Decisions

- 2000-25 to 2000-37 ..... 449

## Public Hearing

- 1999-12-2..... 451

## Public Notices

- 2000-12-1 — Campus radio policy..... 452
- 2000-13-1 — Community radio policy..... 452
- 2000-15 ..... 452
- 2000-16 ..... 452
- 2000-18 — Call for applications for a licence to provide a French-language specialty arts service ..... 453
- 2000-19 ..... 456
- 2000-21 ..... 456
- 2000-22 — Call for applications for licences for new digital pay and specialty television programming undertakings ..... 456

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

- Decisions and orders on claims for exemption (*Erratum*).. 460
- Notice of filing of a claim for exemption ..... 460

**GOVERNMENT HOUSE**

- Award to a Canadian (*Erratum*)..... 432

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act

- Non-domestic Substances List — Amendments..... 433
- Permit No. 4543-2-06017, amended..... 434

**Finance, Dept. of**

## Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at January 19, 2000 ..... 440
- Bank of Canada, balance sheet as at January 26, 2000 ..... 442
- Bank of Canada, balance sheet as at January 31, 2000 ..... 444

**Industry, Dept. of**

## Radiocommunication Act

- SMSE-002-00 ..... 435

**Notice of Vacancy**

- Canadian Tourism Commission..... 436

**Solicitor General, Dept. of the**

## Criminal Code

- Designation and revocation of fingerprint examiners ..... 437

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Superintendent of Financial Institutions, Office of the Insurance Companies Act**

- CGU Insurance Company of Canada and GAN General Insurance Company, letters patent of continuance, letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business ..... 438
- Northern Indemnity, Inc. and Seaboard Surety Company of Canada, letters patent of amalgamation and order to commence and carry on business ..... 438
- Traders General Insurance Company and GAN Canada Insurance Company, letters patents of amalgamation and order to commence and carry on business ..... 439

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Allfirst Bank, documents deposited..... 469
- Aquafish Technology Inc., aquaculture marine cage site in St. Margarets Bay, N.S..... 470
- Ashweig Winter Roads Corporation, bridge over Lafferty Creek, Ont. .... 470
- Baker, Jerome, mussel aquaculture site on Cross Island, Nfld. .... 473
- \*CCF Holding (Suisse) SA, letters patent ..... 471
- Clarica Trust Company, reduction of capital ..... 471
- \*CUMIS Insurance Society, Inc., release of assets ..... 472
- Elgin, Joliet and Eastern Railway Company, document deposited ..... 472
- \*First Data Corporation, notice of intention ..... 473
- FRIENDS OF BUKASA, surrender of charter ..... 473
- Kegos Camp and The Outpost Lodge, footbridge over the channel between Chub and Jobamageeshig lakes, Ont. ... 474
- \*Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. (La), release of assets ..... 475
- \*Prenor Trust Company of Canada, change of name ..... 475
- Québec, ministère des Transports du, bridge over the Aux Sables River, Que. .... 474
- S.C.B. Fisheries Ltd., aquaculture site for Atlantic salmon in the Gaultois Passage, Nfld. .... 475

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (2nd Session, 36th Parliament)..... 446

**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Food Inspection Agency**

## Meat Inspection Act

- Regulations Amending the Meat Inspection Regulations, 1990 ..... 478

**Solicitor General, Dept. of the**

## DNA Identification Act

- DNA Data Bank Advisory Committee Regulations..... 483

**Transport, Dept. of**

## Aeronautics Act

- Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part V)..... 486
- Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and II) ..... 503

## INDEX

N° 7 — Le 12 février 2000

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Allfirst Bank, dépôt de documents .....	469
AMI(E)S DU BUKASA, abandon de charte .....	473
Aquafish Technology Inc., installation de cage marine pour l'aquaculture dans la baie St. Margarets (N.-É.) .....	470
Asheweig Winter Roads Corporation, pont au-dessus du ruisseau Lafferty (Ont.) .....	470
Baker, Jerome, installation de mytiliculture située sur l'île Cross (T.-N.) .....	473
*CCF Holding (Suisse) SA, lettres patentes .....	471
*Compagnie Trust Prenor du Canada, changement de nom .....	475
*CUMIS Insurance Society, Inc., libération d'actif .....	472
Elgin, Joliet and Eastern Railway Company, dépôt de document .....	472
*First Data Corporation, avis d'intention .....	473
Kegos Camp et The Outpost Lodge, passerelle au-dessus du chenal entre les lacs Chub et Jobammageeshig (Ont.) ...	474
*Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. (La), libération d'actif .....	475
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière aux Sables (Qué.) .....	474
S.C.B. Fisheries Ltd., installation d'aquaculture pour l'élevage du saumon atlantique dans le passage Gaultois (T.-N.) .....	475
Société de fiducie Clarica, réduction de capital .....	471

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de poste vacant**

Commission canadienne du tourisme .....	436
---	-----

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Liste extérieure des substances — Modifications .....	433
Permis n° 4543-2-06017, modifié .....	434

**Finances, min. des****Bilans**

Banque du Canada, bilan au 19 janvier 2000 .....	441
Banque du Canada, bilan au 26 janvier 2000 .....	443
Banque du Canada, bilan au 31 janvier 2000 .....	445

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-002-00 .....	435

**Solliciteur général, min. du****Code criminel**

Désignation et révocation à titre d'inspecteurs d'empreintes digitales .....	437
--	-----

**Surintendant des institutions financières, bureau du****Loi sur les sociétés d'assurances**

CGU, Compagnie D'Assurance du Canada et GAN General Insurance Company, lettres patentes de prorogation, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement .....	438
Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. (La) et Compagnie de Garantie Seaboard du Canada, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement .....	438
Compagnie D'Assurance Traders Générale et GAN Canada Compagnie d'Assurances, lettres patentes de fusion et autorisation de fonctionnement .....	439

**COMMISSIONS****Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation ( <i>Erratum</i> ) .....	460
Dépôt d'une demande de dérogation .....	460

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	449
Audience publique	
1999-12-2 .....	451
Avis publics	
2000-12-1 — Politique relative à la radio de campus .....	452
2000-13-1 — Politique relative à la radio communautaire .....	452
2000-15 .....	452
2000-16 .....	452
2000-18 — Appel de demandes de licence pour un service spécialisé de langue française axé sur les arts .....	453
2000-19 .....	456
2000-21 .....	456
2000-22 — Appel de demandes de licences de nouvelles entreprises de programmation de télévision spécialisée et payante numériques .....	456

**Décisions**

2000-25 à 2000-37 .....	449
-------------------------	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Pommes de terre entières — Réexamen de l'ordonnance ...	447
Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Enquête .....	447

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature) .....	446
--	-----

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Agence canadienne d'inspection des aliments****Loi sur l'inspection des viandes**

Règlement modifiant le Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes .....	478
---	-----

**Solliciteur général, min. du****Loi sur l'identification par les empreintes génétiques**

Règlement sur le comité consultatif de la banque nationale de données génétiques .....	483
--	-----

**Transports, min. des****Loi sur l'aéronautique**

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie V) .....	486
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties I et II) .....	503

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décoration à un Canadien ( <i>Erratum</i> ) .....	432
---	-----



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9